

11
24.

RADIO MEZQUITAL, UN CASO PARTICULAR DE LA RADIODIFUSION MEXICANA

TESIS PROFESIONAL
María de Lourdes Rodríguez Pérez



UNAM
ENEP-Aragón
Coordinación de
Ciencias Políticas



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

**Radio Mezquital,
un caso particular de la radiodifusión mexicana
Tesis que para obtener el título de licenciado
en Periodismo y Comunicación Colectiva,
presenta María de Lourdes Rodríguez Pérez**

**San Juan de Aragón, Estado de México,
julio de 1985.**

SUMARIO

Presentación

I. Bosquejo sociocultural de la comunidad del Valle del Mezquital

- | | |
|---|----|
| 1. Ubicación y límites geográficos | 1 |
| 2. Panorama histórico del pueblo otomí | 5 |
| 3. Factores económicos y sociales de la población | 10 |
| A. Estructura de poder y clases sociales | 17 |
| B. Problemática del Valle del Mezquital | 24 |
| 4. Ixmiquilpan, centro de los servicios oficiales Designados al Valle del Mezquital | 28 |

II. Antecedentes históricos de Radio Mezquital

- | | |
|---|----|
| 1. Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital | 31 |
| 2. Radio escuela XHD-FM 1963-1973 (primera etapa) | 32 |

III. Radio Mezquital XEZG-AM y XHD-FM 1973-1976 (segunda etapa)

- | | |
|---|----|
| 1. Acuerdo de colaboración entre la Fundación Alemana Friedrich Ebert y el PIVM | 35 |
| 2. Participación del Centro de Educación para Adultos en la programación de Radio Mezquital | 48 |

IV. Radio Mezquital un caso particular de la radiodifusión mexicana

107

V. Consideraciones y recomendaciones en la producción de material radiofónico para este tipo de radiodifusión

136

Conclusiones 146

Bibliografía 150

Apéndice

La política lingüística en México 156

Presentación

El plan de estudios de la carrera de Periodismo y Comunicación Colectiva contempla, entre sus áreas, la de Opción Vocacional que se cursa a partir del sexto semestre. Es entonces cuando los estudiantes, de acuerdo a sus intereses, deben elegir una de las cuatro especialidades que se imparten: cine, prensa, radio y televisión.

Cuando se me presentó el caso, opté por la de radio. Este deseo nació desde el momento en que realicé un trabajo de investigación sobre Radio Educación para la materia de Desarrollo de los Medios de Comunicación Colectiva; y, además, porque tiempo después presté mi servicio social en Radio Universidad Nacional Autónoma de México. De esta manera, germinó en mí la inquietud de penetrar en el conocimiento de la infraestructura radiofónica en México, pues dichos antecedentes me permitieron vislumbrar los diferentes tipos de radiodifusoras que operan en nuestro país y que se diferencian entre sí por el contenido y la estructura de su programación, misma que determina su carácter comercial o cultural.

Como es de todos conocido, la publicidad básicamente sostiene a la radio comercial, convirtiéndose en una fuerte agresión ideologica para los receptores. A ésta se opone la radio cultural, que se caracteriza por la ausencia de anuncios publicitarios y por establecer una alternativa en cuanto al fomento de la cultura a través de la información, crítica, análisis y orientación dirigida al radioescucha; no obstante, sus receptores constituyen una minoría, ya que son tan sólo los habitantes de las grandes urbes,

quienes gozan de un cuadrante radiofónico amplio. Sin embargo, para los grupos marginados, que representan la mayoría de un país subdesarrollado, no hay alternativa, pues únicamente reciben los mensajes de la radio comercial, convirtiéndose así en víctimas de la carga ideológica de la que no pueden defenderse por carecer de los elementos necesarios para ello.

En México uno de los grupos marginados y numerosos lo conforman las comunidades indígenas, quienes sufren una transformación paulatina en su estructura social y cultural, al darse procesos de cambio; tales como, la semiproletarización y la proletarización inherentes al crecimiento económico del capitalismo, puesto que la evolución de éste ha permitido a los medios de difusión adquirir una importancia trascendental, ya que se considera a la radio, la televisión, la prensa, el cine, etc., como una forma de transmisión cultural.

Por lo anteriormente expuesto, me interesó sobremanera realizar una investigación sobre la radiodifusión dirigida a las comunidades indígenas, como uno de los factores que contribuyen a la transformación de sus culturas; tema que me serviría como trabajo de tesis.

Después de haber echado un vistazo a la Ley Federal de Radio y Televisión en México, observé que entre los tipos de radio establecidos, se localizan las escuelas radiofónicas que establecen un sistema de estaciones emisoras y receptoras especiales para los fines de extensión técnica, industrial, agrícola, de alfabetización y de orientación social.

Estas estaciones radiofónicas se ubican principalmente en poblaciones integradas por un considerable número de indígenas (México se caracteriza por ser plural en lo étnico, lo cultural y lo ideológico), con el propósito fundamental de facilitar su integración a la modernidad económica. Para ello, se ha recurrido a la educación bilingüe y bicultural; es decir, se utilizan las lenguas vernáculas como instrumento integrador y de "respeto" a la identidad cultural de los distintos grupos étnicos.

Uno de los experimentos de esta naturaleza es Radio Mezquital, situada en el Estado de Hidalgo, que traduce parte de su programación al otomí; misma que seleccioné como muestra de este tipo de estaciones radiofónicas para desarrollar mi tema de tesis. Además, XHD-FM y XEZG-AM, Radio Mezquital, es la única estación en el país que se "ha entregado" a manos extranjeras: la Fundación Alemana Friedrich Ebert, organismo que en la mayoría de los países subdesarrollados ha tenido injerencia en este tipo de radiodifusión.

De ahí que, planteado y justificado el problema de investigación, quedó el título de: Radio Mezquital, un caso particular de la radiodifusión mexicana.

Para el presente trabajo de tesis, me ceñí en todo a los procedimientos metodológicos, técnicos, pedagógicos y científicos que se requieren para el trabajo de investigación.

La tesis consta de cinco capítulos, conclusiones, apéndice y bibliografía. En el primer capítulo, se establece un marco de referencia sobre el objeto de estudio: la Comunidad del Valle del

Mezquital; su propósito es hacer que el lector tenga un panorama general del aspecto sociocultural de dicha agrupación.

En el segundo, se analizan los antecedentes históricos de Radio Mezquital durante su primera etapa.

En el tercero, se hace un estudio de la segunda etapa de Radio Mezquital, y se analiza la participación de la Fundación Alemana Friedrich Ebert, el Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital y del Centro de Educación para Adultos.

En el capítulo cuarto se hace una semblanza de experiencias similares, ocurridas en otros países y continentes, además de las del territorio nacional, destacando el uso que hacen de las lenguas maternas en la transmisión de sus programas. Lo que permite señalar la particularidad de Radio Mezquital.

El último capítulo contempla una serie de consideraciones y recomendaciones para reforzar la apertura de espacios democráticos, populares y participativos en los procesos de comunicación a través de la radio.

Por lo que respecta al apéndice se ha incluido una breve cronología sobre las diversas políticas lingüísticas que ha seguido nuestro país con respecto al uso de las lenguas vernáculas.

Para concluir, cabe señalar que este trabajo de tesis conforma tan sólo un ensayo, pues se presenta con las libertades constitutivas del tipo de esos escritos; sin embargo, creo que de alguna

manera contribuye a ser punto de partida para ulteriores investigaciones.

Ma. de Lourdes Rodríguez Pérez

I BOSQUEJO SOCIOCULTURAL DE LA COMUNIDAD DEL VALLE DEL MEZQUITAL

1. Ubicación y límites geográficos

El Valle del Mezquital lo conforman un conjunto de valles pequeños pertenecientes, en su mayoría, a la Cuenca del Río Tula. Está situado en el centro del estado de Hidalgo; en la zona centro-sur de la República, a unos 150 kilómetros al norte de la Ciudad de México. Su extensión de 8,800 kms² equivale casi al 42 por ciento de la superficie del estado.

Geográficamente limita al norte, con los municipios de Tlahuilapa y Jacala; al sur, con Tolcayuca y el estado de México; al oriente, con Meztitlán, Atotonilco el Grande, Mineral del Chico y Pachuca; y, al occidente, colinda con el estado de Querétaro.(1)

Es en el Valle del Mezquital donde se concentra la mayor población otomí, aunque, en la actualidad, se encuentran diseminados algunos grupos en varios estados de la República.

Los otomíes corresponden a la gran familia otomí-pame, grupo lingüístico cuyos componentes poseen historia y tradiciones culturales altamente diversificadas. Hoy en día, la familia comprende cinco grupos principales: I) Otomí-Mazahua; II) Pame del norte; III) Pame del sur; IV) Matlalzinca-Ocuilteco; y, V) Chichimeca. La pertenencia de un individuo a determinado grupo depende del idioma

(1) Martínez A., Carlos y Canabal C., Beatriz. Explotación y dominio en el Mezquital, p. 9.

que conoce, lo que provoca problemas de interpretación, ya que muchos ignoran cuál era el idioma o dialecto de sus antepasados.

Sobre la acepción del término otomí no existe ninguna versión universalmente aceptada. Sin embargo, de acuerdo a algunas referencias etimológicas, se mencionan las siguientes:

- 1) Se trata de una palabra de origen azteca -otomitl- transformada después por el español corriente en "otomí";
- 2) se derivaría del azteca "otocac", aquel que camina, y - - - "mitl", flecha, lo que indica que los otomíes es un pueblo de cazadores que caminan siempre cargados de flechas;
- 3) repetiría en su raíz el nombre del antepasado mítico de la raza, Oton u Otomitl;
- 4) encontraría su origen en el mismo idioma otomí, como fusión de los términos semánticos "othó", no poseer nada, y "mi", establecerse, dando lugar a un término compuesto cuyo significado es "pueblo sin residencia", es decir nómadas.

Los otomíes en su realidad cotidiana, se llaman a sí mismos -- "nhə nhu" (de "nha", hablar, y "nhu" que es el término que indica la gente otomí), o sea quienes hablan otomí.

El otomí lo hablan actualmente alrededor de 300 mil personas; es decir, el 80 por ciento del total de los componentes de la familia Otomí-Pame, y una porción bastante considerable de los 500 mil habitantes del Valle. (2)

(2) Tranfo, Luígl. Vida y Magia en un pueblo otomí del Mezquital.

En esta zona se conjuntan una serie de condiciones físicas y climatológicas. Es un área semidesértica de clima templado, con una altitud que va de los 1,700 a los 2,300 metros sobre el nivel del mar, frecuentemente sus lluvias no alcanzan los 300 milímetros de precipitación pluvial al año. Entre estas condiciones físicas se halla la mala calidad del suelo, aun en las superficies atendidas por riego, que representan sólo el seis por ciento de la extensión total del Valle; en consecuencia, el 94 por ciento restante se transforma en un eje problematizador, pues se calcula que a la fecha casi 500 mil individuos, dispersos en más de 400 comunidades habitan el Valle del Mezquital.

En las condiciones antes descritas, las posibilidades de desarrollo que brinda el medio natural a ese 94 por ciento de la población se limitan, desde el punto de vista práctico, al recurso económico arcaico; o sea, a la recolección del cultivo que ofrece la zona temporalera, además del recurso del pastoreo de ganado menor, cabras y ovejas que no requieren forraje de mayor calidad.

En contraste, siendo el agua elemento que determina las posibilidades de vida de toda región, las obras de riego son las que mayor impacto causan en la transformación de algunas partes del Valle, puesto que en los limitados espacios donde es posible la agricultura de riego, el trabajo adopta matices de moderna empresa agraria.

Como resultado inmediato de las relaciones entre la población y el medio ambiente, encontramos que el grupo indígena que habita el Valle del Mezquital recurre, como única alternativa de subsis-

tencia, al peonaje en las zonas de riego y a algún otro tipo de -- trabajo dentro de la industria de la construcción; ocupaciones locales que se ofrecen por muy poco tiempo. Paralelamente a estas actividades, los nativos de la región se dedican a la cría de animales domésticos: cerdos, gallinas y guajolotes, entre otros.

Dadas las restringidas posibilidades de encontrar empleo remunerado que comence la estrechez de los recursos locales, una gran cantidad de personas se ven obligadas a abandonar sus predios para dirigirse a las áreas industriales más próximas al Valle, donde se ocupan en labores que no requieren más que la fuerza corporal y la prestación de servicios domésticos.

Aunque las relaciones sociales del Valle del Mezquital se distinguen por la separación bastante objetiva de las clases sociales la propia sociedad indígena, en su papel dependiente de la sociedad dominante, genera mecanismos internos de relaciones sociales basadas primordialmente en la cooperación, donde, por lo general, - raras veces interviene el dinero, a no ser aquéllas que en última instancia han sido penetradas en casi todos sus aspectos por las - prácticas mercantiles, especialmente el intercambio de bienes y -- servicios que tienen su origen en la sociedad industrial. Dichas - relaciones sociales que han sobrevivido en la actualidad, han servido para contrarrestar la agresiva inserción de la racionalidad - empresarial en las actividades productivas.

La forma como se nos presentan los mecanismos de las relaciones en la sociedad indígena para encararse al fenómeno antes descrito, se explica desde un contexto de división social del trabajo

donde las actividades estrictamente económicas tienen que resolverse en razón al monto de las necesidades que enfrenta la unidad familiar para su subsistencia. Es entonces cuando se aprecian las tareas artesanales, el pastoreo, la cría de aves de corral y otros animales domésticos, pero siempre con la característica del autoabasto, que distingue al tipo de producción de la sociedad indígena en comparación con la que efectúa la sociedad empresarial.

2. Panorama histórico del pueblo otomí

Debido a los pocos vestigios arqueológicos que permiten investigar sobre su procedencia, el pueblo otomí se distingue por lo incierto de su origen. No obstante, el investigador Carrasco Pisana, en su libro Los Otomfes, sostiene que este grupo indígena siempre habitó el altiplano. Además, reconoce que los rudimentos más antiguos de esta cultura se localizan precisamente en el Mezquital, y que tales elementos son "costeños"; es decir, existe cierta relación con las culturas del Golfo como la tepaneca, por ejemplo.(3)

Es así como, desde la época de la conquista, vemos que la familia otomí se presenta extendida a lo largo de una franja que atraviesa todo el altiplano central de este a oeste, alcanzando las montañas de la vertiente del atlántico, hasta los confines del actual estado de Michoacán.

Los otomfes emigraron hacia el interior del Valle debido, entre otras causas, a la llegada de los chichimecas. Sin embargo, an

(3) Ibidem. pp. 28-33

tes de la presencia de los aztecas, fueron víctimas de la expansión de los tepanecas de Azcapotzalco, lo que provocó la destrucción del reino otomí de Xaltocan; motivo que los obligó a desplazarse hacia el norte de Meztitlán y al sur del estado de Tlaxcala.

Distinguidos por ser pacíficos, los otomíes buscaron solucionar la convivencia con los antiguos moradores de esas tierras mediante el pago de tributo; pese a ello, tuvieron que someterse por completo en algunas zonas como la de Texcoco.

Los otomíes lograron cierta autonomía por algún tiempo, ya que la supremacía de Azcapotzalco fue sustituida por esa tribu de grandes y poderosos guerreros con quienes no pudieron enfrentarse; lo que trajo como consecuencia que los otomíes que habitaban el altiplano cayeran también bajo la soberanía azteca. No así, los pobladores de las montañas o los que se encontraban en Tlaxcala, pues ellos se encargaban de la defensa del territorio azteca y, a cambio de ello, no pagaban tributo.

En diferentes momentos de la historia, los otomíes del Valle del Mezquital se caracterizaron por ser objeto de dominio de varios pueblos; este sojuzgamiento determinó su vida social y cultural sin lograr un cambio tan radical, como el que se inició con la conquista española.

Durante la conquista, debido a la constante represión de los aztecas sobre los pueblos que habitaban el altiplano, los otomíes vieron en los españoles su salvación y se convirtieron en la mejor ayuda para los conquistadores, aunque también hubo quienes no sim-

patizaron con los extranjeros, pero que tampoco estaban con los -- antiguos dueños. Ellos prefirieron huir y refugiarse en las montañas.

Con el tiempo, los otomfes llegaron a ser no sólo los guardianes de los españoles, sino que los servían como intermediarios entre las tribus que éstos gobernaban; por otra parte, se convirtieron rápidamente al catolicismo y hacían labor "evangelizadora" con los pueblos que controlaban, facilitando con esto, la titánica tarea de los frailes europeos. Asimismo, recibían un pago y reparto de alimentos a cambio de su sometimiento. Cabe señalar que, si --- bien estos beneficios se percibían con irregularidad asombrosa, -- cuando llegaban a manos de los aborígenes, éstas eran las de los - jefes indígenas y no el pueblo que sufría constantemente reducciones de sus tierras y las injusticias, cada vez mayores, de la encomienda.

Esto no quiere decir que "hasta entonces los otomfes, solos entre todos los indios, hayan podido construirse una vida fácil y serena junto a los españoles. No se libraron de la crueldad de la encomienda ni de las molestias de una vida servil. Solamente algunas circunstancias favorecieron a los otomfes del Mezquital, principalmente:

- la poca riqueza de la zona no despertó demasiado el apetito de los encomendadores y por consiguiente no hubo migración - importante de blancos;
- la peligrosidad de los confines confirmó tratarse de territorio periférico y marginal;

- la escasa densidad de la población en relación a otras zonas permitió la posesión de terrenos, por parte de los indios, - más amplios que en otras regiones;
- la capacidad para negociar con los chichimecas hizo a los -- otomfes casi indispensables, especialmente durante los si- - glos XVI y XVII;
- el naciente desarrollo de la actividad minera permitió la -- creación de cierta economía de mercado".(4)

A pesar de esto, el pueblo otomí resultó ser uno de los más -- afectados en la época de la colonia, pues los españoles, no confor- mes con haberlos despojado de sus tierras y mantenerlos en un ni- vel de vida inferior al que estaban acostumbrados, los utilizaron como mano de obra barata en labores forzadas como la extracción mi- nera, aunque su trabajo ya fue asalariado, siempre estuvo bastante devaluado, lo que trajo como consecuencia la explotación del indí- gena por los españoles.

Por su parte, el grupo español consideraba insuficiente su po- der, por lo que tuvo que basarse en la autoridad para legitimar la situación prevaleciente. Esta legalización implicaba el control y manejo de las jurisdicciones tradicionales para influir con mayor efectividad y menor esfuerzo sobre la población indígena. Los go- bernadores negociaban directamente con los caciques indios, de tal suerte que el indígena común nunca tuvo una clara idea de la es- - tructura política del conquistador, ya que se le impidió actuar en

(4) Ibidem. pp. 45-46

ese campo.

"El único medio de que el indígena pudo disponer para manifestar sus intereses y defenderlos fue la justicia, EL DERECHO INDIO, elaborado por los españoles con el fin de preservar los recursos de subsistencia de la población indígena, impidiendo la eliminación de la mano de obra disponible y del tributo correspondiente".

(5)

El elemento que justificó la conquista y reforzó la sujeción de los pueblos dominados fue la religión. "La iglesia también fue un expropiador de los excedentes de producción creados por el indígena en la medida en que además de la utilización de la mano de obra, exigía obenciones y fomentaba el sistema de cargos para la realización de festividades religiosas.

"Desde los inicios de este incipiente capitalismo colonial el indígena se vio limitado a lograr por sí mismo una autosuficiencia económica, fue despojado de los medios de producción necesarios, y sobre todo del excedentes de producción que lograba con su trabajo y que pasó a manos del grupo español. Estos conquistadores dueños de las mejores tierras y de las minas más productivas, se colocaron en la posición más lucrativa del comercio y con más posibilidades de acumulación de capital en base a la apropiación de la producción indígena, y por lo tanto se transformaron en la clase explotadora y dominante de la sociedad colonial". (6)

(5) Martínez y Canabal. Op. Cit., pp. 24-26

(6) Ibidem. p. 28

Los otomfes llevaron una vida medianamente soportable hasta -- 1700, época en la que nuevas exigencias de la creciente población, tanto meztiza como criolla, los llevaron a ocupar regiones aún más áridas que las que les habían servido de hábitat.

La otomfi es una raza que, pese a los cambios y sucesos siempre en su contra, ha sabido luchar con el único fin de salir adelante; aun en la actualidad, cuando sobrevivir se ha convertido en una labor de voluntad.

3. Factores económicos y sociales de la población

"La actual estructura de las relaciones de las poblaciones indígenas con la sociedad son el producto subdesarrollado del desarrollo capitalista y no, como se ha considerado comúnmente, producto de la época anterior a la conquista, toda la sociedad indígena se transformó al contacto con el desarrollo capitalista que continúa determinando la forma y calidad de vida indígena.

"... la diferenciación social en la sociedad prehispánica se basaba principalmente en la apropiación por parte del grupo privilegiado de los bienes de uso final que producían los pueblos tributarios, apropiación que tenía como finalidad el consumo y no la -- acumulación de capital".(7)

En un principio, la tenencia de la tierra aseguraba al indígena una posición dentro de su sociedad, pero al inicio de la con-

(7) Ibidem. pp. 15-16.

quista, este aspecto adquirió otro matiz al ser aquélla utilizada como instrumento de dominio por parte de los españoles.

La noción de propiedad privada, con carácter de mercancía, se convirtió en el elemento principal de la desigualdad social. La -- apropiación de la tierra fue un proceso del que resultaron beneficiados algunos jefes indios (caciques), para quienes el concepto de propiedad privada se asoció a la producción comercial y a la obtención de lucro, a fin de lograr una constante acumulación de capital. Para el indígena esto tuvo un efecto contrario, en la medida en que la tierra sólo representaba un medio de subsistencia y pertenecía para su comunidad.

Lo anterior confirma que la conquista deformó, además de las estructuras sociales, todo tipo de valores en el indígena. Esto a su vez, trajo como consecuencia el que todo español que recibiera -- tierras en encomienda despojara al indígena de sus medios de subsistencia para convertirlos en su propiedad.

Situado en el Valle del Mezquital, el pueblo otomí no posee lo que se podría llamar una base económico-social sólida. Como en todo grupo humano, su base social está representada por la familia. Por otro lado, los otomíes se caracterizan por ser poco sociables, pues aparte del centro de la población donde se concentran la iglesia, la escuela, el kiosco y la tienda; las chozas en que habitan se encuentran muy separadas unas de otras, singularidad que contrasta con poblados que en su mayoría procuran vivir más cercanos. Esto acarrea graves problemas en la obtención de servicios como -- electricidad, construcción, agua potable y salubridad; motivos que

obligan a sus habitantes a caminar varias horas para subsanar algunas de sus necesidades más apremiantes.

Apoyados en el cultivo de la tierra y en el alquiler de su mano de obra, los otomíes son como un milagro de supervivencia, dadas las condiciones naturales en las que habitan.

Como se mencionó anteriormente, el Valle del Mezquital es una zona desértica, de suelo calcificado y pobre en materias orgánicas; en esas tierras sólo pueden cultivarse plantas cactáceas como el maguey y el nopal, razón por la cual la agricultura no es tarea fácil en esta región.

Si bien hay ocasiones en que llueve, éstas son remotas y mal distribuidas, por lo que casi la totalidad de las cosechas que se recogen son malas. Debido a ello, los otomíes recurren al alquiler de su fuerza de trabajo, la que es muy mal pagada a pesar de los aumentos que otorga la ley.

Según información oficial (8), el Valle se divide en dos subregiones más o menos delimitadas con características muy propias y diferentes entre sí; una de ellas se ve socorrida por importantes sistemas de riego, factor determinante en el desarrollo económico-social de esa área. La otra, se localiza en el norte del Valle y se distingue por ser semiárida, ya que únicamente cuenta con siste

(8) Subsecretaría de Asentamientos Humanos y Obras Públicas, Dirección General de Centros de Población. Plan municipal de desarrollo urbano, municipio de Ixmiquilpan, Hidalgo. Versión abreviada. pp. 8-9.

ma de riego en cuatro municipios, favoreciendo a un mínimo porcentaje de la población. La escasez de riego limita la producción agropecuaria, dada la baja posibilidad de lluvias y la pobreza de los suelos.

La subregión irrigada comprende los siguientes municipios: Ajacuba, Atitalaquia, Atotonilco Tula, Francisco I. Madero, Mixquiahuala, San Agustín Tlaxiaca, San Salvador, Tepeji del Río, Tepetitlán, Tetepango, Tezontepec, Tlaxcoapan y Tula.

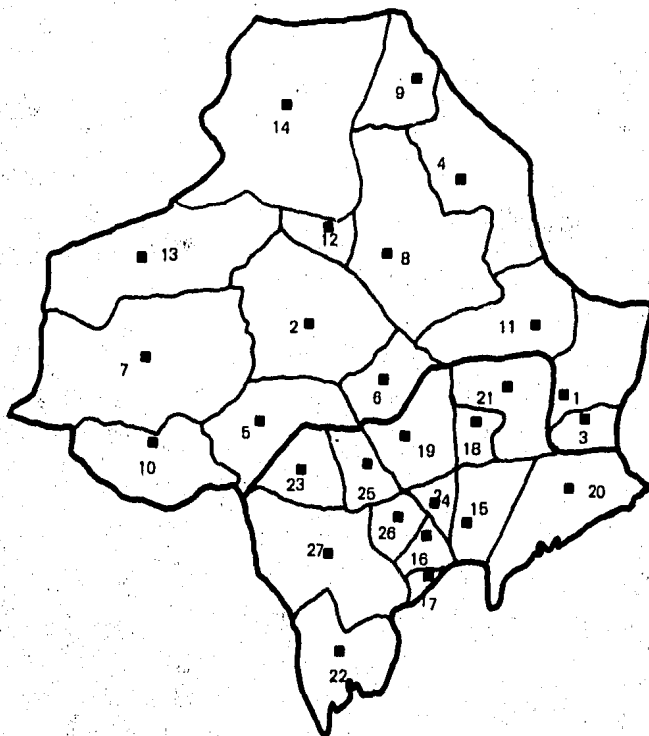
La subregión árida agrupa los siguientes municipios: Actopan, Alfajayucan, El Arenal, Cardonal, Chapantongo, Chilcuautila, Huichapan, Ixmiquilpan, Nicolás Flores, Nopala, Santiago Anaya, Tasquillo, Tecozautla y Zimapán. (Ver mapa del Valle del Mezquital).

"En esta región el desarrollo-subdesarrollo ha tenido características propias; una de las principales es la carencia o existencia de las tierras de riego y de labor, ya que es una región basada en la producción de bienes alimenticios y artesanales cuyo suelo, clima y régimen de lluvias no son aptos, por sí solos, para proporcionar una adecuada producción agrícola y comercial en determinados municipios y ciudades, lo que favorece a unos cuantos sectores de la población". (9)

De acuerdo con estimaciones realizadas por la Secretaría de Recursos Hidráulicos (10), de las 822 mil hectáreas que forman el Valle

(9) Martínez y Canabal. *Op. Cit.*, p. 39
(10) Dirección General de Investigación y Desarrollo del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital. *Informe anual (1979)*. - p. 28.

MAPA DEL VALLE DEL MEZQUITAL



Subregión árida

1. Actopan
2. Alfajayucan
3. El Arenal
4. Cardonal
5. Chapantongo
6. Chilcuautla
7. Huichapan
8. Ixmiquilpan
9. Nicolás Flores
10. Nopala
11. Santiago Anaya
12. Tasquillo
13. Tecozautla
14. Zimapán

Subregión irrigada

15. Ajacuba
16. Atitalaquia
17. Atotonilco Tula
18. Fco. I. Madero
19. Mixquihuala
20. San Agustín Tlaxiaca
21. San Salvador
22. Tepelli del Río
23. Tepetitlán
24. Tetepango
25. Tezontepec
26. Tlaxcoapan
27. Tula

lle del Mezquital, sólo están irrigadas en un siete por ciento; la zona árida localizada al norte con 769 mil hectáreas se riega en un tres por ciento, mientras que la zona irrigada situada al sur, con 53 mil hectáreas, es regada casi en un 50 por ciento. Por otro lado, se calcula que del total de la zona temporalera sólo se aprovecha una tercera parte debido precisamente al régimen errático de lluvias.

La producción agrícola comercial más importante, así como los centros de población, se ubican en la subregión irrigada: Mixquihuala, Tula, San Salvador y Francisco I. Madero, en orden de importancia. Por la zona árida, los municipios que mayormente aportan a la agricultura son: Huichapan, Ixmiquilpan y Actopan.

La ganadería en el Mezquital no reviste tanta importancia como el pastoreo sobre todo porque el ganado menor, cabras y borregos, es el único que ha logrado establecer un equilibrio ecológico en una región con características geológicas y climatológicas tan especiales.

El apoyo que representa la cría y venta de este ganado menor, incluyendo aves, cerdos y el tallado de fibras duras, es un complemento importante para el ingreso familiar en la zona, además de convertirse en un dispositivo de ahorro bastante peculiar, al que se recurre en última instancia para poder salvar épocas en las que la sequía agudiza la situación o en ocasiones en las que hay necesidad de efectuar gastos fuera de lo normal: inscripciones escolares, médicos, bautismos, festividades religiosas, bodas, etc.

El ingreso familiar también se ve reforzado mediante el peonaje, llegando incluso a preponderar esta alternativa en detrimento de la agricultura, puesto que muchas personas prefieren trabajar como peones que hacerlo en su propia parcela, por el contrario, los campesinos que sí trabajan su tierra, lo hacen en forma precaria, --- pues los espacios laborables no permiten otra disyuntiva; generalmente alquilan la maquinaria para poder producir lo que más adelante tendrán que vender a intermediarios que "les compran barato para vender caro", lo que trae como resultado que los pequeños propietarios caigan en manos de prestamistas y que el rendimiento de su tierra jamás sea suficiente para el sustento familiar.

Es irónico que un porcentaje bastante considerable de la población del Valle del Mezquital sean campesinos dedicados a la agricultura, siendo básicos los cultivos del maíz, frijol, jitomate, -avena, alfalfa, chile y tomate. Sin embargo, el campesino del Valle se enfrenta a los problemas de todo el campo en el país. Por una parte, el minifundismo muy marcado; y, por otra, una concentración de tierras en poquísimas manos.

En lo que toca al área territorial donde es posible la agricultura de riego conviene destacar las formas que adopta la tenencia de la tierra: comunal, ejidal y pequeña propiedad. Desde un punto de vista formal, ésta sería la característica que domina en estas áreas, pero en la realidad, las nuevas formas de control de la tierra han devenido en el denominado neolatifundismo.

"... a pesar de ser una zona rica, las mismas relaciones de producción capitalista no permiten la prosperidad de todos sus habi

tantes; por naturaleza se han polarizado las clases sociales: por una parte va surgiendo una clase empresarial agraria, que ha logrado convertirse en agricultores capitalistas eficientes con una fuerza económica cada vez mayor. Por otra parte, hay un proceso -- acelerado de proletarización del campesinado por la imposibilidad de repartir más tierra y por el acaparamiento que han hecho de --- ellas los capitalistas ". (11)

A. Estructura de poder y clases sociales

Según Roger Bartra, la estructura de poder, en términos metodológicos, es la forma en que la clase dominante se organiza para -- controlar la economía, la política y la administración. De esto se desprende que en nuestro país esta compleja red de relaciones socioeconómicas, que engloban al partido en el poder, a las gubernaturas de los estados, a los caciques regionales y a los presidentes municipales, se extiende tanto a pueblos y comunidades como a los centros nacionales de poder político.

En el México rural, la estructura de poder se organiza sobre - cuatro pilares fundamentales de control: el de los medios de producción o distribución, el de los medios políticos y represivos, - el de los medios o canales de influencia social y, por último, el de los medios de comunicación o tramitación administrativa.

En el Valle del Mezquital, el dominio de los medios de produc-

(11) Bartra, et. al. Caciquismo y poder político en el México rural. p. 132.

ción se concentra en manos de la burguesía agraria (el sector preponderante de la zona), comercial e industrial, quienes a través de complejos mecanismos de explotación capitalista se apropian del excedente de trabajo generado por otros grupos sociales. En este caso, el mismo carácter árido del Valle determina tanto la importancia cualitativa como cuantitativa de las diversas clases y grupos sociales; al respecto Boege y Calvo los clasifican de la siguiente forma: (12)

a) Agricultores capitalistas

Esta agrupación es la más poderosa de la comunidad y a ella pertenecen los propietarios de tierras con una extensión que rebasa las 70 hectáreas, quienes conforman el 1.6 por ciento de la población, pero que acaparan la mayor porción de tierra cultivable.

Resulta curioso que algunos de estos agricultores ni siquiera son habitantes del mismo Valle; sin embargo, los procesos de producción en su rancho están altamente tecnificados y el producto es vendido en su totalidad al Distrito Federal.

Por su parte, los agricultores capitalista que pertenecen a la comunidad tienen propiedades de alrededor de las 18 hectáreas y cultivan básicamente alfalfa y jitomate que venden a los forrajistas de la región y a compradores del D.F. A este grupo se le define como agricultores capitalistas medios, tanto por la amplitud de sus terrenos, la cuantía de sus ganancias, como por la falta de

(12) Boege y Calvo. "Estructura política y clases sociales en una comunidad del Valle del Mezquital". Caciquismo y poder político en el México rural, pp. 132-146.

control sobre la distribución final de los productos.

Debido a que la explotación de su tierra está mecanizada, mediante el uso de tractores e implementos modernos, contratan mano de obra asalariada, aunque la mayoría en forma eventual puesto que así lo requieren sus cultivos; muy rara vez el pago por el trabajo es en especie, y en este caso los regadores son la excepción, pues su pago consiste en el 10 por ciento del producto de la siembra.

Otro aspecto que distingue a estos agricultores capitalistas, es que frecuentemente invierten en la producción el crédito bancario que obtienen con cierta facilidad, gracias a su solvencia económica que les sirve de garantía.

b) Campesinos

La clase campesina se distingue de la burguesía y del proletariado por pertenecer a un modo de producción mercantil simple. El campesinado lo conforman el 60.1 por ciento de las personas que poseen tierras y el 51.7 por ciento de la población económicamente activa de la comunidad.

De acuerdo a la cantidad de tierras que poseen, ya sea como propiedad o en arrendamiento, los campesinos se dividen en tres grupos o estratos:

1er. estrato. Campesinos acomodados

Pertenecen a este estrato los que tienen un promedio de ocho a diez hectáreas. Ellos combinan el trabajo familiar con la eventual mano de obra asalariada; sus cultivos se destinan casi en su totalidad al mercado, reservando parte de su parcela de maíz para su

consumo. Algunos de ellos son propietarios de implementos necesarios para el trabajo de la tierra, pero otros los tienen que alquilar.

Los pertenecientes a este grupo, al producir más para la venta, debido a la mecanización, al riego, etc., elevan y reinvierten sus ganancias, desarrollando porco a poco una agricultura de tipo capitalista.

En términos políticos tienen influencia en tanto que defienden o apoyan los intereses dominantes y logran el control de una parte importante de la población.

2o. estrato. Campesinos medios

Aquí se agrupan a los campesinos que son dueños de tres a siete hectáreas. Sus siembras más frecuentes son maíz y frijol, aunque generalmente rentan sus tierras para el cultivo de productos comerciales (alfalfa, jitomate, trigo, etc.) porque de esta manera reciben más dinero. Como no poseen maquinaria propia, ellos mismos y sus familiares se ocupan del trabajo de la parcela; a veces dan en aparcería sus tierras: en este caso ellos aportan la tierra y el trabajo; y la otra parte, la maquinaria y el crédito. Asimismo, como no son sujetos de crédito en los bancos, recurren a prestamistas agricultores, quienes cobran el interés en especie, con parte de la cosecha.

3er. estrato. Campesinos pobres

Estos campesinos disfrutan de menos de tres hectáreas. Constituyen el 53.20 por ciento de la población que posee tierras. De --

ellos un 39 por ciento también trabaja como jornalero, ocupación que tiene mayor importancia para los ingresos familiares. Se dedican dos o tres días a trabajar su tierra, los demás al jornal; sin embargo, en términos políticos e ideológicos, se comportan más como campesinos que como obreros y siguen aferrándose a su tierra.

Por lo regular rentan su tierra; y, cuando de manera eventual la usan, lo hacen adoptando formas de trabajo comunal, como la ayuda mutua.

c) Jornaleros

Los jornaleros representan más del 50 por ciento de la población económicamente activa, cuyos ingresos provienen de la venta de su fuerza de trabajo. Reciben un salario que apenas alcanza el 50 por ciento del estipulado por ley en la región, según la demanda de fuerza de trabajo; pero aun cuando ésta se eleve, el salario no sube mucho, ya que anualmente llegan a la zona miles de jornaleros de otros lugares, sobre todo para el corte de jitomate.

Otros jornaleros salen temporalmente del área a buscar trabajo en diferentes estados o en el Distrito Federal; casi siempre son los jóvenes que aún no están casados.

De ninguna manera debe pensarse que el grupo de jornaleros sin tierras, al contrario de los semiproletarios, tiene una conciencia obrera; en ocasiones adoptan posiciones propias del campesinado. Ante la esperanza de volver a una situación campesina, el proletariado rural lucha por la tierra, la pequeña propiedad y demandas que implicarían un proceso de "campesinización"; no obstante, las

condiciones objetivas hacen que el proletariado sin tierra pierda poco a poco la esperanza de adquirir o recuperar las tierras que le fueron arrebatadas y se aleja de las luchas de tipo campesino, de las que es objeto de efectiva manipulación.

d) Otros grupos

1) Los grupos económicos del comercio y los servicios son poco trascendentes en la comunidad y están supeditados a la agricultura.

2) Por último, un grupo que va tomando importancia paralela al desarrollo de la comunidad es el de profesionistas y maestros rurales que, aunque numéricamente son pocos, políticamente tienen ya un peso considerable que aumenta cada vez más.

En las zonas rurales el control de los medios de decisión política y de represión del aparato estatal, o el poder político, está representado por los presidentes municipales, los organismos públicos, el partido oficial (PRI), el ejército, los congresos gubernamentales, los caciques, el sistema judicial, etc.

El poder social (que con frecuencia se confunde con el poder político) lo obtienen ciertas personas sobre la base de su popularidad y/o liderazgo en amplios sectores de la población. Se trata del dominio que tiene un dirigente en virtud de que gana la representación de uno o varios grupos sociales.

Por último, el poder más importante es el burocrático que recae en los individuos que ejercen el control de la administración

pública dentro de las oficinas gubernamentales (Secretaría de Hacienda, oficinas de los juzgados regionales, etc.). Aquí se concentran todos los que controlan el poder político regional: presidentes municipales, diputados locales, dirigentes del PRI, directivos de las asociaciones económicas (de ganaderos, de pequeños propietarios, de forrajistas, etc.), caciques, curas, altos funcionarios de organismos públicos, La mayor parte de estas personas pertenecen: al Club de Leones, Movimiento Familiar Cristiano, Cámara de Comercio y Asociación de Padres de Familia. Cabe señalar que este grupo dominante se compone básicamente por la burguesía regional.

Esta clasificación, Roger Bartra la explica como una estructura de mediación: "Tanto la necesidad política de las clases poderosas de apoyarse en las masas rurales como la tradición fuertemente enraizada de participación en el poder por parte de las masas campesinas, han creado lo que denominamos estructura de mediación... (pero) la participación objetiva de las capas populares se ha transformado en un sistema burocratizado que capta en cierta medida el apoyo, forzado o espontáneo, de las clases desposeídas y manipula este poder en función de las necesidades de las clases en el poder". (13)

En los treinta, la participación de las masas campesinas en el poder se evidenció en el apoyo que brindaron a las medidas de la reforma agraria promovidas por la fracción populista de la burguesía. Este sostén se daba a través de líderes populares que a su

(13) Bartra, R. Op. Cit. p. 139.

vez eran intermediarios entre los campesinos y el poder central.-- Generalmente, dichos líderes se convertían en caciques y participaban como figuras claves dentro de la estructura de mediación. Actualmente estos caciques se han anquilosado en la medida en que se desarrolla la tecnología agraria y en que la nueva clase empresarial necesita de otras formas de gobierno más acordes con sus intereses.

Hoy en día, en el Valle del Mezquital se ha optado por alcanzar una representación política y la defensa de los intereses agrarios renovando la estructura de mediación y separando el control político del económico. Estructura que permita que los intereses capitalistas sean defendidos políticamente por las organizaciones oficiales, por funcionarios de carrera -que son maestros rurales - en su mayoría-, y con ello obtener mayor eficacia y poder económico para los empresarios capitalistas.

B. Problemática del Valle del Mezquital

De lo antes expuesto, es obvia la pluralidad de problemas a los que se enfrenta la población del Mezquital, fundamentalmente a los limitados recursos naturales que posee la región, por lo que no puede absorber toda la fuerza de trabajo que se genera por simple reproducción biológica, convirtiéndose en "exportadora de población": peones agrícolas y empleadas domésticas que se desplazan a otros centros de trabajo.

Gracias a la proximidad geográfica de Querétaro, el Distrito Federal, el Estado de México y en menor proporción los lugares den

tro del mismo Valle, esta expulsión de "mano de obra barata", logra ocuparse hasta donde sus limitadas capacidades se lo permiten, aunque rara vez son bien pagados debido a que cada día hay mayor oferta y menos demanda de trabajadores con esas características. Además, un buen porcentaje de los emigrantes del Valle, se desplazan indocumentados al sur de los Estados Unidos, donde se emplean eventualmente.

Antaño, una importante fuente de trabajo y de ingresos fue la minería de plata y plomo, pero ya se agotaron los yacimientos antiguos y los nuevos no se han estudiado; por lo que la minería ha dejado de ser un recurso para la zona.

Por su parte, el área industrial, con sus fábricas de cemento, no proporciona esperanza alguna de poder captar los enormes excedentes de población no calificada, campesina, artesanal o minera que crece anualmente a ritmo acelerado.

Las artesanías ancestrales, que podrían constituirse en una fuente de trabajo, están en franca vía de desaparición debido a la falta de mercados, a la deficiente técnica y a la carencia de materias primas.

Otra cuestión problemática se presenta con la imprecisión de las divisiones políticas territoriales, por lo que brotan serios conflictos referentes a la tenencia de la tierra.

Asimismo, parte de la población del Valle del Mezquital sufre las consecuencias que trae consigo el Río Tula, ya que su caudal se nutre principalmente de las aguas negras de la Ciudad de México

lo que lo convierte en un gran foco de contaminación; por tanto, en diversas ocasiones tales aguas se mezclan con las naturales de la región, lo que origina enfermedades en sus habitantes y afecciones en los productos agrícolas.

Un factor más que determina la estructura dual de explotados y explotadores es la ignorancia entre los otomíes, pues aunque su marco social tradicional esté condicionado a desaparecer ante la brusca irrupción de una sociedad de consumo, el sistema educativo no responde a las necesidades de esta cultura; consideran a la alfabetización como un rito con el que conviene cumplir, y no un instrumento que pueda mejorar su situación, puesto que su marco cultural no les da oportunidad para ejercer lo aprendido, tanto es así, que un buen número de analfabetas en la comunidad son mayores de 15 años.

El comercio también es un rotundo agente problematizador con su aspecto mercantil moderno, de productos superfluos vendidos a precios de agio a una sociedad muy distinta. Ante esto, resulta contrastante el mercado indígena o tianguis en el que se ofrecen los productos internos del Valle, mismos que compran los intermediarios para, a su vez, venderlos en la Ciudad de México; de esta manera, los productores más fuertes de la región establecen una red comercial bien definida que alcanza su mayor auge en épocas de cosecha.

En la ciudad de Ixmiquilpan, metrópoli de la zona norte del Valle, se ha establecido un importante tianguis semanal controlado por algunos grupos de comerciantes de la ciudad o de las zonas aledañas, en este mercado se distinguen las siguientes operaciones co-

merciales:

- a) Intercambio (el indígena adquiere bienes de consumo que no produce).
- b) La concentración (reúne la producción regional: la jarcia, los distintos tipos de artesanías, ganado menor y sus derivados).
- c) La distribución (los productos de la jarcia y la artesanía son llevados por intermediarios a centros de consumo fuera del Mezquital, entre los que destaca principalmente la Ciudad de México).
- d) La monopolización (productos regionales que acaparan los intermediarios foráneos para llevarlos a otros centros metrópolis o a la capital del país, donde su valor es mayor).

El mercado se basa en la producción indígena; y sobre ellos pesa el gravamen que les produce la densa red de intermediarios y el aspecto parasitario de la economía del mercado que se basa en su trabajo devaluado. Es muy significativo que los productos industrializados tengan un mayor valor que los productos que ofrece el poblador del Mezquital.

A lo anterior puede agregarse que dicho tianguis está regido por normas comerciales de la sociedad nacional que entran en conflicto con los indios y que son empleadas como instrumentos de dominio, tales como la lengua española, el idioma comercial y legal, así como el sistema de pesas y medidas poco utilizado por el indígena y, finalmente, el desconocimiento de las leyes y mecanismos que regulan los precios.

Alrededor de este mercado giran otros subsidiarios que cumplen

varias funciones, como la venta de mercancías que por diferentes razones fueron desechadas por el mercado principal y la compra de productos de consumo que no provoca gastos en transporte.

Ambos mercados, curiosamente entrelazados, conforman una relación de intercambios en detrimento acelerado y completo de la economía popular.

4. Ixmiquilpan centro de los servicios oficiales destinados al Valle del Mezquital

En atención a la problemática descrita anteriormente, el Estado durante el régimen de Ruiz Cortines, decidió crear el Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital, organismo al que dota de presupuesto y le otorga el derecho de coordinar la intervención de otras instituciones públicas, cuyas actividades específicas resultan formalmente estratégicas para solucionar las agudas dificultades a que se enfrentan los habitantes indígenas del Valle.

El municipio de Ixmiquilpan, cabecera principal del Mezquital, se localiza en la región central del estado de Hidalgo, tiene una extensión de 537 Km², y para el año de 1980 alcanza una población de casi 60 mil habitantes. Cuenta con servicios de educación primaria, secundaria, preparatoria y técnica; de salud, a través de una Unidad Médica, un Centro de Salud y un Hospital; en lo referente al abasto, el municipio dispone de un mercado, bodegas y la atención de la Compañía Nacional de Subsistencias Populares (CONASUPO).

En lo concerniente a servicios públicos, las Secretarías de la Reforma Agraria, de Recursos Hidráulicos, de Desarrollo Urbano y -

Ecología, de Comunicaciones y Transportes y la Comisión Federal de Electricidad han coadyuvado a su urbanización con la construcción de obras hidráulicas, de caminos de mano de obra, los programas de deslinde y regularización de la tenencia de la tierra, así como la instalación del servicio de energía eléctrica y el establecimiento de transporte urbano, teléfono y una estación de radio. (14)

La introducción de estas prestaciones coincide con el desarrollo de una economía capitalista, lo que origina también el atraso y miseria de las grandes mayorías, entre las que sobresale el grupo otomí.

La cultura otomí difiere mucho de la cultura moderna, en ella los nexos de persona a persona pesan mucho más que los valores despersonalizantes de la técnica. El otomí toma muy en cuenta la virtud de una solidaridad tradicional en la que no existe el espíritu mercantil, no se puede concretar el valor del dinero; los controles formales no existen, y aquellos de hecho no son políticos ni económicos; el concepto del tiempo no se mide por el reloj, sino por los ciclos de la noche y el día, de las estaciones y de las periodicidades lunares, y es influido también por acontecimientos rituales desprendidos de una serie de creencias en cosas sagradas y de cultos a lo natural.

Si bien las formas de vida otomí tienden a transformarse, "... la participación en la producción no es el único factor del cambio

(14) Subsecretaría de Asentamientos Humanos y Obras Públicas, Dirección General de Centros de Población. Op. Cit., pp. 4-6. [El subrayado es nuestro].

del indio, aunque sí el básico y, por otra parte, el camino de los cambios estructurales es el de la lucha de clases y por él transita el indio desde que emprende la destribalización para sumarse al proletariado estricto" (15); de ahí que la presencia de una cultura diferente y antagónica acelera su desaparición.

(15) Pozas, Ricardo y Pozas, Isabel H. de. Los Indios en las clases sociales de México. p. 178.

II. ANTECEDENTES HISTORICOS DE RADIO MEZQUITAL

1. Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital

Como ya se mencionó en el capítulo anterior, fue precisamente bajo el mandato del presidente Ruiz Cortines cuando se tomaron cartas en el asunto otomí; y, por decreto presidencial, se creó el 31 de diciembre de 1952, el Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital (PIVM).

En aquel entonces los objetivos que se planteó el PIVM, como organismo descentralizado del gobierno, y que aún en la actualidad están vigentes son: impulsar el desarrollo integral de los núcleos indígenas otomíes asentados en el territorio geopolítico denominado Valle del Mezquital, lo que conlleva la necesidad previa o simultánea de cambios de una mentalidad tradicionalista, estática y carente de espíritu de innovación e iniciativa, por otra que construya una actitud de participación y coadyuve al aprovechamiento racional y positivo de las obras de infraestructura que realiza esta Institución por sí misma o en coordinación con otras instituciones del sector público; por ejemplo: en la agricultura, en la promoción de actividades económicas, en la educación y castellanización funcional, en la salud pública y en la introducción de servicios públicos, tanto rurales como urbanos.

La cabeza principal de este patronato, quien recibe el nombre de Vocal Ejecutivo del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital y Huasteca Hidalguense (PIVM y HH), es nombrado directamente por el presidente de la República, quien fungirá, obviamente, como re-

presentante del gobierno federal. Para ello, los candidatos a ocupar el puesto deben tener experiencia en el manejo de dependencias nacionales y una trayectoria política.

Durante sus inicios, este organismo descentralizado dependió directamente de la Presidencia de la República; posteriormente, pasó a formar parte de la Coordinación General del Plan Nacional de Zonas Deprimidas y Grupos Marginados (COPLAMAR). En la actualidad, está supeditado, aunque con vida jurídica propia, al gobierno del Estado de Hidalgo.

El PIVM se ha abocado a diversas tareas, entre las que destaca la asesoría jurídica para el trámite de los problemas relativos a la tenencia de la tierra; la construcción de pequeñas obras de irrigación; la experimentación de nuevos cultivos, la plantación, cuidado y aprovechamiento de árboles frutales; la reforestación; la difusión de nuevas tecnologías; la introducción y mejoramiento genético de las especies animales; la comercialización de los productos regionales; y, a las funciones que llevan a cabo en coordinación con las dependencias federales.

2. XHD-FM Radio Escuela 1963-1973 (Primera Etapa)

Una vez que el Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital entró en vigor, se vio en la necesidad de contar con un medio de comunicación, con objeto, en primer lugar, de dar a conocer al público sus funciones; en segundo, de complementar la educación sistemática o formal que se venía impartiendo en las escuelas primarias del Valle, así como reforzar los programas de castellanización; y,

por ende, fortalecer las labores de los maestros rurales y de los promotores bilingües comisionados por la Secretaría de Educación Pública para trabajar en la zona.

De esta forma, después de once años de ir madurando dicho proyecto y luego de haber realizado todos los trámites correspondientes, el 23 de agosto de 1963, la Secretaría de Comunicaciones y -- Obras Públicas otorgó al FIVM la concesión para la transmisión, -- construcción, instalación y operación de una Radiotransmisora de - Frecuencia Modulada (FM).

El permiso para transmitir en FM se confirió fácilmente, pues dicha frecuencia se rescató de un particular radioaficionado. En este sentido, hay que tener en cuenta que por la velocidad con que viaja la onda y sus características de propagación cuenta con una cobertura limitada; y, por lo mismo, las estaciones de radiodifusión en FM requieren de menor potencia que las de AM. De tal suerte que la frecuencia que se le proporcionó al FIVM, en ese entonces era idónea, puesto que únicamente se requería mantener comunicación con los habitantes de la región.

Fue así como, de acuerdo con los objetivos planteados, la concesión quedó registrada ante la Dirección General de Telecomunicaciones como Radio-Escuela, bajo las siglas XHD-FM, operando en los 96.5 Mhz y con una potencia de 1000 watts. No obstante, debido a las condiciones climatológicas, la programación de la radiodifusora se tornó dispersa, o sea sin conservar una continuidad adecuada.

Durante los primeros tres años de operación de la radiodifuso-

ra, el PIVM trató de cumplir con las metas que se había propuesto; sin embargo, esto no pudo sostenerse por mucho tiempo debido a diferentes factores, tales como:

1. Carencia de profesionales que estuvieran al frente de la estación.
2. Bajo presupuesto.
3. La poca captación de auditorio, ya que en esa época los aparatos receptores carecían del equipo necesario para recibir la Frecuencia Modulada.
4. Las condiciones climatológicas que, en ocasiones, impedían una buena transmisión.

Dichos factores llevaron al traste a la emisora y poco a poco ésta se convirtió tan sólo en una repetidora más de música y mensajes comerciales, permaneciendo en tales condiciones hasta 1973, -- año en que se inicia la reestructuración de la radiodifusora.

III. XHD-FM Y XEZG-AM RADIO MEZQUITAL 1973-1976 (SEGUNDA ETAPA)

A manera de introducción, es conveniente señalar que el presente capítulo constituye una experiencia particular en el desarrollo de los procesos de comunicación popular a través de la radio, capaz de mostrar la potencialidad del medio en la apertura de espacios democráticos y participativos. El caso de Radio Mezquital, durante este período, fue más allá de la simple recepción y análisis de su programación, pues involucró a los sujetos receptores en la fase de producción directa de sus propios mensajes.

Lo anterior es difícil de creer, sin embargo cuando la atención social se aleja de los intereses manipuladores, es posible convertir esos medios en instrumentos que promueven procedimientos de intercambio discursivos para la organización y movilización popular. (1)

1. Acuerdo de colaboración entre la Fundación Alemana Friedrich Ebert y el Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital.

El inicio de esta segunda etapa se da a partir de 1973 con la reestructuración del sector radiofónico del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital (PIVM). A mi juicio, considero que hubo dos factores determinantes que originaron este intento de comunicación con la comunidad indígena del Valle del Mezquital. Por un la-

(1) Encinas Velarde, Orlando. "Radio Mezquital posibilidades de comunicación popular". Comunicación y cultura #8, la comunicación masiva en el proceso político latinoamericano. p. 26

do, la firma del acuerdo de colaboración entre la Fundación Alemana Friedrich Ebert y el Patrimonio. Este compromiso obedeció a la política del gobierno del presidente Luis Echeverría Alvarez -- -- (1970-1976), en el sentido de realizar convenios de apoyo cultural de los países desarrollados con los llamados del tercer mundo; y, por el otro, el Vocal Ejecutivo del PIVM y MI, representado, entonces, por el licenciado Maurilio Muñoz Basilio, quien siempre se -- distinguió por su dedicación profesional hacia las comunidades indígenas.

Con relación a este segundo factor, la designación de este alto funcionario, se constituyó en un elemento trascendental para la concretización de esta experiencia radiofónica, ya que su profesión de antropólogo le facilitó el conocimiento de los problemas -- que aquejan a la comunidad indígena del Valle. A la vez, su experiencia política lo habilitó para lograr una abstracción de la realidad; factores que le permitieron tomar las decisiones pertinentes para cumplir así con una verdadera función social.

La Fundación Alemana, en el desempeño de operaciones que le -- asignaba el convenio de colaboración cultural, emprendió sus actividades en los rubros de "Educación de Adultos y los medios de comunicación masiva y su papel en la integración de las comunidades indígenas" y "Teleducación para adultos", trabajos que realizó con la participación de la Secretaría de Educación Pública (dic.1971); Acción Teleducativa Extraescolar Nacional, A.C. (ATENAC) (sep.1972); y, finalmente el Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital -- --

(1973-1981). (2)

Y es precisamente con el establecimiento de la Friedrich Ebert en el Valle del Mezquital (18 de enero de 1973), cuando se produce, parcialmente, la particularidad de Radio Mezquital; y, dada su --- trascendencia, tanto por la importancia de la declaraciones, como por las obligaciones bilaterales, a continuación, se juzgó pertinente reproducir en su totalidad el Acuerdo de Colaboración entre la Fundación y el Patrimonio:*

(2) Fundación Friedrich Ebert. Educación y medios de comunicación masiva. (documentos de trabajo). p. 1.

* El original de este Acuerdo fue proporcionado por el Dr. Carlos Lopezllera Méndez, director de Radio Mezquital durante esa época.

ACUERDO DE COLABORACION DE UN PROGRAMA INTECRAL DE DESARROLLO REGIONAL PARA EDUCACION DE ADULTOS EN EL VALLE DEL MEZQUITAL, QUE CELEBRAN POR UNA PARTE LA FUNDACION "FRIEDRICH EBERT", DE LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA A TRAVES DE SU DIRECTOR DE RELACIONES INTERNACIONALES EL C. SIEGFRIED BANGERT Y POR LA OTRA EL PATRIMONIO INDIGENA DEL VALLE DEL MEZQUITAL, REPRESENTADO POR SU VOCAL EJECUTIVO EL C. ANTROP. MAURILIO MUÑOZ BASILIO, QUIENES PARA MAYOR CLARIDAD EN LO SUCESTIVO SE DENOMINARAN "FUNDACION" Y "PATRIMONIO" RESPECTIVAMENTE, EL CUAL LE OTORGAN AL TENOR DE LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLAUSULAS: -----

-----DECLARACIONES-----

UNICA.- La Fundación y Patrimonio han convenido en programar y - - aplicar la educación de adultos a través de medios de comunicación masivos (teatro guiñol, radio, cine y televisión), formando un centro de producción de material educativo audiovisual y la capacitación de especialistas en educación de adultos y medios de comunicación masiva, como proyecto piloto del desarrollo integral educativo de adultos en el Valle del Mezquital. Ambos Organismos siguen declarando: Que un programa integral de desarrollo regional, destinado a elevar el nivel de vida de los habitantes de la zona, queda incompleto, e incluso puede causar efectos contraproducentes si no se apoya en una previa educación de la población para prepararla a los cambios que trae consigo este programa de desarrollo; que la escuela no puede ser la única encargada de esta preparación ya que los cambios a corto y mediano plazo son realizados básicamente por la población adulta; que es necesario sistematizar y coordinar la

educación extraescolar, dirigida preferentemente a adultos, y elaborar los programas adecuados, conforme a las prioridades de la -- Región, utilizando los métodos y procedimientos más avanzados de -- la educación.-----

----- Vistas las anteriores Declaraciones, las partes convie-- nen en celebrar el presente Acuerdo al tenor de las siguientes:---

-----CLAUSULAS-----

OBLIGACIONES BILATERALES.

- I.- Reunir y evaluar la documentación existente sobre Investigacio nes antropológicas, socio-económicas, demográficas, educativas y otras, complementándola y/o actualizándola.
- II.- Elaborar, conforme a las prioridades de la zona, los progra- mas iniciales de la Educación de Adultos.
- III.- Efectuar cursos intensivos y seminarios sobre educación de - adultos en los siguientes niveles: Promotores bilingües, diver sos tipos de dirigentes de la comunidad, Maestros, Directores e Inspectores escolares. Para ello se buscará la colaboración de especialistas de las Secretarías de Estado que participan - en los programas del Patrimonio Indígena del Valle del Mezqui- tal, así como de otras Instituciones Oficiales y Privadas.
- IV.- Realizar cursos elementales de capacitación técnica, para el personal de base que aplicará los programas.
- V.- Se elaborará material didáctico audiovisual para teatro guiñol,

radio, cine y televisión, que se utilizarán en programas específicos en español y otomí. Provisionalmente el Patrimonio ofrecerá un lugar para llevarse a cabo los cursos de capacitación, una Oficina para las actividades administrativas del personal técnico de la Fundación, una Secretaria, así como también tres Promotores y equipo de oficina necesario para el desarrollo de sus actividades.

VI.- Con las experiencias adquiridas en las actividades anteriores, el Patrimonio y la Fundación crearán un Centro de Producción de Material Educativo Audiovisual para la radio, cine y televisión, capacitando a los especialistas y técnicos respectivos y continuará la formación del personal que interviene en la realización y aplicación de los programas.

VII.- El Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital y la Fundación Friedrich Ebert pondrán a disposición de Instituciones dedicadas a la Educación de Adultos, con fines no lucrativos (Comisión Nacional de Radiodifusión, Dirección General de Educación Audiovisual y Divulgación de la S.E.P., Instituto Nacional Indigenista...) los materiales producidos en ese Centro, mediante el establecimiento de los respectivos Convenios.

VIII.- Patrimonio y Fundación a fin de lograr los objetivos de este programa se obligan a aportar las sumas señaladas en el Plan de Costo que se adjunta, el cual para los efectos legales se tendrá por reproducido literalmente en ésta.

IX.- Cuando el programa sea autosuficiente, de común acuerdo Patri

monio y Fundación (sujetándose a las Leyes Mexicanas), quedarán en poder del Patrimonio todos los bienes que constituyen el -- programa.

OBLIGACIONES DEL PATRIMONIO INDIGENA DEL VALLE DEL MEZQUITAL.

- 1.- Legalizar ante las Autoridades Mexicanas, el status o calidad migratoria de los colaboradores de la Fundación Friedrich Ebert.
- 2.- Hacer los trámites necesarios, para la exención de impuestos - del equipo y material educativo traldo del extranjero, destinado al programa materia de este Acuerdo.
- 3.- Participación técnica y didáctica en los cursos y seminarios.
- 4.- Participación financiera, en menor proporción en la fase ini-- cial que aumentará progresivamente conforme avance el programa.
- 5.- Poner a disposición sus instalaciones, material y equipos, --- para los cursos y seminarios.
- 6.- Pagar a sus colaboradores que participen en los programas anteriormente citados.
- 7.- Aportación técnica y financiera en la construcción del centro de producción de material educativo audiovisual, y formación - del personal.

OBLIGACIONES DE LA FUNDACION FRIEDRICH EBERT.

- 1.- Asesoramiento técnico y didáctico necesario en los cursos y seminarios sobre educación de adultos.

- 2.- Participación financiera, en mayor proporción en la fase inicial, que disminuirá progresivamente conforme avance el programa.
- 3.- Pago de sueldos de sus colaboradores.
- 4.- Proporcionar material didáctico y técnico y, conforme a los requerimientos del programa, participar técnica y financieramente en la construcción del Centro de Producción de Material Educativo Audiovisual y capacitación del personal, e instalación del equipo respectivo.*

La Fundación Alemana Friedrich Ebert, es un organismo que a nivel internacional se ha dedicado a la investigación y estudio de los medios de comunicación (radio, teatro guiñol, televisión, cine, audiovisuales, etc.) empleados, principalmente, en apoyo a la educación de adultos y la alfabetización de las comunidades indígenas en los países subdesarrollados (Sudamérica, Centroamérica, el continente Africano, en fin, en aquellas naciones que enfrentan el problema del multilingüismo, así como la existencia de grupos indígenas). Su intervención siempre se realiza a manera de apoyo y asesoría en la organización de seminarios y la publicación de trabajos desarrollados en esta materia; así como también en la administración de los medios de comunicación utilizados para sus fines.

Es práctica común que este organismo, en el cumplimiento de --

* Para nuestro objeto de análisis resulta imprescindible interrumpir hasta aquí la reproducción total del Acuerdo, para continuarlo con la instauración del Centro de Educación de Adultos (CEDA), tema que corresponde al siguiente punto del esquema de trabajo.

sus objetivos, se instale por un largo período en las regiones a las que brinda su "ayuda". Es obvio afirmar que su intervención es demasiado fácil, pues como se indica en el Acuerdo, cuenta con el apoyo oficial.

Según el Acuerdo, al entrar en ejercicio la Fundación, tomaría a su cargo la marcha de la estación de radio que venía operando bajo las directrices del Patrimonio, y que en ese entonces atravesaba por una etapa difícil (como ya se mencionó en el capítulo anterior). La Fundación se dispuso, como primordial objetivo, lograr la optimización del único medio de comunicación social existente en la región, XHD-FM Radio Mezquital; para ello, donó doscientos cincuenta aparatos en frecuencia modulada a grupos indígenas organizados. El control directo de cada uno de estos aparatos se puso en manos de los notables de esas poblaciones: maestros, presidentes municipales, jueces y comisionados ejidales.

A finales de 1973, el Patrimonio y la Fundación iniciaron conjuntamente la aplicación de un Plan Maestro con el ánimo de que este medio de comunicación fuese congruente con los propósitos y metas que toda radiodifusora de carácter educativo y formativo está obligada a cumplir. Dicho plan se realizó en base a los fundamentos, objetivos y criterios de acción que se describen a continuación:

De Los Fundamentos:

1. La radiodifusión del Patrimonio contará con la participación activa de los nativos del Valle, no sólo en el recibimiento de la programación a través de los aparatos radiofónicos, -

entregados previamente a las comunidades del Valle por la Friedrich Ebert, sino en la producción y elaboración de programas autóctonos otomí-español, cuyos protagonistas y voces nazcan del propio pueblo.

2. Se aumentarán y/o adaptarán los tiempos de transmisión de la naciente Radio Mezquital, limitándose a la Frecuencia Modulada, mientras no sea posible contar con la de Amplitud Modulada, que permita sintonizar a esta estación en cualquier aparato receptor de banda normal.

3. Se creará y/o mejorará la programación en las categorías informativas, formativas y de entretenimiento, dando absoluta -- preferencia a los hechos, eventos y acontecimientos locales que -- afecten a los habitantes de la región.

En cuanto a las categorías educativas, culturales, infantiles, musicales e institucionales, deberán contener datos que refuercen el arte y la cultura de la población otomí, permitiéndole su integración como grupo social.

4. Se producirán modalidades radiofónicas que la radiotransmisión convencional no contempla, como:

- a) grabación directa en las comunidades del Valle;
- b) promoción y asesoría de los Foros Radiales y Grupos de Oyentes que se forman entre el campesinado del Mezquital;
- c) búsqueda de una retroalimentación que permita conocer -- las necesidades, anhelos y exigencias del público radioescucha, y que sirva de guía en las mejoras de la progra

ción;

- d) control y mantenimiento de los aparatos receptores entregados a casi doscientos grupos de oyentes organizados.

De los Objetivos:

En lo referente al carácter educativo y formativo de esta radiotransmisora, las metas a alcanzar son el apoyo a la educación sistemática y a la educación de adultos.

La primera está dirigida a los alumnos de las escuelas primarias del Valle; y, la segunda, como su nombre lo indica, se ofrece preferentemente a los adultos, maestros rurales y promotores culturales bilingües que dependen directamente de la Coordinación Educativa del propio Patrimonio.

Para reforzar a la educación sistemática se contó con la participación de otros organismos como son:

- La SEP que, a través de Radio-Educación, proporcionó la serie "Radio-Primaria", como ayuda al libro de texto único, para los grados 5° y 6°. Este programa facilitó la docencia a los maestros rurales y promotores, en función de la Reforma Educativa.
- Otro enlace, fue con la Dirección General de Educación Audiovisual del Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, para la transmisión de la serie "Alrededor de la música", -- que enseña a los escolares la apreciación musical.
- También la Subdirección de Educación Extraescolar en el me--

dio Indígena, transmitió sus programas en lengua materna, -- para reforzar la castellanización y alfabetización.

En cuanto a la educación y formación de adultos, el Acuerdo de Colaboración suscrito entre la Fundación Alemana y el Patrimonio, cobraron importancia para la propia producción de programas, conforme a los siguientes objetivos:

- informar de todo tipo de actividades realizadas por parte -- del Patrimonio;
- apoyar de audio a cursos y encuentros celebrados en el Valle así como a los grupos de oyentes y foros radiales;
- colaborar en las campañas de desarrollo integral, emprendi-- das en la región por los Departamentos del PIVM y los dife-- rentes organismos oficiales (Secretaría de Salubridad y Asis-- tencia, Comisión Nacional de Fruticultura, Secretaría de Re-- cursos Hidráulicos, etc.).

De los Criterios de Acción:

- como un primer paso, lograr devolver y fortalecer el habla - del pueblo otomí en la lucha por contrarrestar los procesos de aculturación que conllevan a la pronta desaparición de -- una cultura tradicional;
- promover una concientización de adultos, para desarrollar en ellos la capacidad de información, reflexión y participación en la vida económica, social y política de su región, estado o país.

Lo anterior constituyó la fase inicial de un cambio total en la programación de Radio Mezquital, que cristalizó en enero de --- 1974, con el reacondicionamiento, reconstrucción, mejoramiento y mantenimiento de las instalaciones de transmisión.

Las labores emprendidas a esa fecha observaban los siguientes adelantos:

- ° Distribución semanal de la programación impresa, a las escuelas primarias, a través de la repartición de 50 mil desayunos que llegaban a los municipios del Valle, por parte del Instituto Nacional de Protección a la Infancia (INPI), que con los cambios de sexenio pasó a ser Instituto Mexicano de Asistencia a la Niñez (IMAN) y que actualmente conocemos como DIF, Desarrollo Integral de la Familia.
- ° Incremento de información local, mediante la transmisión de cuatro noticieros al día, dos de ellos traducidos al otomí.
- ° Diversificación y aumento de las series programáticas, considerando los hábitos y costumbres del campesino, de tal manera que se garantice auditorio radioescucha y serle de utilidad.
- ° Promoción de grupos que cooperen en la solución de problemas que afectaban a sus comunidades.
- ° Instalación de antenas especiales en 40 de los municipios -- más alejados e incommunicados por su situación geográfica, cu ya población es fundamentalmente indígenas monolingües.

°Entrega en posesión común de los aparatos receptores de alta potencia, a aquellas comunidades que no contaban aún con radios de esta índole.

2. Participación del Centro de Educación para Adultos (CEDA) en la programación de Radio Mezquital.

La organización del Centro de Educación para Adultos (CEDA), y la construcción de sus oficinas a fines de 1974, otorgó cierta autonomía al personal de la Friedrich Ebert, pues la dirección de dicho Centro quedó en sus manos; no obstante que el Acuerdo de colaboración señalaba que el control del CEDA debía ser compartido con el personal del PIVM.*

Cabe recordar que la edificación del CEDA se facilitó debido a la coyuntura política en materia educativa por la que atravesaba el país; es decir, al impulso específico que se le dio a los Sistemas de Enseñanza Abierta para la Educación de Adultos, como resultado de esfuerzos encaminados a resolver el problema de los analfabetas marginados de los sistemas escolarizados.

* Continúa la segunda parte del Acuerdo, donde se señala este aspecto.

PERSONAL, ORGANIZACION Y FUNCIONAMIENTO.

El Centro de Educación para Adultos estará integrado por un Director General, cuyo nombramiento recaerá en el Vocal Ejecutivo -- del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital, un Director Ejecutivo, que será nombrado por la Fundación; un Coordinador y Asesor Técnico que serán nombrados de mutuo acuerdo por los dos Directores Generales arriba mencionados, además el Personal Técnico y Administrativo que requieran sus actividades.

La Organización y el Funcionamiento, se sujetará al Reglamento, que previamente formulen las partes.

Ambas partes están conformes que el presente Acuerdo se someta a aprobación y autorización en su caso de las Autoridades Mexicanas y de Alemania competentes, si fuese necesario.

P E R S O N A L I D A D :

El C. Antrop. Maurilio Muñoz Basilio, acredita su personalidad con copia Fotostática debidamente certificada, ante Notario Público del nombramiento conferido a su favor, por el C. Lic. Luis Echeverría Alvarez, Presidente Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, con fecha 14 de Mayo de 1971, el cual obra registrado en la Secretaría de Gobernación, Dirección General de Gobierno bajo el número 198, a fojas 77 del Libro respectivo, en la misma fecha. El C. Siegfried Bangert, Director de Relaciones Internacionales de la Fundación Friedrich Ebert, de la República Federal de Alemania, acredita su personalidad y su facultad para firmar el presente Convenio, según documento de fecha 15 de Diciembre de 1972, sus

crito por el C. Alfred Nau, Presidente de la Fundación Friedrich Ebert, cuya firma fue certificada por Notario Público de la Ciudad de Bonn, Alemania, según consta en el reverso del documento mencionado, que se anexa al presente Acuerdo para que forme parte integrante del mismo el cual para los efectos legales se tendrá por re producido literalmente en éste.

Ambas partes convienen que para la interpretación y debido cumplimiento del presente Acuerdo se sujetan desde ahora a las Leyes Mexicanas de la Materia.

México, D.F., a 18 de Enero de 1973.

POR LA FUNDACION FRIEDRICH
EBERT DE LA REPUBLICA FEDE
RAL ALEMANA, SU DIRECTOR
DE RELACIONES INTERNACIONALES.

POR EL PATRIMONIO INDIGENA
DEL VALLE DEL MEZQUITAL
SU VOCAL EJECUTIVO.

SIEGFRIED BANGERT.

ANTROP. MAURILIO MUÑOZ BASILIO.

Una vez que el Centro de Educación para Adultos (CEDA) tuvo -- sus instalaciones propias, la Fundación amplió sus programas y actividades en el plano educativo y creó el Centro de Producción de Materiales Audiovisuales en el que se realizaría buena parte de la producción radiofónica para Radio Mezquitil.

En aquel entonces, la presencia de la Friedrich Ebert en el Valle pareció alentadora en la solución del analfabetismo. En un ---

principio, promovió cursos para la capacitación de promotores naturales, quienes posteriormente adoptarían el nombre de corresponsables comunitarios, cuyo objetivo sería la coordinación de grupos organizados y de radioescuchas, a los que se les brindó información ejidal y asesoría en la creación de talleres cooperativos de artesanía regional, sin soslayar la tarea alfabetizadora de la comunidad. Sin embargo, con el paso del tiempo, este plan dejó de ser novedoso ocasionado por la falta de interés de los promotores naturales, dando lugar a que los radios-receptores funcionaran únicamente cuando a los responsables les venía en gana.

Esta situación puede explicarse en parte, a las limitaciones para transmitir en frecuencia modulada, pero también al tipo de programación, puesto que Radio Mezquital funcionó, con un importante bloque de programación, como retransmisora de Radio Universidad Nacional Autónoma de México. Esto obedeció a la firma de un nuevo convenio que efectuó la Fundación, ya como representante del CEDA con dicha institución.

El cumplimiento de este contrato, obstruía la inclusión de nuevos programas, por lo que hubo que esperar su vencimiento, para integrar una nueva barra de programación.

Para una mejor comprensión de estas circunstancias se transcribe a continuación este segundo convenio:

ACUERDO DE COLABORACION ENTRE EL CENTRO DE EDUCACION DE ADULTOS - CEDA -, CON SEDE EN IXMIQUILPAN, HIDALGO, INTEGRADO AL PROGRAMA -- DEL PATRIMONIO INDIGENA DEL VALLE DEL MEZQUITAL -MPIVM -, ORGANISMO DESCENTRALIZADO DE SERVICIO DEL GOBIERNO FEDERAL, Y LA DIRECCION GENERAL DE DIFUSION CULTURAL DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO.

GENERALIDADES

Para coordinar las actividades de difusión cultural que realiza la Radiodifusora del PIVM, dentro de un Programa de Educación de Adultos en el Valle del Mezquital, con los programas de Radio Universidad, principalmente dirigidos a la población universitaria e intelectual de México, ambas instituciones acuerdan:

A. Por lo que hace al CEDA:

- 1.- Se le concede al Dr. Carlos Lopezllera Méndez, Asesor Científico del Centro de Educación de Adultos, así como a otros colaboradores de éste, la autorización para consultar y reproducir total o parcialmente el material radiofónico elaborado por Radio Universidad.
- 2.- Durante las horas hábiles de Radio Universidad, se le concederá un lugar apropiado en la misma, para el desempeño de las funciones arriba señaladas. En todo caso, se tendrán en cuenta las limitaciones de espacio existentes en la propia radioemisora.
- 3.- Notificar a Radio Universidad, en forma escrita, acerca de

la utilización de los materiales consultados y reproducidos, los que sólo podrán ser utilizados por CEDA en el mencionado programa PIVM.

4.- En la transmisión de los programas o de las adaptaciones de programas elaborados por Radio Universidad, se dará a ésta el crédito correspondiente.

B. Por lo que hace a Radio Universidad:

1.- Disponer dentro del local de su propia radiodifusora, del equipo técnico del CEDA, durante el tiempo que no sea empleado por colaboradores del propio CEDA. El mantenimiento de ese equipo correrá por cuenta de CEDA.

2.- Utilizar todos los materiales radiofónicos producidos en el CEDA, tanto para su consulta y reproducción, como para su transmisión.

3.- Disponer dentro de los locales del CEDA, de un lugar apropiado, para el desempeño de las labores mencionadas.

4.- Notificar al CEDA en forma escrita, acerca de la utilización de los materiales consultados y reproducidos.

5.- En la transmisión de los programas o de las adaptaciones de programas elaborados por CEDA, se dará a éste el crédito correspondiente.

Este acuerdo tendrá una vigencia de un año, a partir del momento de su firma. Las partes se reservan el derecho de prorrogar el

acuerdo por mutuo consentimiento, o suspender alguno o todos sus efectos, unilateralmente, antes del término previsto.

Ciudad Universitaria, D. F., a 9 de agosto de 1973.

Lic. Diego Valadés
Director General de Difusión
Cultural

Lic. Dieter Koniecki
Coordinador General
del CEDA

Para los directivos del CEDA este convenio sólo representó una manera de cubrir los espacios en blanco de la programación, que -- por diversas razones no se habían aprovechado. Bajo este mismo criterio, en 1975 se le permitió al Centro de Estudios de Medios y -- Procedimientos Avanzados para la Educación (CEMPAE), realizar una investigación de campo cuyo objetivo era la búsqueda de un paradigma educativo propio para los adultos de las áreas rurales.

Durante esta investigación, se analizaron las condiciones económico-sociales de los habitantes del campo, pues se pretendía lograr la alfabetización y capacitación de los adultos; a la vez, se estudiaron nuevas formas de participación de todos y cada uno de los individuos en beneficio de las propias comunidades.

Este experimento dio lugar a importantes modificaciones en los libros de texto que se utilizaban en el Programa de Educación Básica para Adultos, en los que se incluyeron los principales problemas a los que se enfrenta el adulto; de tal suerte que éste identi

ficara su realidad en los mismos.

Por su parte, el CEDA, de acuerdo con los lineamientos que se planteaba el Programa de Educación Básica, elaboró seis subprogramas con los que intentaba aumentar la participación comunitaria para mejorar las condiciones de vida:

1. Capacitación agraria fundamental. Se impartieron cursos de legislación y tramitación agraria, según las necesidades de la comunidad.
2. Capacitación para la organización institucional. Dirigido a los interesados por el rescate de sus áreas de cultivo.
3. Capacitación para el impulso del desarrollo rural. Para lograr la capacitación y la administración de los ixtleros, artesanos, ejidatarios, cooperativistas, transportistas y molineros.
4. Capacitación para la tramitación agraria. Orientación para la solución de problemas legales.
5. Capacitación y desarrollo del personal del campo. Es decir, capacita a capacitadores.
6. Capacitación de comunicación social. Para la producción de material radiofónico, fílmico e impreso, con la ayuda de otras instituciones (DIF, Banrural, SARH, etc.).

El Subprograma de Comunicación Social pronto se convirtió en el eje central de los otros subprogramas, pues llegó a agrupar a casi cuatro mil adultos que se organizaron en círculos de estudio, con los que se inició el Subprograma de Educación Básica (Alfabetización y Primaria Intensiva para Adultos).

Esto se consiguió, en parte, debido a la aplicación del Modelo Campesino de Integración Cultural, resultado de la investigación hecha por el personal del CEMPAE. Los elementos principales de este paradigma eran la autoenseñanza, autoasesoría, autoevaluación, capacitación participativa, autoinvestigación y la autoplaneación de actividades; de tal manera que este modelo de educación surgió de los valores de su propia cultura, lo que lo diferencia del sistema escolarizado:

FUNCIONES DEL MAESTRO

- El maestro enseña conocimientos.
- El maestro explica textos.
- El maestro examina y califica.
- El maestro asigna tareas y actividades.

FUNCIONES DEL GRUPO AUTODIDACTA

- El grupo pone en común ideas y conocimientos.
- El grupo asesora a cada uno de sus miembros.
- El grupo evalúa a cada estudiante.
- El grupo organiza actividades de su realidad.

Asimismo, esto fue factible gracias al apoyo de medios impresos, audiovisuales, carteles, guiones de teatro guiñol, periódicos murales, sonoramas y principalmente los programas radiofónicos que se transmitían en Radio Mezquital.

Con respecto a Radio Mezquital, las características del auditorio, exigían de una planeación programática y especializada. Para ello, la Fundación y el Patrimonio realizaron una evaluación con -

el propósito de medir con exactitud los efectos que la programación existente había producido en el público, así como un estudio de las emisoras comerciales cuya cobertura cubría parte de la totalidad de la región.

A través de estos análisis se eliminaría aquella programación que no respondiera a la realidad del auditorio; pero a pesar de su buena intención, los programas propuestos por el CEDA estaban lejos de conformar una alternativa de solución, ya que los radiocuchas sólo lograban identificarse con los programas traducidos al otomí.

Lo anterior representó la etapa inicial de un Plan Maestro que pretendía ejecutarse durante un período no mayor a nueve años y -- que para 1976 aspiraba transmitir en dos frecuencias: AM y FM, además de un sistema de retroalimentación bien definido, la participación del pueblo mediante Unidades Móviles rodantes y la realización de festivales artísticos y culturales con la presencia de gente nacida del pueblo.

3. Los locutores bilingües en Radio Mezquital.

En un país esencialmente plural como México -plural en lo étnico, lo cultural y lo ideológico- uno de los problemas que impiden su desarrollo es la falta de equilibrio entre la integración del indígena a la modernidad económica y el respeto a su identidad cultural. Un equilibrio que promueva su participación digna como actor social, con necesidades y demandas propias. Este ha sido el -- gran reto de la política indigenista.

Encontrar este equilibrio ha significado atender aspectos tan diversificados en las zonas indígenas, como son: la alimentación, el analfabetismo, la salud, la vivienda, y la preservación de las culturas y tradiciones indígenas. La atención a estos grupos ha enfrentado un impedimento -si le podemos llamar así al uso de las -- lenguas vernáculas-, pues ya desde la época de la conquista se discutió mucho para llegar a definir una política con respecto al uso de las lenguas maternas.

La solución a este inconveniente fue recurrir a la educación bilingüe y bicultural como instrumento para preservar la tradición de los grupos indígenas, asegurando a la vez que el idioma común de la nación cumpliera su papel de vínculo entre todos los mexicanos.*

Los promotores bilingües han sido el instrumento idóneo para estos fines. En sus comunidades ellos son quienes han alcanzado un mayor nivel de información y conocimientos; y quienes más contribuirían a la realización de los programas.

Hablamos de promotor cultural para referirnos a la persona que hace avanzar la cultura, que estimula la actividad cultural. Entendiendo por cultura "el conjunto explícito e implícito de los modos estabilizados (generales y particulares) de pensar, sentir y actuar de los hombres, diferenciado en conjuntos más o menos integrados por cada uno de los grupos, de algún modo distinguibles en el

* El subrayado es nuestro. Definir una política lingüística en México ha sido un problema tan complejo y heterogéneo que hubo necesidad de dedicar a este tema el apéndice del trabajo. (Ver página).

tiempo y en el espacio, e internamente a ellos: herencia social de origen anónimo o identificada, ella se trasmite, crece, se modifica o se reduce de generación en generación, o se difunde entre los grupos a través de la comunicación simbólica, por aprendizaje, producción o contacto deliberado, impuestos o espontáneos, interactuando internamente entre sus diversas partes o exteriormente con las variables naturales en cuanto tales y con las ya plasmadas por la cultura misma. Es un patrimonio dinámico y estructurado de ideas prácticas y teóricas relativas a la dirección (organización) y reglamentación de las actividades y relaciones de los individuos humanos con el ambiente no humano, el ambiente humano (incluidos ellos mismos) y la globalidad de la existencia, en respuesta a los problemas emergentes de las contradicciones de la vida en las vicisitudes históricas, desde ya siempre a su vez culturalmente condicionadas". (1)

Cualquier otra definición que encontráramos al respecto, resultaría muy amplia cuando se trata de precisar el campo de acción -- del promotor cultural, pues la promoción cultural se inscribe dentro del marco de lo que llamamos cultura popular, considerándola -- como "... una cultura específica elaborada, con diversos grados de fragmentariedad y de conocimientos, por la clase subalterna, con -- funciones contestatarias frente a la cultura hegemónica, producida por la clase dominante. Y entonces se constituye en la voz de algunas categorías de dominados y no de todas; que esta cultura popular marca el límite de extensión de la cultura hegemónica de la --

(1) Satriani Lombardi, L.M. Apropiación y destrucción de la cultura de las clases subalternas. pág. 54.

que devela las "trampas" ideológicas, cuestionando, a veces solamente con su presencia, la universalidad, que es sólo aparente, de las concepciones del mundo y de la vida de la cultura oficial".(2)

El promotor trabajará en su comunidad de origen en el rescate y desarrollo de la cultura de las grandes mayorías. Procurará que sea ese pueblo quien se beneficie primordialmente con su cultura, quien más la aproveche en un sentido moral, económico y político.

Por lo tanto el promotor deberá dominar el idioma de su etnia sin padecer ningún síntoma de identidad negativa; pues cabe mencionar "... que el indígena llega a considerar despreciables los valores de su propia cultura, se niega a sí mismo, lo que genera desconocerse como miembro de una sociedad y adquiere una identidad negativa, mientras que los que son leales no se identifican con la cultura nacional que es el proyecto cultural de la clase o partido en el poder, algo que se quiera imponer a las masas a mediano y -- largo plazo a través de la educación oficial y los medios de difusión.

"No se debe olvidar que el desprecio a la propia cultura es sólo efecto, resultado de una prolongada agresión exterior, del desprecio y la violencia de los que fue siempre víctima el indígena".

(3)

El promotor cultural tomará siempre en cuenta la política indígenista, la de su grupo y de todos los grupos del país. La políti-

(2) *Ibidem.* pág. 32.

(3) Colombres, Adolfo. Manual del promotor cultural. (I) Bases teóricas de la acción. pág. 29.

ca indigenista sólo le será útil en la medida en que coincida con los puntos de vista de su gente y quiera apoyarlos.

El promotor cultural no debe actuar solo. Una acción aislada no trascenderá ni cambiará el estado de cosas, él trabajará codo a codo con sus gentes como asesor y elemento de apoyo, y no como jefe. No se debe pensar que el promotor cultural será siempre un especialista formado por el gobierno, algo así como un maestro de escuela. Cualquier miembro consciente del grupo étnico puede serlo en sus horas libres, sin recibir pago por ello.

En líneas generales, entre las principales funciones del promotor cultural destacan las siguientes: (4)

- a) Promover el uso y estudio de la lengua indígena en las actividades de tipo educativo, cultural, recreativo e informativo;
- b) intervenir en la programación de las emisoras de radio, si las hay en la región, y mantener un espacio semanal para difundir los valores de la cultura étnica;
- c) estimular a los maestros bilingües y apoyarlos en la medida de lo posible para que produzcan material didáctico para la educación bicultural y bilingüe;
- d) tomar fotografías y realizar grabaciones que documenten las principales costumbres del pueblo indígena, su música, sus tradiciones orales, etc.

De acuerdo con lo anterior, podemos observar que los promoto--

(4) Colombres, Adolfo. Manual del promotor cultural. (II) La acción práctica. pp. 12-26.

res culturales jugaron un papel fundamental en el desarrollo de la comunidad del Valle del Mezquital. Pero para los objetivos que se había fijado la emisora del PIVM, en el sentido de que gran parte de su programación se transmitiría en otomí (o hñá-hñú, como le -- llaman los otomíes en su realidad cotidiana), se realizó un programa de actividades con miras a sensibilizar a los promotores culturales bilingües y a los maestros rurales, dependientes de la Coordinación Educativa del propio Patrimonio y de la SEP, dado su carácter de factores potenciales de desarrollo de las comunidades en donde estuvieron comisionados y por su colaboración como promotores y asesores dentro de la implementación del Programa Nacional de Educación para Adultos que llevó a cabo el CEDA a nivel regional.

De dicho programa surgieron los corresponsales populares y posteriormente los locutores bilingües, para quienes hubo necesidad de proporcionar cursos de formación y adiestramiento para el área de radiodifusión, con miras a una futura autogestión, mediante círculos de estudio y asesorías de fin de semana que permitieron el mejoramiento técnico y operacional que requería este tipo de radio.

A estas asesorías asistieron más de doscientos cincuenta promotores y líderes naturales de la comunidad, de los cuales cinco fueron seleccionados para laborar como locutores bilingües. De esta manera, el área de radio no sólo lograba un importante factor de identificación con el auditorio (idioma y nativo de la región), sino que integraba a la planilla laboral un nombramiento que no podría ser improvisado fácilmente, además de crear una fuente de tra

bajo para este grupo social

De igual manera, con estas aportaciones cristalizó uno de los principales objetivos que dieron origen a Radio Mezquital, y que aún en la actualidad perduran y pueden ser rescatables.

4. Programación de Radio Mezquital.

En alguna medida los programas de radio pueden colaborar o apoyar ciertas necesidades de la población; en este sentido, el contenido de los mismos debe ser seleccionado cuidadosamente, a fin de mantenerse ligados a los intereses y la realidad del auditorio. De igual forma, hay que tener en cuenta el horario de transmisiones, la periodicidad, la calidad técnica de la emisión, la duración, el ritmo del programa, el tipo de voces, el lenguaje a utilizar y las características de la radiodifusora; como son, el tipo de frecuencia en que se transmite, los objetivos para los que fue creada, etc.

Como ya se mencionó, todavía en 1974 en el Valle del Mezquital, el único medio de comunicación que podría contribuir en la toma de decisiones de la población, era XHD-RM en su frecuencia modulada, que con el carácter de radio-escuela había dejado de cumplir con sus finalidades más elementales, lo que obligó a determinar su reorganización, como acción urgente que se contemplaba en el Plan Maestro. Otra importante y fundamental medida, fueron las transmisiones en lengua materna, realizadas por los locutores bilingües, esto constituyó un paso más para que RM se transformara en un medio al servicio de la comunidad que permitió, en su momento, cristalizar el completo proceso de comunicación: emisor-canal-receptor y retro-

alimentación.

Sin embargo, la frecuencia modulada continuaba siendo una limitante en las transmisiones de RM, pues no todos los aparatos de radio captan esta banda. Ante esta situación, se avizoró la necesidad de implementar la frecuencia en amplitud modulada, la creación de un sistema de retroalimentación, la participación del pueblo a través de unidades móviles rodantes dotadas de transmisoras de localización variable, la instalación de una emisora de televisión y una tercera emisora de onda corta, así como el empleo de elementos no convencionales al área radiofónica, tales como el teatro vivo, el periodismo del pueblo y los festivales artísticos culturales.

Es visto en el correr de los años que no todos los objetivos propuestos se cumplieron, a excepción de la puesta en marcha de la frecuencia en amplitud modulada y una de las cinco unidades móviles rodantes.

Todo este proyecto constituía la única posibilidad de neutralizar, al menos en parte, la inundación del espacio aéreo del Valle, más de treinta emisoras comerciales en español y cuatro potentes emisoras que hacen llegar su señal desde los Estados Unidos de Norteamérica.

Por lo pronto, se elaboraron una serie de estudios que permitieron determinar con mayor exactitud los logros, efectos y posibilidades, de la programación existente en frecuencia modulada, como de las radiodifusoras comerciales, cuya cobertura cubría parte o la totalidad de la región; ello, con el fin de hacer que la planeación

programática se especializara y adecuara a las características de RM con respecto al tipo de audiencia y a la serie de factores que lo conforman, principalmente la idiosincrasia histórica del otomí, su personalidad y su carácter comunitario tradicional.

El desarrollo integral de la zona de influencia de Radio Mezquital se incrementó considerablemente de 1970 a 1975. La base de este cambio fue, sin duda, la política de acercamiento personal hasta las comunidades receptoras y el trabajo desplegado por el equipo de radio y del PIVM. Al mismo tiempo que los departamentos del Patrimonio fueron proporcionando el material que llenó las necesidades de la programación de la emisora, cumpliendo así con la función programática de dar a conocer las actividades del propio PIVM, la Educación de Adultos y el trabajo de algunas dependencias como la UNAM, SEP, SAG, etc., que destinaron personal para hacerse cargo de una parte de la programación dedicada a las actividades de tipo agropecuario, cultural y educativo.

Uno de los objetivos de esta reorganización era el de preparar se para transmitir en dos frecuencias: AM y FM, así como en español y otomí. Para ello se establecieron cursos de instrucción y sensibilización del personal que, directa e indirectamente, participó en la programación de RM y en los estudios de audiencia que se realiza ron. Esta medida permitió el mejoramiento técnico operacional en ingeniería de medios, de operadores de producción, responsables de grabación, montaje y sonido, guinistas, locutores, reporteros radia les y/o corresponsales populares, etc.

Este énfasis en la formación de cuadros de personal de base y adscrito al área de radiodifusión, hizo posible la presentación de programas piloto para la adecuación de programas que habían tenido éxito y la cancelación de los que provocaban rechazo; se intensificaron, asimismo, programas de captación de audiencia con la participación directa del auditorio.

Otro aspecto que también se consideró fue el de monitoreo, con objeto de controlar directamente las transmisiones y la participación del auditorio.

Todo este esfuerzo estuvo encaminado para que en el momento de materializar el proyecto de amplitud modulada se emprendiera la división de tareas por cada frecuencia sin provocar mayores dificultades, a la vez que ofreciera una variada serie de programas de tipo informativo, educativo, formativo, útiles para el auditorio. La base de esta programación serían comentario-entrevistas, que posibilitarían la captación de mayor número de público.

Por su parte, las transmisiones en FM, con auditorio más limitado y más controlable estadísticamente, desde el momento que es selectivo, en buena parte por los receptores distribuidos en forma estratégica, tendría que guardar un tipo de programación orientada para y para grupos. Por ejemplo, grupos de madres, analfabetas reales o funcionales, de jóvenes de brigadas de faeneros, ejidatarios comuneros organizados en grupo de radioescuchas, también llamados grupos radiales.

Todavía, a fines de 1975 y principios del 76, RM sólo contaba

con la frecuencia modulada, estudios que establecieron provisionalmente en las instalaciones del PIVM y su planta de transmisiones en el Cerro Juárez, lugar donde actualmente se ubican las dos frecuencias (AM y FM).

Asimismo, para esas fechas, el equipo de transmisión en AM (onda larga), se encontraba en proceso de instalación. También existía, aunque sin instalar, una unidad móvil que se utilizaría para transmisiones a control remoto. Los estudios de grabación se instalaron de manera provisional, sólo tenían una consola con dos tornamesas y tres grabadoras semiprofesionales; los recursos no eran suficientes.

En la misma medida en que aumentaban los recursos materiales, se reforzaba el personal, pues de seis elementos que laboraban en 1971, ya para principios de 1976 eran 38 personas.

Aunque de este personal, sólo diez técnicos contaban con cierta experiencia y preparación profesional; el resto de la plantilla se fue formando en el quehacer diario, auxiliados y asesorados por los primeros. Esta situación conllevó a enfrentarse a serios problemas de formación social y de adiestramiento técnico y científico, que se salvaban medianamente con la implementación de cursillos de fin de semana.

Adicionalmente a la anterior plantilla de personal, existían seis plazas en el sector de programas radiofónicos, que fueron pagados con fondos provenientes del Acuerdo de Colaboración entre el PIVM y la Fundación Alemana, que laboraban en las instalaciones del Centro de Educación de Adultos.

Una vez autorizados los trámites, tanto por la Secretaría de Comunicaciones y Transportes como la de Hacienda, para la obtención del permiso para que RM operara en amplitud modulada en los 1,390 KHz., se echó a andar el proyecto en julio de 1976. De esta manera, se incrementaron las formas de servicio social, como la localización de personas, ofrecimientos de trabajo por cosechas, siembra, etc.; mensajes que obligaban al oyente, a estar al tanto de las transmisiones.

Con la puesta en funcionamiento de la banda en AM, se transmitió durante los 365 días del año programación con más de 80 horas semanarias, en lugar de 69 que anteriormente se transmitían y que se dejaba en blanco los domingos, días festivos y periodos de vacaciones.

XEZG-AM Radio Mezquital, se concretó a la difusión propagandística de las labores de los departamentos del PIVM y a las acciones del CEDA. En ambos casos se utilizó un promedio semanal de 38 programas radiofónicos que se alternaron y repitieron en diferentes temas.

De acuerdo a la temática, los programas se dividen de la siguiente manera: formativos, de orientación, noticieros, culturales, infantiles, promoción a instituciones y musicales; dando un total de 80 horas de transmisión semanal. De este tiempo, los programas formativos cubren el 6.7 por ciento, los de orientación el 20.7, los noticieros el 10.9, los culturales el 7.77, los infantiles el 4.24, los de promoción a instituciones el 4.24 y los musicales el 45.45.

De esta programación, el 8.38 por ciento cuenta con la participación directa del auditorio y el 30 por ciento se traduce al otomí.

La estación inicia sus transmisiones a las 8:30 am y las concluye a las 20:30 pm., a excepción de los domingos en que principia a las 8:30 am y termina a las 19:00 Hrs.

Cabe señalar que la utilización de este horario no fue la adecuada, pues hay que considerar que RM estaba destinada al público indígena y campesino, que inicia sus labores a las cuatro de la mañana. De tal suerte que con el horario de transmisión que tenía, RM perdió la oportunidad de captar la atención de este público.

Independientemente del espacio musical, los programas de orientación son los que ocuparon mayor cantidad de tiempo a la semana. Este rubro se compuso de ocho programas distribuidos de la siguiente manera:

Nombre del Programa.	Días en que se transmite	Núm. de veces al día	Hora de inicio
1. "Mensaje al Campesino"	Lunes a Viernes	3	3:45 12:35 19:30
2. Muchos ejidatarios	Martes y Juev.	1	18:30
3. Los lunes en el tianguis	Lunes	3	9:00 13:30 17:30
4. El otomí y su radio	Lunes a Sábado	1	19:40
5. Platicando en las comunidades	Martes y Juev.	1	17:00

Nombre del Programa	Días en que se transmite	Núm. de veces al día	Hora de inicio
6. Talleres	Martes y Juev.	1	9:30
7. La Reforma Agraria	Lunes, Mier. y Viernes	1	18:30
8. La radio al servicio de la comunidad	Lunes a Sábado	1	11:30

En este bloque de programas se orientó a la población del Valle sobre aspectos específicos de la problemática que enfrentan, ya sea de índole legal, técnica o de carácter comercial.

En lo que se refiere a los programas clasificados como formativos, sólo se incluyen tres, que se distribuyen como sigue:

Nombre del Programa	Días en que se transmite	Núm. de veces al día	Hora de inicio
1. Si usted quiere puede saber cómo	Lunes y Sábado	2	8:50
2. Círculo de estudios	Miércoles	1	17:30
3. La mujer del Valle	Lunes a Mier.	2	9:30 18:00

El objetivo de estos programas es el de elevar el nivel educativo de la población y proporcionar elementos para la asimilación de acciones realizadas a fin de integrarse al desarrollo nacional.

El área informativa, cuenta con tres noticieros, que son:

Nombre del Programa	Días en que se transmite	Núm. de veces al días	Hora de inicio
1. Noticiero bilingüe	Lunes a Sábado	2	12:00 19:00
2. Notas deportivas	Lunes a Sábado	1	12:45
3. Noticieros de Radio Universidad	Lunes a Sábado	1	15:00

A través de los noticieros se pretende informar a la población, dando preferencia al acontecer del Valle, sin olvidar la información nacional e internacional.

Otro rubro es el de la programación cultural, cuya distribución es:

Nombre del Programa	Días en que se transmite	Núm. de veces al día	Hora de inicio
1. De todo un poco en la cultura	Domingos	1	13:00
2. El mundo de los animales	Lunes a Sábado	1	10:00
3. Apuntes del saber	Lunes a Sábado	1	13:00
4. Comentarios	Lunes a Sábado	1	12:30
5. Cuentos mexicanos	Sábados	2	9:00 18:30

En esta sección se habló a nivel biográfico de grandes personas históricas, de temas relativos al origen de la economía política, ecología, vivienda y otros. Con esta información se quiso extender la cultura al habitante del Valle.

La programación infantil fue esencialmente musical:

Nombre del Programa	Días en que se transmite	Núm. de veces al días	Hora de inicio
1. Mundo de los niños	Martes y Sábado	1	16:00
2. Música infantil	Lunes, Miércoles y Viernes	1	18:00
3. Cantos infantiles	Jueves	2	10:15 16:00
4. Domingo Infantil	Domingo	1	9:00
5. El rincón de los niños	Martes y Sábado	1	10:15

A través de música y rondas infantiles se trató de brindar entretenimiento al niño otomí. Se incluyeron también algunos consejos para el buen comportamiento.

El espacio musical, es el que ocupó mayor tiempo del total de horas de transmisión a la semana. La música que predominó fue la del género ranchero, los sones huastecos y la música moderna. En estas emisiones fue muy activa la participación del auditorio.

Por último, dentro de esta clasificación se encuentra la promoción institucional. Aquí se dieron a conocer las actividades políticas del estado, tanto a nivel municipal como estatal y nacional.

A pesar de que se mejoró el contenido de la programación y aumentó el número de programas, se presentaron incongruencias, no sólo en la selección de horarios de transmisión, sino también en los contenidos de los programas. Observar el siguiente cuadro:

Horario	Programa	Actividades realizadas por una familia tipo del Valle del Mezquital.
5:30	- - - - -	Se levantan el padre y la madre. Uno da de comer a las cabras; otra prepara las tortillas.
6:30	- - - - -	Se levantan los niños, van por agua. Desayuna la familia.
8:30	Rúbrica e inicio de transmisiones.	El padre se va al jornal con los hijos mayores.
8:35	Avance de la programación del día.	La mujer trabaja. Los niños a la escuela.
8:45	"Mensaje al campesino"	La mujer desgrana maíz.
8:55	"Si usted quiere puede saber cómo"	Algunos hijos al pastoreo. La madre al tianguis.
9:00	"Los lunes en el tianguis"	No hay nadie en casa. Tal vez sólo las jovencitas.
9:30	"A la mujer del Valle"	" "
10:00	El maravilloso mundo de los animales. "Las ranas curiosas"	" "
10:15	Alrededor de la Música "El Eco"	" "
10:30	"México a través de su música"	" "
11:00	Música variada mexicana.	" "
11:30	"La radio al servicio de la Comunidad"	" "
12:00	Noticiero bilingüe	" "
12:30	"México y el mundo de los comentarios"	" "
12:35	"Mensaje al campesino"	" "

Horario	Programa	Actividades realizadas por una familia tipo del Valle del Mezquital.
12:45	Notas deportivas	No hay nadie en casa. Tal vez sólo las jovencitas.
13:00	Apuntes del saber. "Axayucatl"	Se empieza a reunir la familia.
13:30	"Si usted quiere puede saber cómo"	Todos colaboran para preparar la comida.
13:35	"Los lunes en el tianguis"	En ocasiones regresa el padre, generalmente come en el trabajo.
14:00	Música para la juventud.	Come la familia.
15:00	Noticiero de Radio Universidad.	Come la familia.
15:15	Música instrumental	Los niños van por agua; las jóvenes lavan ropa y trastes; la mujer talla lechuguilla o descansa. Los niños más pequeños juegan.
15:00	Música infantil	" "
16:15	Alrededor de la música.	" "
16:30	Música variada mexicana	Las mujeres trabajan; los hijos mayores contribuyen, los niños juegan.
17:00	Programa INPI	" "
17:30	Los lunes en el tianguis	Los que están en casa tallan lechuguilla o desgranar maíz. El padre regresa del jornal. Comienza a tomar con los vecinos.
18:00	La música en el Valle	" "
18:30	La Reforma Agraria	La mujer descansa. Los niños juegan, el padre está tomado, la familia se reúne y se prepara para la cena.

Horario	Programa	Actividades realizadas por una familia tipo del Valle del Mezquital.
18:55	"Si usted quiere puede saber cómo"	La mujer descansa. Los niños juegan, el padre está tomado, la familia se reúne y se prepara para la cena.
19:00	Noticiero bilingüe	La familia cena. Está reunida.
19:35	El otomí y su radio	" "
20:00	Final de las transmisiones.	" "
21:00	- - - - -	La familia descansa. Se retiran a dormir.
22:00	- - - - -	" "

De acuerdo a su contenido y actualidad, el programa más importante de este día fue el de "Los lunes en el tianguis". El programa constó de tres etapas: en la primera, se dio la información sobre precios de productos del día. en la transmisión de las 13:35 Hrs., se hicieron entrevistas, grabadas por la mañana en el tianguis. A esta hora, la familia está reunida y puede darse cuenta de las etapas que ha sufrido al tener que enfrentarse a los intermediarios. Finalmente a las 17:30 Hrs., se comentó y se dieron consejos para la siguiente visita al mercado.

Por lo que respecta a los programas: "Mensaje al campesino", "A la mujer del Valle", "La radio al servicio de la comunidad" y "Noticiero bilingüe", que representan programas de suma importancia, sucedió algo semejante. Se transmitieron horas en que no se encontraban los miembros de la familia en el hogar. En cambio, a las horas de reunión familiar, se emitieron programas en los que se narró

la vida de un tal "Axayucatl" o noticieros de Radio Universidad (aún herencia del acuerdo de colaboración entre el CEDA y Radio UNAM). Unicamente, "Si usted quiere puede saber cómo", estuvo dentro de los programas de importancia y fue el único que se transmitió en el horario idóneo.

A pesar de esta situación, el problema verdaderamente serio derivó de la falta de correspondencia entre los mensajes que se transmitieron y las características socioeconómicas y políticas del Valle. Ya que un alto porcentaje de la producción era foránea. A lo anterior se agregaron programas locales producidos con un marcado desconocimiento de las relaciones y actividades sociales del individuo en el Valle del Mezquital.

Ahora bien, no sería válido el análisis del funcionamiento de Radio Mezquital si no se pusiese en claro la conflictiva burocracia que se impone como barrera para el logro de sus verdaderos objetivos. De un lado la Fundación y del otro el PIVM, ambos con la falta de correspondencia en sus intereses y acciones, obstruyen la posibilidad de avance en la función que el órgano de comunicación debe cumplir.

Pero, no sólo hubo incongruencias con respecto a la selección de horarios, a la delimitación de políticas y lineamientos de trabajo, también las hubo en el contenido de la programación, para ilustrar este punto he considerado conveniente reproducir en su totalidad tres guiones de diferentes programas y que fueron transmitidos a principios de 1977:

PROGRAMA: Primaria Intensiva

GUION: Andrés López Pérez

PRODUCCION: Centro de Educación de Adultos

OPERADOR: RUBRICA DE ENTRADA

LOCUTOR 1: A través de Radio Mezquital, les saludamos en otro programa informativo bilingüe, de la Primaria Intensiva. Como todos los días a las 6:15 de la mañana y 5:30 de la tarde estamos para informarles de los avances, dudas y necesidades de los diferentes grupos que estudian con entusiasmo en el Valle.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL, SPOT.

LOCUTOR 2: En los últimos días, nos ha preocupado mucho la situación del grupo de Primaria del Nith, municipio de Ixmiquilpan. El cual está trabajando en el taller de pelotas de Béisbol.

LOCUTOR 1: No se nos borra de la mente que hasta hace menos de un mes decían: "el que trabaje en el taller estudie y el que sabe enseñe a los demás" por esta razón hemos entrevistado a Irma Salvador, integrante de dicho grupo quien nos explica como es que se está ganando en el taller.

OPERADOR: Grabación... Nos encontramos en el taller... hasta... y doce personas que vienen cuando tienen tiempo.

LOCUTOR 1: Como nos podemos dar cuenta, en el taller del Nith, se gana de acuerdo a la cantidad de pelotas que vayan haciendo en la semana. Entonces volvemos a recordarles que la ganancia va aumentando a medida que se va produciendo más.
No se desanimen, tengan paciencia y permanezcan en el taller, y sigan estudiando la Primaria Intensiva. Porque el trabajo en el campo es temporal, y en ocasiones se trabaja más y se gana muy poco.

LOCUTOR: O T O M I ,

OPERADOR: PUENTE MUSICAL,

LOCUTOR 1: Los integrantes de los grupos de Primaria Intensiva del municipio de San Salvador, ya aprendieron a leer y escribir, y también ya saben firmar. Informa: Alicia Dávila Alonso.

LOCUTOR 2: Nos informó que Catalina Hernández Hajón, coordina un grupo de

ocho mujeres en el Barrio de Cerro Blanco, Xuchitlán y Amalia Cortés Aguilar un grupo de 12 mujeres que están aprendiendo a leer y escribir.

LOCUTOR 1: A estos grupos les gusta tratar los temas que tienen que ver con sus problemas familiares y que cuando se reúnen forman un verdadero equipo de trabajo, porque todos opinan, todos trabajan, se comunican sus experiencias. Esto es porque han entendido bien lo que dice el libro de ciencias sociales, página 56, que todos aprendemos de nuestras experiencias. Informó: Alicia Dávila Alonso.

O T O M I

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 2: Para finalizar con la información de hoy, mandamos un saludo cordial a la Comunidad de Cuxpede, municipio de Ixmiquilpan, porque recibimos noticias de que se está formando un grupo de Primaria en aquella Comunidad.

LOCUTOR 1: Esperamos que nos escriban una carta aquí a Radio Mezquital o al Centro de Educación de Adultos, en Ixmiquilpan, Hidalgo, para informarnos de cómo marcha ese grupo. También felicitamos al Profr. Marcelino Demillán que trabaja en la escuela del lugar.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 2: Les damos las gracias por su atención a este programa, nos despedimos de ustedes recordándoles que en la Primaria Intensiva para Adultos, todos enseñan y todos aprenden de todos. Gracias. Felicidades y adelante.

OPERADOR: RUBRICA DE SALIDA.

PROGRAMA: Convivencia Rural

GUION: Elfego Nicolás Rodríguez

FECHA: 5 de Junio de 1977

OPERADOR: ENTRADA DEL PROGRAMA.

LOCUTOR 1: Con el gusto de siempre ya estamos nuevamente con ustedes, para presentarles un programa más de Convivencia Rural. Reciban un saludo muy cordial de sus amigos: Elfego Nicolás Rodríguez y _____, quienes les invitamos a que nos escuchen durante estas tres horas; llevando para todo nuestro auditorio seis diferentes secciones.

LOCUTOR 2: En donde presentamos algunas orientaciones y sugerencias. Esperamos sean útiles para la vida diaria. De la misma forma llevamos para ustedes mucha música seleccionada, que esperamos sea de su completo agrado.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL DEL PROGRAMA.

LOCUTOR 1: Nuestra primera sección es de preguntas y respuestas, donde damos contestación a las preguntas que ustedes hacen por medio de sus cartas. Y son precisamente las mismas preguntas que nos envió el Sr. Antonio Chávez Gómez de San Miguel Tlazintla y que en el programa anterior participó el seminarista Irineo López López con sus conceptos muy propios y en esta ocasión daremos a conocer las opiniones del Sr. José Cisneros para comentar las preguntas que nos fueron hechas para este programa.

LOCUTOR 2: La mujer también debe participar. Es nuestra sección donde presentamos sugerencias y consejos para la mujer, para el bienestar de su hogar y el engrandecimiento de su comunidad.

LOCUTOR 1: Para llevar a ustedes la sección de "Cómo es mi pueblo", hablaremos de la forma de poder llegar a un centro turístico como lo es LAS GRUTAS DE TOLANTONGO gracias a la información del Sr. Odilón Rebollo.

LOCUTOR 2: En la sección de "Aprendiendo a vivir mejor", el Dr. José Luis Co-ba Baños, nos dará algunas medidas de prevención para no padecer algunas infecciones intestinales o para saber cuándo existe una posible fiebre-tifoidea.

LOCUTOR 1: "Escribiendo también nos comunicamos" es otra sección del programa, donde damos lectura a las cartas que son enviadas a Radio Mez

quital, donde usted puede mandar saludos a sus amistades o dándonos a conocer algún trabajo que ustedes desempeñan en sus comunidades.

LOCUTOR 2: Nuestra última sección es "Para mejorar nuestra economía" donde haremos sugerencias para poder proteger o cuidar lo que se tiene, como en el caso del cuidado de los cultivos, y prevención de enfermedades en los animales.

OPERADOR: MUSICA DEL PROGRAMA (ENTRA Y BAJA A FONDO)

LOCUTOR 1: Esta es nuestra primera sección del programa.

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION, (LA CAPSULA)

LOCUTOR 2: "Preguntas y Respuestas".

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION (SUBE Y BAJA A DESAPARECER)

LOCUTOR 1: Como en todos nuestros programas, presentamos esta sección que es "Preguntas y Respuestas" donde estamos invitándolos para que participen haciendo alguna pregunta que a ustedes interese.

LOCUTOR 2: Si ustedes tienen algún tema en especial que les interese, escribanos haciendo la pregunta y nosotros a través de Convivencia Rural trataremos de dar la respuesta.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 1: En el programa anterior se hizo comentario de las preguntas que en vió el Sr. Antonio Chávez Gómez de San Miguel Tlazintla del municipio de Cardenal, Hgo. y fue al seminarista Irineo López López quien dio sus puntos de vista en cada una de las preguntas. Y en esta ocasión es el Sr. José Cisneros quien nos dará sus conceptos muy propios para comentar estas preguntas.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

ENTRA LA ENTREVISTA CON PEPE CISNEROS.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 1: Esto mismo que escuchamos, lo daremos a conocer en otomí para todos nuestros amigos que hablan este idioma.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 2: Síntesis en Otomí.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Esta ha sido la opinión del Sr. José Cisneros pero usted ¿qué opina al respecto? escribanos a Radio Mezquital y dé a conocer sus opiniones.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Y así, hemos presentado nuestra primera sección.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 1: "Preguntas y Respuestas"

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION, DISUELVE CON MUSICA DEL PROGRAMA.

ENTRA 8 MELODIAS (Música Latinoamericana)

LOCUTOR 2: Identificar programa.

OPERADOR: RUBRICA DEL PROGRAMA.

LOCUTOR 1: Esta es nuestra siguiente sección:

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: La mujer también debe participar.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: La mujer participa en cada momento de la vida, ya que al suceder algún hecho lo observa y lo critica, ve si está bien o está mal, sin embargo, es más clara su participación si esto lo da a conocer y actúa de alguna manera.

LOCUTOR 2: En esta sección de "La mujer también debe participar", vamos a comentar sobre una de las formas en que la mujer puede sugerir y dar opiniones y sobre todo, la forma en que puede actuar para lograr un beneficio.

LOCUTOR 1: La mujer se encuentra siempre con un problema básico que es dar alimentación a su familia, pero ella sabe perfectamente que todo es más caro cada día, que las siembras no dan una cosecha muy buena, que las tierras se quedan más áridas y pobres cada día.

LOCUTOR 2: Ante esta situación la mujer tiene que hacer que lo poco que tiene a la mano, le alcance para alimentar a su familia, a sus hijos y a su esposo y a ella.

LOCUTOR 1: Normalmente, toda mujer tiene ese gran problema, pero si cada una de las mujeres de una comunidad, tienen ese problema, se trata no de un problema familiar interno; es un problema de toda la comunidad.

LOCUTOR 2: En cada poblado, las mujeres comentan y hablan de sus problemas y se quejan de la situación pero no siempre buscan una solución. La mayoría de las veces se llega a pensar que la solución es ganar más dinero y buscar un trabajo bien pagado.

LOCUTOR 1: Sin embargo, sí hay otra solución para que en poco tiempo se logre salir adelante; se trata de la creación de una cooperativa de consumo.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 2: La cooperativa de consumo, es una asociación o sea un grupo de personas que se comprometen a dar una cierta cantidad de dinero para comprar un producto o varios por mayoreo, para luego venderse a los propios cooperativistas a un buen precio y dentro de su comunidad.

LOCUTOR 1: Las ganancias que se van obteniendo no se regresan sino que se usan para comprar más productos.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 2: Un ejemplo puede ser: una comunidad decide en asamblea o en junta hacer una cooperativa de consumo, en especial de maíz. Cada miembro que puede ser el padre o la madre de una familia da una cantidad de dinero, por ejemplo \$ 100 pesos cada quincena.

LOCUTOR 1: Con este dinero, compran el maíz por bultos o toneladas y se deja en un almacén que la propia comunidad designa.

LOCUTOR 2: Luego conforme cada familia va necesitando el maíz para su consumo, lo compra en ese almacén, pero sólo comprarán aquellas personas que son socios.

LOCUTOR 1: Como al final se va a acabar el maíz y habrá algunas ganancias, se compra más maíz, que puede ser la misma cantidad que se obtuvo al principio o puede ser más para que no esté racionado.

LOCUTOR 2: Después con el tiempo, se pueden comprar otras cosas: por ejemplo sopa de pasta, arroz, frijol, ropa, calzado, etc.

LOCUTOR 1: Así la cooperativa puede ir aumentando hasta lograr que cada habitante pueda conseguir todo lo necesario a precios más bajos y ayudar a la economía.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 2: Pero ahí está la participación de la mujer, si cada mujer no busca la manera de encontrar solución a sus problemas con las demás, será mucho más difícil salir adelante.

LOCUTOR 1: Por eso la mujer debe participar en encontrar soluciones a los problemas que existen.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Esto mismo que acabamos de comentar, lo platicaremos en otomí, para nuestros amigos que lo hablan.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Entra síntesis en otomí.

OPERADOR: PUENTE DE LA SECCION.

LOCUTOR 2: Así fue como presentamos la sección de la "La mujer también debe participar.

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION, DISUELVE LA MUSICA DEL PROGRAMA.

ENTRAN 8 MELODIAS (Instrumental Mexicana)

LOCUTOR: Identificar la emisora.

OPERADOR: ENTRA MUSICA DEL PROGRAMA.

LOCUTOR 1: En el programa de Convivencia Rural tenemos varias secciones y presentamos a continuación.

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION (La Madrugada)

LOCUTOR 2: "Cómo es mi pueblo"

OPERADOR: SUBE PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 1: El objetivo de esta sección es dar a conocer al auditorio de Radio Mezquital, la descripción de los diferentes poblados del Valle.

LOCUTOR 2: Y también es con el fin de mostrar la importancia que tienen estas comunidades como son: la forma de poder llegar a ellas, su organización, sus artesanías, sus trabajos, sus animales, sus plantas y sus recursos naturales con que cuenta.

LOCUTOR 1: Para esta ocasión hablaremos de Tolantongo del municipio de Tlahuiltepa.

LOCUTOR 2: Esta comunidad a que nos referimos, tiene gran importancia para el turismo, ya que cuenta con unas grutas de gran belleza natural.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR 1: Las Grutas de Tolantongo, es un lugar a donde concurren principalmente en los días de vacaciones, turistas de varias partes de la República y principalmente del Distrito Federal. Así también turistas de otros países.

LOCUTOR 2: ¿Usted desea conocer este lugar?... pues le invitamos a hacer un viaje imaginario, hasta este hermoso lugar.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Si partimos de la Ciudad de Ixmiquilpan, tomaremos el camino con destino a Cardenal, llegando hasta el poblado de San Antonio Sabán y más adelante a dos kilómetros se encuentra una desviación hacia la derecha, lugar donde se localiza una señal que marca el lugar de Tolantongo.

LOCUTOR 2: Más adelante se localizan los poblados del Cubo y San Cristóbal, pertenecientes al municipio del Cardenal, hasta este lugar son 37 kilómetros recorridos.

LOCUTOR 1: Para continuar el recorrido se llega hasta el lugar llamado Molanguito, donde se comienza a descender, para mayor seguridad bajaremos despacio ya que es un lugar muy accidentado, puesto que el viaje es en carro.

LOCUTOR 2: Antes de llegar al lugar donde nos estamos dirigiendo se suspende el viaje en camión y continuaremos a pie para llegar a las Grutas de Tolantongo, haciendo este recorrido en 15 minutos.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Hasta este lugar son 47 kilómetros de la Ciudad de Ixmiquilpan.

LOCUTOR 2: Al encontrarnos con este lugar, se siente bastante calor y mucho ruido por las grandes cascadas que existen en estas Grutas.

LOCUTOR 1: Para que ustedes que no conocen, y se den una idea de cómo es este lugar, haremos una descripción.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Este lugar precisamente tiene un túnel de unos 30 metros horizontales.

LOCUTOR 1: En lo entrado de este túnel se puede observar una gran cascada que cuenta con diferentes temperaturas de agua.

LOCUTOR 2: Existe una poza de regular tamaño en donde se puede sentir el agua con una temperatura favorable. Denominándosele el baño del Licenciado.

LOCUTOR 1: Existen muchas pozas para nadar, pero las corrientes de agua son un poco peligrosas y en la parte más alta, existe un lugar, también muy hermoso por la vegetación que existe en este lugar; y se le llama La Gloria.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: En este lugar es precisamente donde nace el Río Tolantongo, que más adelante toma el nombre de Río Blanco y posteriormente se une al Río Metztitlán, al igual que el Río Atotonilco, y así es como a esta unión de Ríos pasa a formar el Río Amajac.

OPERADOR: PUENTE CORTO.

LOCUTOR 1: La comunidad de Tolantongo, pertenece al municipio de Tlahuiltepa, que está poblada por 100 habitantes aproximadamente.

LOCUTOR 2: Para hacer algunos trabajos en las Grutas, se ayudan mutuamente con los habitantes de San Cristóbal, ya que el lugar donde se encuentran estos baños, son ejidos.

LOCUTOR 1: Los trabajos consisten en construir algunas chosas para los visitantes y construcción de letrinas y algunas casas de comercio donde puedan vender artículos de primera necesidad.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Para poder describir esta comunidad contamos con la participación del Sr. Odilón Rebolledo, que es vecino y originario de San Cristóbal, Cardonal. Quien gentilmente nos proporcionó datos de la comunidad de Tolantongo, a quien agradecemos su colaboración.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Si usted no conoce las Grutas de Tolantongo, le invitamos a que conozca para sus próximas vacaciones y disfrute en compañía de su familia esta gran belleza natural.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Invitación en otomí para que describan sus poblados y a que conozcan Tolantongo.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Así es como hemos presentado.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: La sección "Cómo es mi Pueblo"

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION, DISUELVE CON MUSICA DEL PROGRAMA.

ENTRA 8 MELODIAS (Música de Pueblo)

LOCUTOR: Identificar la emisora.

OPERADOR: MUSICA DEL PROGRAMA

LOCUTOR 2: Esta es nuestra sección de:

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION

LOCUTOR 1: "Aprendiendo a vivir mejor"

OPERADOR: PUENTE MUSICAL

LOCUTOR 2: En ocasiones padecemos algunas enfermedades que no sabemos cuáles son las causas por las que nos enfermamos. Para tener algún conocimiento sobre estas causas, escucharemos los comentarios del doctor José Luis Cobos Baños que nos hablará de interesantes temas. Escuchemos.

OPERADOR: PUENTE.

ENTRA GRABACION

OPERADOR: PUENTE,

LOCUTOR 1: Para nuestros amigos que hablan el idioma otomí, damos la traducción de estas interesantes palabras.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL,

LOCUTOR 2: Síntesis en otomí.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL,

LOCUTOR 1: Así fue como presentamos la sección de "Aprendiendo a vivir mejor"

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION, DISUELVE CON MUSICA DEL PROGRAMA,

ENTRA 8 MELODIAS (Música: bailables)

LOCUTOR: Identificar emisora.

OPERADOR: MUSICA DEL PROGRAMA,

LOCUTOR 2: Al mandar algún saludo o informar algo por escrito también se establece la comunicación, y precisamente presentamos a continuación.

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION (TEMA CORTAS)

LOCUTOR 1: "Escribiendo también nos comunicamos"

OPERADOR: PUENTE MUSICAL,

LOCUTOR 2: Esta es una de las secciones en la cual podemos expresar nuestros sentimientos a otra persona o informar de algunos trabajos que estén realizando en nuestras comunidades y así poder establecer la comunicación dirigiendo sus cartas a Radio Mezquitil.

LOCUTOR 1: Amigos, en esta sección damos lectura a las cartas que ustedes envían a este programa.

OPERADOR: PUENTE DE LA SECCION,

LOCUTOR 2: Para dar principio con la lectura de la primera carta, daremos lectura a la que nos envió el Sr. Dionicio Espino Dendhé que nos escribió al programa de Convivencia Rural para hacernos algunas sugerencias en la programación diaria de Radio Mezquitil.

Le agradecemos sus saludos al Sr. Espino y enviamos un cordial saludo hasta Nequetejé del Municipio de Ixmiquilpan.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: El ser humano es inquieto, por lo tanto se inspira para poder describir o mandar saludos a sus seres queridos.
Y es el Sr. Emiliano Librado de Cuesta Colorada, Mpio., de Ixmiquilpan, para saludar a Liberio de Actopan, a su papá y a su mamá, lo mismo que a sus hermanos Francisco, Iginio y Arnulfo Domínguez, lo mismo que manda a saludar a sus primos Mario y Anatolio Domínguez. Hasta Cuesta Colorada, enviamos nuestros saludos.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Seguimos invitándolos para que dirijan sus cartas al Programa de Convivencia Rural, aquí en Radio Mezquital, o al Centro de Educación de Adultos en Avenida Felipe Angeles No. 5, Ixmiquilpan, Hgo.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Seguimos con nuestra sección "Escribiendo también nos comunicamos" y a continuación damos lectura a la siguiente carta.
Esta viene de Zimapan y la firma la Señorita Maura Morán Rivera textualmente dice así su carta.
"Escribo al programa "Convivencia Rural" con la finalidad de felicitar a Radio Mezquital por este bonito programa porque de él estamos recibiendo varias orientaciones, ojalá que todos los programas fueran así como éste, muy alegre porque se transmite con mucha música".
Y más adelante sigue diciendo, quiero aprovechar la oportunidad para saludar a todos los habitantes del Valle y también a mis familiares, ellos son; mi papá el Sr. Juan Morán a su mamá María Encarnación Rivera, también quiero saludar a mis hermanos Jesús, Artemio, Josefina, Eduardo, Ma. de la Luz y a Luisa y su esposo que radican en Villa Juárez, invitándoles a ellos a que participen también en este programa por medio de...

LOCUTOR 2: Seguimos en espera de más cartas al Programa.
"CONVIVENCIA RURAL"
Y así hemos presentado para ustedes.

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION

LOCUTOR 1: La sección "Escribiendo, también nos comunicamos".

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION Y LIGAR CON MUSICA DEL PROGRAMA.

ENTRA 8 MELODIAS (MUSICA RANCHERA)

LOCUTOR: Identificar la emisora .

OPERADOR: ENTRA MUSICA DEL PROGRAMA.

LOCUTOR 1: Presentamos a continuación:

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION.

LOCUTOR 2: "Para mejorar nuestra economía"

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION.

LOCUTOR 1: Amigos, este programa es para pasar el rato agradable en unión de nuestros parientes y amigos .

LOCUTOR 2: Ahora ya estamos en la última sección del programa de Convivencia Rural, "Para mejorar nuestra economía" .

LOCUTOR 1: Para poder mejorarla, es importante proteger o cuidar lo que ya se tiene, si tenemos algún cultivo debemos tener algún conocimiento sobre agricultura, para saber qué tipos de fumigantes necesitamos, o si carecemos de esos conocimientos, debemos preguntar a las personas preparadas para que nos orienten en lo que creamos conveniente .

LOCUTOR 2: Si deseas algún informe para mejorar los cultivos, dirígete al Departamento de Agricultura en las oficinas del P.I.V.M. ellos te orientarán para resolver tus problemas .

LOCUTOR 1: Si nos pueden personalmente, dirijan una carta a Radio Mezquital y hagan sus preguntas necesarias .

LOCUTOR 2: Esto es correspondiente a los cultivos, pero también existen otras formas de cómo mejorar nuestra economía .

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Decíamos que es importante proteger lo que ya tenemos, al caso noté en que la mayor parte de los lugares del Valle del Mezquital, cuentan con algunos animales y para sacar el mejor provecho de ellos, es necesario protegerlos .

LOCUTOR 2: Una de las formas de prevenir las enfermedades es vacunándolos, con esto no atacarán enfermedades como el cólera, tifoidea y otras más .

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Cuando veas a tus gallinas tristes, sin ganas de comer y con catarro. Vacúnalas.

LOCUTOR 2: De esta manera no sufrirás pérdidas y contribuirás a mejorar tu economía, haciendo rendir tus gallinas y obtendrás mejores ganancias.

LOCUTOR 1: Los puercos son un ahorro porque los podemos alimentar con los desperdicios de la comida.

LOCUTOR 2: Para que sean una ganancia, no debemos dejar que se enfermen.

LOCUTOR 1: Si vez que tus puercos están tristes, no quieren comer, o les notas algún mal, consulta siempre a un veterinario.

LOCUTOR 2: O te puedes dirigir al Departamento de Fomento Pecuario para que recibas alguna orientación sobre aplicación de vacunas, o para curar algunas enfermedades.

LOCUTOR 1: Este Departamento se localiza en las oficinas del P.I.V.M. lugar donde se encuentra un veterinario especializado para curar a los animales.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Recuerden que los animales también se enferman, al igual que el hombre; con la diferencia que nosotros sí podemos decir el lugar donde nos duele o sentimos el malestar. En cambio los animales nos lo demuestran en una forma muy simple, dejando de comer.

LOCUTOR 1: Para evitar esas enfermedades, lo más recomendable es vacunando los, así gastaremos para la medicina, pero salvaremos nuestras ganancias.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Si desean algunos informes sobre los temas que tratamos en esta sección, escríbanos a Radio Mezquitlan en Ixmiquilpan, Hgo.

LOCUTOR 1: Para nuestros amigos que hablan el otomí, daremos estos mismos comentarios en este idioma.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 2: Síntesis en otomí.

OPERADOR: PUENTE.

LOCUTOR 1: Así hemos presentado.

OPERADOR: PUENTE DE LA SECCION.

LOCUTOR 2: "Para mejorar nuestra economía"

OPERADOR: MUSICA DE LA SECCION Y LIGA CON MUSICA DEL PROGRAMA.

ENTRA 8 MELODIAS

LOCUTOR: Identificar la emisora.

OPERADOR: MUSICA DEL PROGRAMA.

LOCUTOR 1: Hemos llegado a la parte final de nuestro programa "Convivencia Rural". Esperamos haya sido del agrado de todos ustedes.

LOCUTOR 2: Agradecemos su atención y esperamos contar con ustedes nuevamente para el próximo domingo a partir de las tres de la tarde.

LOCUTOR 1: Se despiden de ustedes sus amigos Elfege Nicolás Rodríguez
Rosa Avendaño Gayol
En los controles técnicos _____
Asesora Técnica: Beatriz E. Cavazos Siller
Felicidades para todos y esperamos tengan un feliz principio de semana.

OPERADOR: RUBRICA DEL PROGRAMA.

PROGRAMA: A la mujer del Valle

GUION: Rosa Avendaño Gayol

FECHA: Diciembre de 1975

OPERADOR: RUBRICA SUBE

LOCUTOR: Saludos a todas las personas que nos escuchan, deseando que estos días fríos no sean muy molestos y si de gran valor porque es cuando la familia se encuentra reunida más que en otras ocasiones. Estas fechas últimas del calendario son especiales para muchas personas, por ejemplo algunas amigas que tienen hijos que estudian o trabajan en algún lugar lejano, tienen el gusto de verlos regresar a la casa con la satisfacción de estudiar una buena carrera y ver que progresan conociendo los secretos del estudio para luego tener una vida mejor.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR: Precisamente por esto, ahora queremos hablar un poco de las relaciones familiares.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR: Es fácil pensar en que todos vivimos bien, nos llevamos bien con nuestros padres, hermanos, esposos, hijos, con todo creemos que nos llevamos bien. Pero llevarse bien no es sólo vivir juntos sin pelearse. En todas las familias de vez en cuando alguien riñe con otro, y al rato están tranquilos, esto es normal pero lo importante es una familia que desea llevarse bien es no guardar rencores por cosas sin importancia, es procurar ayudar de inmediato al familiar que lo necesita, es dar un buen consejo a quien lo pide. Vayamos exactamente a casos concretos por ejemplo los hermanos y hermanas no celosos, si, en cierta forma hay que cuidar a las muchachas, pero no exagerar, mejor hay que darle un buen consejo de como comportarse. Pero qué les parece si ahora escuchamos una melodía: _____

OPERADOR: PIEZA MUSICAL.

LOCUTOR: Un padre a un hijo desde los siete años debe empezar a tratarlo como un amigo, el padre debe procurar tenerle cada vez más confianza y en vez de golpearlo para llamarle la atención, sólo hacérselo saber que hizo tal o cual cosa mal porque así el hijo no le tendrá miedo y su confianza y cariño.

Una mamá a su hija debe enseñarle a ser discreta, amable, y considerarla como a una amiga desde que tiene diez años más o menos. Una madre nunca debe desquitar su coraje con sus hijos, lo mismo que un padre que si algo le ha salido mal, los hijos poco o nada de culpa tienen.

Un padre y una madre en la familia deben dar a conocer a los hijos que aún se quieren y para ello sólo se necesita muy pequeñas cosas por ejemplo papás: puede besar a mamá en la mejilla o llevarle flores o algún dulce y ella debe tratarlo con igual cordialidad, amabilidad, ya que no por vivir juntos van a olvidarse de ser amables uno con el otro.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL,

LOCUTOR: Es necesario que los niños vean esto porque así sentirán más confianza en los dos, los querrán más y verdaderamente serán una familia feliz.

Amiga si en la casa de usted no sucede alguna de estas cosas, póngalas en marcha, verá que pronto serán una familia feliz que es lo que deseamos para ustedes.

OPERADOR: PUENTE MUSICAL,

LOCUTOR: Hablando de familias felices, que mejor que en la mesa estén todos más contentos comiendo algún rico platillo, barato y fácil de hacer como los aguacates rellenos. Vayan por un lápiz y un papel mientras escuchamos una canción llamada: _____

OPERADOR: PIEZA MUSICAL,

LOCUTOR: ¿Ya listas para apuntar lo que se necesita?

Sólo seis aguacates, una lata de sardinas limpias sin espina, una papa de regular tamaño, cocida, 1 cebolla chica, un limón, sal al gusto, un huevo cocido y rebanado y si se puede una lechuga.

(REPETIR TODOS LOS INGREDIENTES)

Pero vamos a repetir los ingredientes por si se le pasó alguno.

La forma de hacer este preparado es muy fácil como ustedes comprarán en la práctica.

Se limpian los aguacates y se cortan a la mitad sacándole el hueso. Se revuelve la sardina, la papa y la cebolla picadas con el jugo de limón y la sal.

Con esta mezcla se rellenan los aguacates, se les pone encima una rebanada de huevo cocido y se sirven en el plato y sobre una hoja de lechuga.

Es fácil de hacer, así que la invitamos a que prueben la receta muy

sencilla y sabrosa .

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR: Y ahora conozcamos la opinión de una amiga del Valle del Mezquital sobre lo que ella piensa que es la navidad .

OPERADOR: ENTRA GRABACION.

Es en realidad difícil definir la navidad en nuestros tiempos y más cuando hemos de saber que cada religión la tiene o no, que nuestros más antiguos abuelos no conocían esa fecha cuando ahora vamos a una ciudad y encontramos que a fuerza hay que comprar para hacer navidad pero sólo los comerciantes hacen su agosto, sólo ellos salen ganando porque ponen las cosas más caras que en otros tiempos de no navidad .

Sólo en nuestro país, México existen las llamadas posadas que antes por lo menos se hacía una simulación de una situación llevando niños vestidos de pastores de ángeles y tantas cosas, luego se cantaba una canción y al final se rompía la piñata, ahora ni a eso se llega sólo hay un baile y esas fueron las posadas de navidad . Como que es así un poco difícil pensar verdaderamente lo que es la navidad actualmente .

OPERADOR: PUENTE MUSICAL.

LOCUTOR: Hasta aquí dejamos la plática en esta ocasión, pronto estaremos de nuevo llevándoles algunos otros consejos útiles .

OPERADOR: RUBRICA DE DESPEDIDA.

Nota: La programación y los guiones que se reproducen, fueron proporcionados por el Dr. Carlos Lopezllera y la señorita Rosa Ma. Avendaño Gayol, directora y productora de programación de Radio Mezquital, durante 1973-1977.

A pesar de las deficiencias que pudieran observarse tanto en la estructura como en el contenido de los programas, Orlando Encinas Velarde, comenta el éxito obtenido con los programas "Platicando en las comunidades" y "Los conjuntos musicales del Valle"*, en los que la historia del pueblo, la información de su actividad cotidiana, los mensajes de salutación y la expresión de su arte, a través de la música, el canto y la poesía, conformaban los elementos discursivos de las poblaciones indígenas. Estos programas, fueron las ligas generadoras de procesos comunicativos entre las distintas comunidades del Valle, que culminaron con la realización de dos festivales de "Música popular indígena" y que movilizaron a más de 10,000 campesinos de la región en cada uno de los eventos.

También ejemplo de ello fueron los casos de las cooperativas, pequeñas industrias artesanales, ejidos colectivos, etcétera. (1).

Como instrumento movilizador, la radio ejerció una gran influencia al dinamizar las relaciones organizativas de la población y en consecución de los objetivos claros de interés popular.

El caso de Radio Mezquital avanza un poco más allá de los procesos de recepción y análisis, procurando involucrar a los sujetos destinatarios en los procesos de producción directa de sus propios

* De estos programas que menciona el autor no se logró conseguir copia de los guiones, sin embargo las personas que logramos entrevistar nos informaron que no hay mucha diferencia con los guiones anteriores, la única diferencia es la participación del auditorio.

(1) Encinas Velarde, Orlando. "Radio Mezquital: posibilidades de comunicación popular". Comunicación y Cultura 8. pp. 26-27

mensajes. Para ello organiza a los llamados "grupos populares de comunicación", que en un momento dado llegarían a ser promotores de la organización para el trabajo colectivo y la manifestación de los intereses particulares de sus propias comunidades mediante el envío permanente de información a las oficinas de radio a través de los "corresponsales populares".

"Que los demás compañeros también sepan lo que estamos haciendo...", era el reclamo generalizado en las comunidades, que se hacía a los corresponsales populares. Para el campesino del Valle del Mezquital la radio fue parte de su propia existencia, estuvo en contacto con su realidad, sirviéndole de puente entre su vida y la del resto de la comunidad.

Este es el medio de comunicación ideal para los pueblos cuya tradición cultural es la expresión oral.

Existen limitaciones en la comunicación cuando hay diferencias en la lengua, como ocurría con el otomí en el Mezquital. Una lengua distinta, tiene desde luego su paralelo en costumbres, tradiciones y concepción del mundo, muy particulares a su forma de existencia.

Nuestro experimento demuestra que desde el momento en que los otomies sintieron la cercanía del medio y la posibilidad de disponer de él como instrumento, asumieron la particular responsabilidad de "de hacer oír" su voz y escuchar a los demás miembros de su clase. Para este acercamiento, fue imprescindible desechar toda la información mitificadora que se tiene de los medios masivos. Se

tuvo que "sacrificar- como diría Mattelart- el refinamiento tecni
cista" en aras de permitir la germinación de una auténtica comuni
cación popular. Si se considera la posición que había asumido ra
dio mezquital de denunciar a la dinámica competitiva frente a los
demás medios que invaden la zona, este "sacrificio" no hacía mella
en sus propósitos. Por el contrario, definían la peculiaridad en
el uso de un medio masivo de comunicación, según los intereses y
posibilidades de los sectores marginales.

Quisiéramos destacar un aspecto que, a nuestro juicio debe cons
tituir una de las grandes preocupaciones en la comunicación popular;
el problema del lenguaje. Este fue una de las grandes preocupacio
nes de Radio Mezquital. Si bien un alto porcentaje de población
habla español, existe todavía un número importante de hablantes de
otomí. ¿Qué hacer para tener acceso a estos sectores? ¿cómo actuar
sin alterar "la estructura cerrada" de la lengua?... en gran parte
la traducción simultánea ayudaba a ampliar el espacio comunicacio
nal; sin embargo, la propia práctica en la vida cotidiana de los
sujetos, superaba toda fórmula preparada externamente. Aprendimos
que, en lugar de buscar soluciones en el diccionario, con palabras
o textos "sencillos", lo importante era estar presente en el habla
popular, lo que permitió encontrar un lenguaje vivo, dinámico y en
riquecido con las expresiones del propio pueblo.

"Al final de nuestra experiencia se destacan tres grandes limita
ciones: primero, la específica técnica del medio; segundo, las con
diciones políticas del aparato estatal en las que se inscribe la ex
periencia; por último, las condiciones socioculturales en las que

se desenvuelve la vida cotidiana de los llamados grupos indígenas marginados.

"El indígena, el campesino, marcado por una sociedad y una educación autoritarias que lo hace verse ignorante e intelectualmente inferior, se había acostumbrado a dejar en manos de otros, "más estudiados", la interpretación de sus problemas y la solución de los mismos. En varias ocasiones debajan al "maestro" de la comunidad o al lider "más abusado" para que hablarán ellos. Sin embargo, después de una larga tarea de convencimiento y apertura de espacios de confianza, el campesino daba el brinco necesario para su autovvaloración. ESTE PROCESO ES LENTO, pero una vez que se cumple se puede esperar cualquier reacción de los campesinos que obligue a los "mediadores sociales" (comunicadores o educadores) a asumir un papel directivo en la organización de la comunicación popular.

"Los sectores populares - dice Kaplun- marginados de la comunicación, sin hábito de autoexpresarse y hacer oír su voz, no logran romper rápidamente el silencio en que han vivido sumidos". Como el mismo Kaplun aclara, es algo más que el simple silencio. Es una actitud de "minusvalía", de poca valoración y aprecio a lo que tienen y lo que pueden hacer". (2)

Reflexionar sobre estas limitaciones, que de manera frecuente estaban presentes a lo largo de la experiencia de radio mezquital, es asumir una actitud madura y consciente ante las posibilidades de desarrollar nuevos procesos de comunicación popular a través de la radio.

(2) *Ibidem.* pp. 29 a 31

Como señala el autor de estas últimas líneas, fue el final de un proyecto radiofónico alternativo de comunicación popular, que no se continuó, entre otros motivos por el cambio de la administración del Lic. Luis Echeverría Alvarez, al sexenio de José López Portillo.

Con este cambio también tuvo que partir el personal de la Fundación Alemana Friedrich Ebert, aunque su retiro definitivo se produjo el año 1979.

A partir de entonces, las consecutivas autoridades del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital han ido abandonando a la estación, no se le ha proporcionado mantenimiento al equipo y, desde hace dos años, ha dejado de funcionar la frecuencia en FM. Según visita realizada en el mes de abril del presente año, también nos enteramos que el personal que aún labora en las instalaciones de radio, alcanza apenas a seis personas.

Con respecto a la programación, como podrá observarse en el cuadro de programación semanal, que se reproduce en página posterior, no existe ni variedad ni calidad, sólo son meras repeticiones de algunas colaboraciones que hace esporádicamente la SEP y el CEDA, ya que no depende del PIVM sino que ha pasado a depender de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos, lo que significa una mayor dificultad para poder reiniciar el trabajo de reconstrucción de RM. Cabe señalar que en el convenio de colaboración entre la Fundación y el Patrimonio, las cláusulas dicen que una vez terminada la labor del personal de la Fundación, el equipo de radio que se encuentra en las instalaciones del CEDA, pasaría a el área

de radio, es una lástima que dicho equipo se dejara perder.

En lo que se refiere a las producciones por parte del propio personal del área de RM, son muy pobres en contenido o se limitan a simples repeticiones.

Estas producciones, es decir los noticieros, sólo se transmite la lectura de diarios y su traducción al otomí. Lo que no significa gran aportación y mucho menos que se dé algún elemento de identificación, a pesar de las traducciones al otomí.

Los espacios sin programación se cubren con música variada, que va desde una polka, música ranchera, música clásica, hasta llegar a la música moderna y extranjera.

Para el nuevo vocal ejecutivo, la estación sólo es un gasto improductivo por lo que, se está tramitando ante la Secretaría de Comunicaciones y Transportes el permiso para que la estación pueda transmitir anuncios comerciales. De acuerdo a su punto de vista la estación de radio debe producir capital.

Ante esta situación nos preguntamos ¿Hasta dónde las autoridades podrán impedir esta situación?

Programación actual de Radio Mezquital

Lunes:

Horario	Programa	Producción
7:00	Inicio de Transmisiones Despertar Alegre (60 min.)	RM
8:00	Los agricultores del Valle (30 min.)	CEDA
10:30	Orígenes (30 min.)	SEP
11:00	Noticiero (15 min.)	RM
12:15	Música con vida (45 min.)	RM
13:00	Noticiero (45 min.)	RM
13:45	Editorial (15 min.)	RM
14:00	Noticiero deportivo en Punto (2 Hrs. 30 min.) Traducción al otomí	RM
16:30	Orígenes (30 Min.)	SEP
17:00	Noticiero (15 min.) Traducción al otomí	RM
19:00	Noticiero (30 Min.)	RM
19:30	Cierre de Transmisiones	

Martes:

Horario	Programa	Producción
7:00	Inicio de Transmisiones Despertar Alegre (60 min.)	RM
8:00	Artesanías del Valle (15 min.)	CEDA
9:00	Pensemos antes de comprar (30 min.)	RM
9:30	Apreciación Musical (30 min.)	RM
10:00	Latinoamérica y sus culturas (30 min.)	CEDA
11:00	Noticiero (15 min.)	RM
13:00	Noticiero (45 min.)	RM
14:00	Noticiero deportivo en Punto (2 hrs. 30 min.) Traducción al otomí	RM
16:30	Latinoamérica y sus culturas (30 min.)	CEDA
17:00	Noticiero (15 min.) Traducción al otomí	RM
17:15	Artesanías del Valle (15 min.)	CEDA
17:30	Apreciación Musical (30 min.)	RM
18:30	Por nosotras mismas (30 min.)	SEP

Horario	Programa	Producción
19:00	Noticiero (30 min.)	RM
19:30	Cierre de Transmisiones	

Nota: La programación del jueves es igual a la del martes, pero sin el programa "Pensemos antes de comprar".

Miércoles:

Horario	Programa	Producción
7:00	Inicio de Transmisiones Despertar Alegre (60 min.)	RM
10:30	Orígenes (30 min.)	SEP
11:00	Noticiero (30 min.)	RM
11:30	Por nosotras mismas (30 min.)	SEP
13:00	Noticiero (45 min.)	RM
14:00	Noticiero deportivo en Punto (2 hrs. 30 min.) Traducción al otomí	RM
16:30	Orígenes (30 min.)	SEP
17:00	Noticiero (30 min.) Traducción al otomí	RM
18:00	Por nosotras mismas (30 min.)	SEP

Horario	Programa	Producción
19:00	Noticiero (30 min.)	RM
19:30	Cierre de Transmisiones	
<u>Viernes:</u>		
7:00	Inicio de Transmisiones Despertar Alegre (60 min.)	RM
8:00	Las cabras (30 min.) Traducción al otomí	CEDA
10:30	Orígenes (30 min.)	SEP
11:00	Noticiero (30 min.)	RM
11:30	Por nosotras mismas (30 min.)	SEP
12:15	Música con vida (45 min.)	RM
13:00	Noticiero (45 min.)	RM
14:00	Noticiero deportivo en Punto (2 hrs . 30 min.) Traducción al otomí	RM
16:00	Las cabras (30 min.) Traducción al otomí	CEDA
16:30	Orígenes (30 min.)	SEP

Horario	Programa	Producción
17:00	Noticiero en Punto (30 min.)	RM
18:00	Por nosotras mismas (30 min.)	SEP
19:30	Cierre de Transmisiones	

Sábado:

7:00	Inicio de Transmisiones	
8:30	Nuestras palabras (30 min.)	RM
9:00	Semblanzas (60 min.)	RM
10:00	Latinoamérica y sus culturas (30 min.)	CEDA
10:30	Nuestra Música (60 min.)	RM
16:15	Latinoamérica y sus culturas (30 min.)	CEDA
17:00	Semblanzas (60 min.)	RM
18:00	Nuestra Música (60 min.)	RM
19:30	Cierre de Transmisiones	

Domingo:

7:00	Inicio de Transmisiones	
------	-------------------------	--

Horario	Programa	Producción
8:00	Las cabras (30 min.) Traducción al otomí	CEDA
10:00	Comunicación y avance (30 min.)	RM
11:30	Por nosotras mismas (30 min.)	SEP
16:00	Las cabras (30 min.) Traducción al otomí	CEDA
18:00	Por nosotras mismas (30 min.)	SEP
18:30	Comunicación y avance (30 min.)	RM
19:30	Cierre de transmisiones	

IV. RADIO MEZQUITAL: UN CASO PARTICULAR DE LA RADIODIFUSION MEXICANA

La comunicación es vital para cualquier tipo de sociedad, ya que en todo tiempo y en todo lugar el hombre, por naturaleza, ha tenido la imperiosa necesidad de comunicarse entre sí. Primero de manera interpersonal y, posteriormente, de forma masiva gracias a los adelantos científicos y tecnológicos: el cine, la prensa, la radio y la televisión que hacen posible la comunicación en la vida moderna.

Las propiedades y características del cine, la prensa y la televisión marcan sus fronteras de comunicación, se dirigen a un número considerable de personas, pero a la vez restringido en comparación con el alcance que tiene la radio, puesto que la historia de nuestros días demuestra que hasta las más pequeñas y aisladas localidades del país cuentan con una emisora o por lo menos reciben la señal de alguna estación, además de que hay aparatos de transistores que se adquieren fácilmente y se utilizan aun en lugares donde no existe la energía eléctrica.

La radio es un aparato cuyas características técnicas giran en torno únicamente del sonido; un sonido que se emite en determinado lugar, y desde ahí alcanza muchos y lejanos lugares a la vez, sin respetar ni fronteras ni clases sociales, llevándoles un suceso intelectual, una obra dramática o una situación humorística.(1)

(1) Arnheim, Rudolf. Estética radiofónica. p. 134.

La experiencia demuestra que la constante transformación política y social de un país determina el manejo de sus medios de comunicación. Por lo que se hace necesario dar un vistazo a las peculiaridades de las formas de transmisión radiofónica aceptadas en América Latina, según Bassets, Lluís: (2)

a) En un nivel general *la Radio Comercial* funciona como libre empresa con fines de lucro y forma la mayor concentración de estaciones; se rige, como su nombre lo indica, por sistemas meramente comerciales. Por tanto, no dispone de espacios para programas que no sean estrictamente comerciales, salvo aquéllos que les imponen las autoridades.

b) Por su parte las *Radiodifusoras Culturales* representan una minoría y no operan en todos los países de América Latina. Son administradas, generalmente, por las universidades y su programación se compone por conciertos, entrevistas, conferencias y programas de divulgación cultural, sin publicidad comercial. Pero el advenimiento de la Frecuencia Modulada (FM) ha aumentado el número de estaciones de tipo semicultural; es decir, con programas de música clásica y semiclásica en lapsos vendidos comercialmente.

c) Las *Radiodifusoras Oficiales o del Gobierno* se sostienen con ayuda del presupuesto nacional cuando el Estado lo requiere. Dichas estaciones no contienen publicidad, están dedicadas exclusi

(2) Bassets, Lluís. De las ondas rojas a las radios libres.
pp. 131-157

vamente a difundir informaciones emanadas de fuentes oficiales, con una programación adicional de conciertos, entrevistas y música folklórica de sus respectivos países.

En México la Ley Federal de Radio y Televisión agrega a las anteriores otros tres tipos de radio: *las radiodifusoras de experimentación, las escuelas radiofónicas y las de cualquier otra índole.*(3)

Por lo que respecta a las estaciones de *experimentación y de cualquier otra índole* la Ley sólo las enuncia y no da una definición para cada una de ellas, además de que se desconoce el tipo de radiodifusión que encaje dentro de esta clasificación.

En cuanto a las *escuelas radiofónicas*, éstas constituyen un sistema de estaciones emisoras y receptoras especiales para los fines de extensión técnica, industrial, agrícola, alfabetización y orientación social. En nuestro país se han realizado tres experimentos: en la Sierra Tarahumara, situada al norte del estado de Chihuahua, en 1955; la Alta Mixteca Oaxaqueña, en el estado de Oaxaca en 1959 y Radio Mezquital en el estado de Hidalgo. (4) Estos intentos fracasaron, menos éste último que sigue transmitiendo hasta la fecha, pero ahora con carácter de estación cultural.

Antes de continuar con el desarrollo de este último experimento, cabe señalar, desde el punto de vista legal, la forma en que el

(3) Pinto Mazal, Jorge. Régimen legal de los medios de comunicación. pp. 100-111

(4) Fundación Friedrich Evert. Educación y medios de comunicación masiva. [documentos de trabajo]

Estado otorga las ondas radiofónicas: en *concesión* a particulares (radio comercial), y *permiso* a entidades de origen nacional (radio cultural), quedando supeditadas a las disposiciones estatales.

Los concesionarios absorben aproximadamente el 95 por ciento del total de las estaciones comerciales en todo el país; mientras que los permisionarios se encuentran en gran desventaja, ya que la cobertura que tienen es mínima, motivo por el que su público es bastante reducido. Entre estas estaciones permisionarias se encuentran las que realizan sus transmisiones en lengua materna y castellano, cuyo público específico son "las comunidades indígenas que también han manifestado la necesidad de comunicarse, sólo que para estas comunidades los canales de comunicación están retringidos".(5)

Al respecto Bassets Lluís subraya: "Nunca la radiodifusión latinoamericana ha avanzado en cultura autóctona más allá de la radioteatralización de episodios históricos con claros fines nacionalistas; nunca ha intentado estudiar y divulgar el desarrollo y la cultura de sus pueblos, de sus ciudadanos y campesinos, de su evolución histórica y de su interdependencia cultural". (6)

Sin embargo, señala el mismo autor, el proceso de la radiodifusión latinoamericana se ha desarrollado bajo la presión, por una parte, de intereses estrictamente comerciales que le han dado vida, pero que le han restringido su capacidad de creación artística. Y,

(5) Pozas, Ricardo y Pozas, Isabel H. de. Los indios en las clases sociales de México. p. 62.

(6) Bassets, Lluís. Op. Cit. p. 145.

por otra, sometiéndose a la constante vigilancia de las autoridades del gobierno interesadas en manipulación política, que les ha permitido existir pero que les ha coartado su derecho a la libertad de información.

A partir de los decenios de 1950 y 1960, la radio adquirió conciencia de la importancia que tenía como medio de formación educativa, capaz de llegar hasta una basta masa de oyentes, generalmente aislados en el interior del país, sin escuelas, sin comunicación con el mundo exterior y sin otro medio posible de mejorar su condición intelectual que aquel que le ofrecía la radio. A partir de esa época se inician una serie de experimentos de educación por radio, con la colaboración de las estaciones comerciales, que se extiende por toda América Latina y se amplía notablemente con la aparición de los radios de transistores, por ejemplo:

En 1952, se crea en Costa Rica el Instituto Centroamericano de Cultura, que transmite programas de media hora al día en espacios cedidos por las emisoras comerciales de la región.

En 1967, Ecuador inicia un curso de alfabetización por radio a cargo de las Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador, una entidad creada por la Iglesia Católica, con un total de 104 escuelas y un material de alfabetización por radio creado por profesores especializados.

En Colombia, la Acción Cultural Popular, fundada por sacerdotes y campesinos, transmite programas sobre el cuidado de la salud, alfabetización y primeros conocimientos aritméticos, especialmente

preparados para las Escuelas Radiofónicas, con receptores instalados en numerosos centros rurales, bajo el cuidado de un campesino que, a la vez, actúa como profesor auxiliar. Es el esfuerzo de educación por radio de mayor éxito en la América Latina.

Venezuela creó en 1960 el Centro Audiovisual Nacional, dedicado a la educación por radio, que estableció desde sus comienzos la obligación de las emisoras comerciales de ceder parte de sus espacios matinales para los programas de educación por radio.

En el Perú, la Iglesia Católica estableció en 1960 un sistema educacional por radio concentrado en la Escuela Radiofónica de Puno, que transmite sus programas educacionales en aymará, quechua y castellano.

El esfuerzo ha sido notable a pesar de la existencia de algunos contrasentidos: el número de programas educativos que se transmite por radio, no alcanza ni la cuarta parte del horario total de transmisiones habituales de las radioemisoras y, además, lo que se enseña a través de las radioescuelas -preceptos, vocabulario, uso correcto de lenguaje- se contradice con los diálogos, temas e ideas que se divulgan con mayor frecuencia en las radionovelas, y es éste, tal vez, el ejemplo más claro de la ambivalencia sobre la cual se sostiene todo el proceso radiofónico latinoamericano. Al fin y al cabo, la razón principal por la cual se adquieren los receptores y se les mantiene encendidos durante todo el día es la radionovela y no los programas educativos o culturales.

Hasta ahora, estas estaciones de carácter cultural sólo han

logrado llenar una necesidad entre quienes poseen de antemano un interés especial por este tipo de programas. Por lo demás, en un medio radiofónico como el latinoamericano, la cultura adquiere también un estricto valor comercial claramente determinado por el precio que se adjudica la retransmisión de grabaciones de óperas y conciertos, no sólo limitado a cubrir los gastos que genera la puesta en el aire de la estación transmisora.

Es así que la radio, como medio de comunicación, opera como un elemento de penetración de una cultura externa ya que aun no se ha encontrado la forma de que funcione adecuadamente sin aculturar a los grupos étnicos. "Ante esta situación el indígena llega a considerar despreciables los valores de su propia cultura, se niega a sí mismo, lo que genera el desconocerse como miembro de una sociedad y adquiere una identidad negativa, mientras que los que son leales no se identifican con la cultura nacional que es el proyecto cultural de la clase o partido en el poder, algo que se quiere imponer a las masas a mediano y largo plazo a través de la educación oficial y de los medios de difusión.

"No se debe olvidar que el desprecio a la propia cultura es sólo un efecto, resultado de una prolongada agresión exterior, del desprecio y la violencia de los que fue siempre víctima el indígena. Pero si bien la lengua es el principal factor determinante de la etnicidad, la mayor prueba de que nos hallamos ante una cultura diferente, no puede ser sacrilizada hasta el punto de que se quite la condición de indígenas a las personas o grupos que la hayan per

dido". (7)

En los círculos de la crítica a los sistemas masivos de comu
nicación se concluye que la radio es una técnica que emerge de
la burguesía, que en el cuadro de la sociedad capitalista dependien
te no responde a ninguna necesidad vital de las clases subalternas.
El aparato de radio, como símbolo aculturizante, como sistema mate
rial en la configuración del imperialismo, está teñido de valora
ción negativa. No obstante, en América Latina, la radio ha encon
trado nuevos cauces a su utilización.

Estas radios tienden a ser expresión de intereses locales, e
incluso con frecuencia aportan reflexiones sobre la dialéctica de
intereses y necesidades que surgen de los procesos sociales y cul
turales existentes en la zona de emisión.

Antes de continuar con el tema, se hace necesario dar algunas
especificaciones sobre la clasificación de frecuencias radiofónicas
de acuerdo con su longitud de onda. Ya que la interferencia es un
problema serio, cada estación tiene una frecuencia característica,
que tiene cierto ancho de banda, de manera que el número de estacio
nes que se pueden instalar es limitado, a no ser que interfieran
unas con otras.

Una emisión radiofónica cualquiera se propaga por ondas sono
ras; según su longitud, medida en Hertz; por lo tanto, tendremos

(7) Colombres, Adolfo. Manual del promotor cultural. pp. 30-77.

transmisiones en ondas cortas, medias y largas, veamos:

- 1) Ondas cortas, con una longitud que va de cientos de centímetros a 130 m. Estas tienen una frecuencia muy alta y como se reflejan fácilmente en la ionosfera, pueden cubrir grandes distancias.
- 2) Ondas medias, con longitudes de 190 a 570 m. Cubren cientos de kilómetros y se destinan a estaciones emisoras nacionales.
- 3) Ondas largas, con longitudes de 692 a 1986 m, destinadas a comunicaciones de baja potencia, como taxis y barcos. Las ondas de FM (frecuencia modulada) tienen longitudes de onda de 1.78 a 3.42 m, así que estarían dentro de las ondas cortas que tienen una frecuencia muy alta. Sin embargo, por su forma particular y propagación en una dirección, no pueden cubrir grandes distancias, ya que cualquier obstáculo las detiene. (8)

Estas tres longitudes tienen la característica común de que su propagación se produce mediante el reflejo de la señal contra la ionosfera. Es decir, la emisora lanza ondas sonoras contra esta cúpula que envuelve a la tierra y el receptor recoge la señal del cielo. Ello permite a las tres ondas cubrir extensas porciones de territorio. Por lo general, las transmisiones de las cadenas.....

(8) García Camargo, Jimmy. La radio por dentro y por fuera. pp. 20-28.

nacionales tienen lugar en ondas medias, es decir, la longitud más fácilmente captable por el oyente.

Sin embargo cabe mencionar que en FM se pueden tener un mayor número de emisoras que en AM. No hay que olvidar que Radio Mezquital transmite en estas dos frecuencias.

Retomando el tema, observamos que en América Latina con los experimentos de escuelas radiofónicas se va dejando de ser la región donde predomina el modelo comercial de radiodifusión privada estadounidense. A principios de los años setenta sí era notoria esa particularidad, comparada no sólo con países europeos, donde nació el modelo de radiodifusión cultural público sino con naciones del Tercer Mundo, en Africa, por ejemplo, la radiodifusión como servicio público existía en el 90 por ciento de los países y en Asia predominaba en un 70 por ciento, mientras que en América Latina sólo se daba en un 15 por ciento.

En Italia, por ejemplo, uno de los rasgos que distinguen a las radios independientes, de la radio monopolizada por el Estado, es el lenguaje. El resultado es que los oyentes están sorprendidos. Unos locutores que hablan del mismo modo que los habitantes de su pueblo o de su ciudad, destruyen en ellos la sensación de que la radio es una especie de voz oficial. Se emplean palabras de lenguaje diario, el oyente tiene la sensación clara de que alguien a llegado a todo correr al estudio de la emisora para relatar precipitadamente lo que acaba de ver.

Otro elemento que se constituye en el más interesante e impor

tante de los inventos de las emisoras independientes es el reporte ro improvisado. El propio estudio de la emisora está atendido por voluntarios que se relevan poniendo discos, hablando al público y leyendo noticias.

Este periodismo instantáneo ha abierto un nuevo camino. En muchos casos no es tan sólo instantánea: es acéfalo.

A nivel de las investigaciones tradicionales sobre comunicaciones de masas es casi imposible definir cuales son los efectos de estas transmisiones porque, de hecho, el público no escucha una radio, se oyen las radios, haciendo girar la manecilla con más o menos nerviosismo. El resultado que una información a base de patchwork o, dicho de otra forma, un calideiscopio de informaciones.

En esta situación resulta difícil decir si la radio refleja los acontecimientos o bien los determina: los radioyentes tendrán que plantearse el problema de un uso crítico de este nuevo medio. Pretender juzgar el fenómeno con el criterio de los fenómenos tradicionales que significa no darse cuenta de que este fenómeno tecnológico, debido a la accesibilidad económica de los medios de transmisión y difusión, implica una nueva forma de vivir los contactos públicos.

Se equivocaría, quien creyese que las radios independientes italianas no han hecho sino modificar los aspectos lingüísticos de la radiodifusión o los métodos de trabajo de los medios de comunicación social. Han planteado, además, problemas sociales, políti

cos y jurídicos. (9)

En Africa y en la India sucedió que con la puesta en marcha de los sátelites, casi se anularon los experimentos de estaciones locales, pues se adquirió una enorme difusión, pero disminuyó la capacidad de comunicación.

¿Por qué no pueden los difusores rurales hacer uso de las técnicas de difusión vía satélite, para superar una de las disparidades fundamentales de la humanidad: la desigualdad de información?. Algunos autores creen que la disparidad en la información es más crítica que la desigualdad en la distribución de recursos. ¿Por qué no pueden los difusores rurales hacer uso de los satélites para establecer los "pueblos globales" en donde florecerá el hombre post industrial?. De acuerdo a los especialistas en satélites Andrew R. Horowitz y Bert Cowlan (Codirectores de la Asociación de Satélites de Interés Público), Marshal McLuhan se imaginó que los satélites harían de todo el conocimiento mundial sea disponible para cada uno de los seres humanos, en la superficie de la tierra. Los satélites son atractivos, no sólo dentro del campo de influencia política sino también para las fuerzas que tratan de mejorar las condiciones de vida del hombre. Los difusores del desarrollo admiten que el satélite puede dar excelente resultado en regiones de un alto nivel cultural tales como: los países árabes, Brasil, India, Indonesia y Sudán. Puesto que las señales de satélites pueden ser recibidas

(9) Bassets, Lluís. Op. Cit. pp.222-229.

sin necesidad de estaciones de transmisoras, las posibilidades de crear un gran mecanismo de alimentación, están creciendo. Son mi les los pueblos de la India en donde los programas de radio y TV se reciben en los centros comunales directamente desde el satélite. Pero, a pesar de todo esto, la efectividad de las comunicaciones en el proceso de desarrollo no ha mejorado, excepto por el hecho de que hay un mayor número de poblaciones que anteriormente no tenían el servicio de la radio y TV; en cambio hoy, son capaces de recibir estas señales electrónicas.

Esto quiere decir que el tiempo que el público tiene que espe^{ra}rar hasta que una transmisión en su lenguaje y correspondiente a sus intereses (cada vez más definidos), aparezca en la pantalla, será completamente absurdo. Si se presupone que una difusión debe hacerse por lo menos un mes antes que el contenido de la transmi^{si}ón sea puesto en práctica, entonces sólo la mitad de la población hindú podría ser alcanzada debido a la estructura de las estaciones en la India; es decir, la capacidad se reducirá a la mitad.

En otras palabras, el satélite es un obstáculo para las comuⁿⁱnicaciones; no puede asegurar una instrucción continua aún para grandes sectores de la población. Los requerimientos del público son muy gruesos. Lo que el satélite puede garantizar es el contac^{to} simultáneo con toda la población; cuando las demandas al conteni^{do} de la transmisión son pocas, la información sobre temas no espe^{ci}ficos puede garantizar un público 50 veces más grande. Para pro^{pa}ganda, publicidad, deportes y entretenimientos este sistema es 50 veces más eficiente que los programas de instrucción. Puesto de

otra forma: el sistema recompensa el abuso.

Mientras más pronto se descarte la idea del satélite como un me dio de superar la barrera de información en la India, mejor. Así se dejará el campo libre para planes más realistas, que puedan ser el uso de sistemas modernos, tal como el cassette del video-disc.

El Sr. Lal Karamchardi, Director de Extensión e Información Agrícola en el Ministerio de Alimentación de Agricultura, Nueva Delhi, hace referencia al problema de retroalimentación. Admite que el satélite SITE situado sobre el Océano Indico esta transmi tiendo material de instrucción a casi 3000 receptores, en los sec tores rurales y poblaciones alejadas de la India; pero se pregunta si es que todos los aparatos se encuentran en buen estado, si los programas son efectivos y si los resultados obtenidos están de acuer do al dinero invertido. Respecto a los objetivos del programa, di ce: "Uno de los aspectos cruciales del proyecto debería ser la for mación de una estructura social y organizacional, con un sistema adecuado de retroalimentación para una comunicación y control efec tivos".

También podemos citar a Thorwald Knappstein, un conferencista en comunicaciones sociales, quien señala que los satélites ofrecen oportunidades estupendas para la propaganda, pero muy poco para las comunicaciones en el proceso de desarrollo. (10).

(10) Eschenbach, Joseff. Radiodifusión para la innovación.
P. 80.

En Canadá se estableció oficialmente en 1941 El Foro Radial Agrícola Nacional. Sin embargo, durante los años que inmediatamente precedieron a la primera transmisión del Foro Agrícola, se habían realizado algunos experimentos con ciertos grupos de oyentes.

En 1941, el Foro Radial Agrícola se extendió a todo el país y la Federación Agrícola Canadiense se unió al proyecto como tercer socio (uniéndose a la CBC y a la Asociación Canadiense de Educación para Adultos). Durante varios años la Federación Agrícola ya había estado promoviendo activamente los grupos rurales de estudio y se había preocupado mucho por incrementar el nivel de conocimiento de los campesinos canadienses, así como por mejorar la comunicación entre los legisladores y los campesinos.

Sin embargo, actualmente al Foro Radial Agrícola es solamente una parte de la historia del Canadá rural. Muchos factores contribuyeron a ello, pero, la mayoría está de acuerdo en que la televisión fue el motivo principalmente para la ruina de los Foros Radiales. En realidad, la vida rural todavía era muy distinta a la urbana: pero vivir en el campo, ya no significaba vivir en el aislamiento.

Así, el Foro Radial Agrícola no solamente constituía un instrumento para la introducción de mejoras en los métodos de trabajo y en la organización de las poblaciones, sino que incluso contribuía a despertar la iniciativa del pueblo.

A estas alturas, es interesante observar otro proyecto de difusión rural que resulta imprescindible para este trabajo. A pesar

de todo el éxito obtenido por el modelo sutatenza (Colombia) indudablemente el más interesante de Sudamérica, sus problemas de organización se han vuelto difíciles y controvertidos.

Acción Cultural Popular Radio Sutatenza. Este trabajo científico de Stefan Musto apareció en 1969, después de 20 años de existencia de la ACPO Radio Sutatenza.

Esta estación no solamente hace difusión agrícola sino también rural. Radio Sutatenza, es una emisora de tendencia y conformación católico-cristiana, y siempre ha intentado promocionar además de la transmisión de programas de contenido educativo y de socioeconomía rural, programas que den una respuesta católica al significado de la vida.

Dicha estación empezó a funcionar en 1947, en un pueblo andino aislado, como una estación amateur de un sacerdote transferido allá por castigo. En 1968, la ACPO-Radio Sutatenza llegó a la cúspide de su efectividad pública institucionalizada, mediante la inauguración de una emisora por el Papa Paulo VI.

Por eso echemos una mirada a dos países africanos con éxitos reconocidos en el campo de la difusión rural: Ghana y Zambia.

Los Foros Radiales Agrícolas se introdujeron en Ghana en 1964 mediante un proyecto piloto con la participación de la UNESCO. El gobierno canadiense y el de Ghana fueron los copromotores.

Mientras que las transmisiones de entrenamiento y los programas generales en siete dialectos de Zambia, y en inglés,

están bajo el control directo de Radio Zambia, la responsabilidad por la planificación y producción de programas puramente educacional, como en agricultura, salud, educación, analfabetismo y desarrollo de la comunidad, están a cargo de los departamentos/ministerios respectivos. (11)

México no se ha quedado atrás en este tipo de experimentos, pues además de los intentos ya mencionados, en párrafos anteriores, existen organismos como el Centro Regional de Educación de Adultos y Alfabetización Funcional para América Latina (CREFAL) y el Instituto Nacional Indigenista (INI), que han incursionado en este tipo de radiodifusión. El primero con carácter de organismo internacional del Gobierno de México al servicio de América Latina y el Caribe; tiene entre sus funciones la búsqueda de alternativas metodológicas en las áreas de Educación de Adultos y Desarrollo Rural, que puedan orientar no solamente su trabajo sino también el de otras instituciones a nivel regional.

Es también competencia del CREFAL encontrar alternativas metodológicas de producción radiofónica que incorporen al campesino en la elaboración y emisión de mensajes. Un intento de esta naturaleza fue el programa Uandákua-Pári realizado en la Zona Lacustre de Patzcuaro (ZLP), ubicada en la Meseta Tarasca del Estado de Michoacán. A la zona, pertenecen políticamente los municipios de Patzcuaro, Quiroga, Erongaricuaro y Tzintzuntzan, donde se ubican 99 localidades, de las cuales 29 son consideradas indígenas en su totali

(11) Ibidem. pp. 92-97.

dad. La población indígena es descendiente directa de la cultura purepecha. Se busca que la elaboración de los programas de radio sea en las mismas comunidades y con plena colaboración de los campesinos.

Uandákua-Pári surge ante la necesidad de difundir información de los organismos e instituciones que trabajan en la ZLP y sobre todo, de generar y difundir información de las comunidades. Desde luego lo anterior, con la intención de apoyar las acciones de desarrollo rural y educación para adultos.

Las dos características primordiales que se le asignaron al programa fueron las siguientes:

- Una producción radiofónica elaborada en el espacio social y productivo del campesino. Una serie radiofónica que busca apoyar proyectos de desarrollo rural no debe únicamente hablar de la realidad campesina, sino desde ella misma, y en gran medida el discurso debe partir de quienes están inmersos en dicha realidad. Hablar de campesinos o para campesinos o por campesinos se ha dicho reiteradamente que no es suficiente, es necesario hablar con ellos, buscar caminos para romper la ecuación E/R y fomentar el desarrollo de interlocutores.
- Un programa con un planteamiento auxiliar a las acciones educativas y de desarrollo. Considerando que existen alrededor de 30 instituciones que trabajan para las comunidades indígenas y que de una manera interpersonal los técnicos de

dichos organismos pueden alcanzar mayor efectividad en la interacción educativa, se determinó que la producción radiofónica cumpliera con funciones de orientación, apoyo y complemento a las acciones docentes y de desarrollo.

Una vez definidas las características del programa se inició su realización para ser transmitido por la emisora "La Princesa del Lago" (estación comercial) se transmitía todos los jueves de las 7:00 a las 7:15 horas de la mañana. Las primeras emisiones se hicieron en vivo usando el formato de revista.

En diciembre de 1982 se llevó a cabo una reunión de acercamiento entre los corresponsales y los representantes de las instituciones y el personal del CREFAL responsable de Uandákua-Pári. La finalidad de este evento fue fortalecer las relaciones ya existentes para ir afianzando las bases del sistema local de información masiva.

A raíz de este encuentro se logró concretar un convenio entre el CREFAL y el INI, para que el programa se transmitiera a través de la emisora XEPUR, "La Voz de los Purepechas", emisora cultural bilingüe, ubicada en Cherán Michoacán.

A partir de enero de 1983 se transmiten los programas de 30 minutos en la "Princesa del Lago" y se repiten en "La Voz de los Purepechas", el sábado a las 13:30 horas y los domingos a las 8:30 de la mañana. (12)

{12} Reyes Ruiz, Francisco Javier. La participación campesina en la radio. pp. 27-44.

La transmisión en vivo ofrecía como evidente ventaja el poder incluir noticias o avisos de última hora, pero tenía el inconveniente de no poder corregir errores que se cometían al tiempo de transmitir tomando en cuenta, sobre todo, que desde el inicio de la experiencia el trabajo de locución se realizó por el mismo personal del CREFAL, al no contar con presupuesto para contar con locutores profesionales.

El primer paso que se dio fue establecer contacto con un grupo de campesinos procedentes de 23 comunidades para participar en un curso de promotores comunitarios, quienes posteriormente adoptaron el nombre de corresponsales comunitarios al cumplir con las siguientes funciones:

- Proponer temas para el programa
- Orientar en la consecución de datos para el programa
- Facilitar el acercamiento entre el personal de las instituciones y las autoridades y habitantes de las comunidades
- Identificar a personas importantes o interesantes de la comunidad con las que pudieran realizarse programas, (viejos que conocen la historia del pueblo, cantantes, músicos, etc.)

Hablar por radio representa para el habitante rural una novedad, y quizá, en gran medida por eso quiere participar en los programas. Le cuesta trabajo encontrar una utilidad práctica a un medio al que ha estado marginado de la emisión. Participa para apreciar "que tal se oye su voz por radio", pero de pronto no encuentra una aplicación concreta al mensaje radiofónico.

Por su parte el INI, cuyo objetivo fundamental es definir la política indigenista que ha de seguir el gobierno con respecto a las comunidades indígenas del país, inició a partir de 1979 la instalación de seis estaciones radiodifusoras, mismas que traducen su programación a la lengua materna del grupo étnico respectivo (de acuerdo a su ubicación geográfica). Este proyecto radiofónico obedece a que uno de los puntos fundamentales de la política indigenista es la preservación de las culturas y tradiciones indígenas; para lograrlo el INI ha recurrido a la educación bilingüe y bicultural, asegurando que el idioma común cumpla su papel de vehículo en defensa de los intereses indígenas.

Tal experiencia se concretó en marzo de 1979, con XEZV, "La Voz de la Montaña", que se encuentra instalada en Tlapa de Comonfort, Guerrero. Esta emisora cuenta con mil watts de potencia y con una frecuencia AM en los 800 KHz; durante toda la semana transmite su programación traducida al nahuatl, mixteco y tlapaneco.

El 10 de febrero de 1981 el INI amplió su cobertura radiofónica a la Región Chontal, del estado de Tabasco, con la radiodifusora XENAC "La Voz de los Chontales", que traduce su programación al idioma del mismo nombre; tiene una potencia de 500 watts y una frecuencia AM de 1440 KHz. Esta estación atiende a más de 80 comunidades indígenas entre los municipios de Nacajuca, Centla, Centro y Jalpa.

También a fines de 1981 se inició la instalación de otra radiodifusora en la Mixteca Alta de Oaxaca, XETLA, con una potencia de

700 Watts y una frecuencia AM en los 930 KHz. Realiza sus transmisiones en triqui y mixteco de Oaxaca, de esta manera se comunica con más de cien comunidades indígenas.

Posteriormente, a principios de 1982, con recursos asignados por la Coordinación General del Plan Nacional de Zonas Deprimidas y Grupos Marginados (COPLANAR), el INI empezó la construcción de tres radiodifusoras más en los Centros Coordinadores de Guachochi, Chihuahua; Cherán, Michoacán y Peto, Yucatán.

Ya para el 11 de noviembre de ese mismo año en la población de Guachochi, Chihuahua, estaba regularizando sus transmisiones la XETAR-de frecuencia AM en los 880 KHz y con una potencia de diez mil watts. La programación de esta radiodifusora se traduce al tarahuamara y tepehuano.

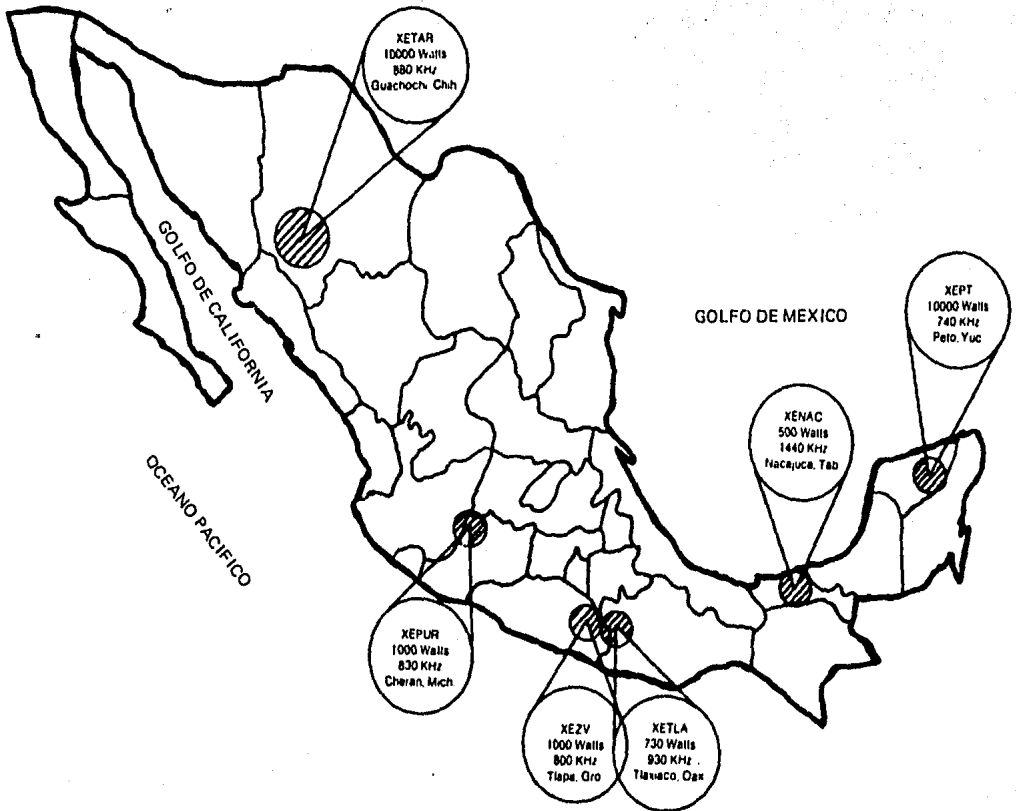
Por esas mismas fechas, en la población de Cherán, Michoacán, se instaura la XEPUR, "La Voz de los Purepechas", cuyas transmisiones se traducen a esa lengua. Esta estación cuenta con una potencia de mil watts y se localiza en los 830 KHz, atendiendo a más de 90 comunidades indígenas de la Zona Lacustre de Patzcuaro.

La radiodifusora más reciente es la XEPET "La Voz Maya", localizada en Peto, Yucatán. La estación cuenta con diez mil watts de potencia y se localiza en los 740 KHz en frecuencia, AM el idioma al que se traduce la programación es el maya peninsular, comunicándose con más de mil localidades. (13)

(13) Instituto Nacional Indigenista. México Indígena. Nos. 54 y 66

En el siguiente mapa podrá observarse la distribución que tienen en el país las radiodifusoras culturales antes descritas, cuyo permisionario es el INI.

**Localización de las emisoras
del Instituto Nacional Indigenista, que
transmiten en lenguas vernáculas**



Por otro lado, también los gobiernos de los estados han apoyado este tipo de radiodifusión; tal es el caso de Chiapas e Hidalgo.

En Chiapas, la Secretaría de Desarrollo Económico, perteneciente al gobierno del estado, tiene a su cargo la emisora "Radio Chiapas" (antes Radio Comunidad Indígena), cuyas instalaciones se ubican en el municipio de San Cristóbal de las Casas. Radio Chiapas se localiza en los 760 Khz en la banda de Amplitud Modulada e inicia sus transmisiones a las 5:00 de la mañana y las cierra a las 23:00 horas.

Sobre esta emisora cabe señalar que en el pasado mes de octubre de 1984, el gobierno de Chiapas solicitó a la Secretaría de Comunicaciones y Transportes (Dirección General de Telecomunicaciones), un aumento de potencia de 5 a 50 kilovatios. Este hecho permitiría a dicha radiodifusora que su señal fuese captada por las comunidades indígenas de Chiapas, Campeche, Istmo de Tehuantepec, Tabasco, sur de los estados de Veracruz, Puebla, Yucatán y Quintana Roo, sin contar que la señal también cubriría parte de Guatemala y el Salvador.

Con este incremento de cobertura se intenta reestructurar la programación adecuándola a las características de las comunidades indígenas, con lo que se pretende traducir la programación del castellano a siete lenguas maternas: Tzotzil, Tzeltal, Tojolabal, Zoque, Maya, Zapoteco y Mixteco. (Ver localización de Radio Chiapas en la siguiente página).

**Localización de la emisora "Radio Chiapas"
dependiente de la Secretaría de Desarrollo
Económico del gobierno del Estado de Chiapas**

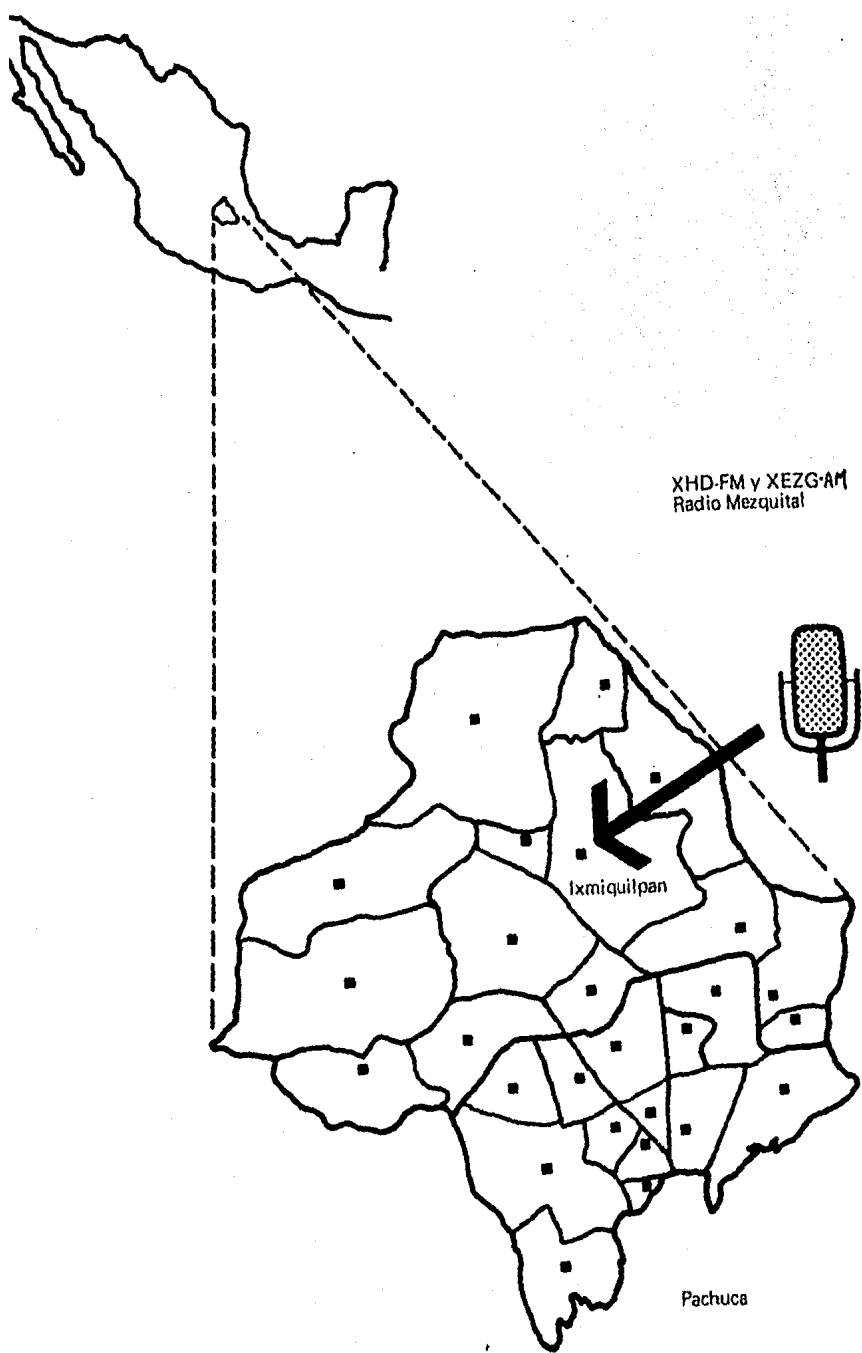


Como ya se planteó en capítulos anteriores, también el gobierno de Hidalgo ha respaldado la radiodifusión en lengua materna con su emisora "Radio Mezquital XHD-FM y XEZG- AM", ubicada en el municipio de Ixmiquilpan, cuya voz se escucha hasta 50 kms a la redonda, logrando comunicarse de esa manera con la población otomí. (Ver localización geográfica en la página 133).

Esta estación, que es nuestro principal tema de estudio y de la cual ya hemos señalado sus características específicas de surgimiento y evolución, dista mucho de constituirse actualmente en una verdadera alternativa radiofónica que motive a la comunidad otomí a sintonizarla; puesto que, por un lado, se observan marcadas deficiencias en el contenido de su programación (ver apartado Programación de RM), debido a la falta de personal capacitado y, por ende a la carencia de apoyo por parte de las autoridades provocado por el desconocimiento de la problemática o simplemente por que no les interesa comunicarse con la comunidad que dio vida al PIVM, pues aunque suene cruel decirlo, la comunidad indígena se ha convertido en tan sólo un pretexto para que subsista este organismo burocrático. esta reflexión surge porque el reciente Vocal Ejecutivo del PIVM (abril de 1985) ha hecho gestiones ante la Secretaría de Comunicaciones y Transportes para que esta estación "produzca"; es decir se transforme en comercial.

Dicho cambio se pretende sin cuestionar las contradicciones en que se caería con esta medida, ya que Radio Mezquital por sí misma enfrenta una fuerte desventaja frente a los contenidos de las radio difusoras comerciales, que aunque aculturizantes, resultan más atrac

Localización de Radio Mezquital
(Valle del Mezquital, Estado de Hidalgo)



tivas para el público, aunado a sus horarios que son más amplios, pues cabe recordar que las comunidades indígenas inician sus labores de madrugada. (Ver cuadro comparativo en la página 135).

Por consiguiente, Radio Mezquital atraviesa por el problema de subsistencia, ya que no se ha hecho nada por preservar lo que conformó un auténtico proyecto de comunicación popular (1973-1978), ni materialmente se le ha proporcionado el mantenimiento adecuado, puesto que "hace más de dos años que no funciona la planta de transmisión de la banda de FM, y no se sabe cuándo se arreglará", declaración hecha por el Jefe del Departamento de Radio del PIVM.

Funcionamiento actual
Radio Mezquital AM

5: 00
6: 00
7: 00
8: 00
9: 00
10:00
11:00
12:00
13:00
14:00
15:00
16:00
17:00
18:00
19:00
20:00
21:00
22:00
23:00

Considerar horarios claves, en la transmisión de Programación básica para R. M. A.M. Durante este lapso se desayuna toda la fam.

Programación dedicada a la mujer.

Generalmente en este horario se reúne a comer la familia

En este horario se reintegra la familia al hogar y se efectúa la cena.

La programación y su estructura no son acordes con las condiciones del medio social:

1. No se consideran los horarios de actividades realizadas por los diferentes miembros de la familia otomí.

2. La transmisión de mensajes destinados a una audiencia urbana y con niveles educativos completamente distintos a los predominantes en la región.

3. La programación actual carece de una estructura que le permita repeler a la radio comercial y reforzar las acciones infraestructurales realizadas por el PIVM.

XEW	XEQ	XERED	XEX	XEB Radio 4	XESB Radio 5
Programación musical		Noticieros-música romántica	Orientación al campesino	Música-moderna	Música ranchera Música mexicana Noticias
Noticias	Su programación se basa en la transmisión de música	Radio-novela-concursos	Música-comentarios N	Noticias	Música ranchera
Radio-novelas		Noticieros-música balada	O T	Música-rock	Información general
	ranchera, boleros, música folklórica y tropical.	Radio-novelas noticias-concursos.	I C	Noticias-concursos Música-moderna Escolar	Promoción musical
		Música variada	I	Música-moderna	Participación del auditorio. Promoción-musical
Concursos	Cada hora intercala	Cómicos	A S	Participación del auditorio Música-rock Noticias	Música ranchera Promoción-musical Noticias
Programación musical	noticieros que tienen una duración de 15 min.	Radio-novelas		Programas de participación del auditorio juvenil	música tropical Música-ranchera Orientación familiar
Radio-novelas		Música-radio-novelas			Música mexicana
Noticias		Programación educativa			Noticias
Radio-Novelas Programación educativa				Música-balada-rock Noticias	
Radio-novelas				Música-romántica	Participación del auditorio
				Información deportiva Promoción musical	Noticias-música-ranchera
24 horas de la noche		Noticias		Música-moderna	Música
Radio-novelas		Música-variada			variada
			Información a los		

V. CONSIDERACIONES Y RECOMENDACIONES EN LA ELABORACION DE MATERIAL RADIOFONICO PARA ESTE TIPO DE RADIODIFUSION

A partir del surgimiento de la radio en 1920, se han ido perfeccionando los aparatos receptores, los cuales han llegado a los grupos más recónditos de población. No obstante, no se han aprovechado ni explorado todas sus posibilidades de comunicación, pues la radio desde sus cariz comercial se ha convertido en un medio de entretenimiento, que más que aportar a la sociedad deforma sus culturas; sin embargo se han presentado casos de emisiones culturales y semiculturales que ocultan prácticas antipedagógicas, solemnes y aburridas.

Pero afortunadamente desde las primeras etapas de la radio aparecieron hombres lúcidos que captaron su verdadera importancia y trataron de hacer comprender el valioso instrumento de que disponía el hombre para su propio enriquecimiento cultural.

Uno de los primeros fue Bertolt Brecht, quien hace ya más de cuarenta años sentó las bases de una radiodifusión más acorde con las necesidades de las mayorías. El pensaba que la radio no debe considerarse como un aparato para transmitir sino para comunicar y que lejos de servir de mensajero, promueve que sus oyentes lo abastezcan. Este medio quedaría así al alcance de los perceptores, quienes dejarían de ser simples consumidores de mensajes.

Con estos postulados, la radio ha adquirido experiencias en diversos países que le han proporcionado dimensiones cualitativamente distintas. Este tipo de radio, que llamaremos alternativa,

se ha hecho principalmente con la imaginación, descubriendo y poniendo en práctica los códigos del lenguaje radiofónico, las posibilidades técnicas y estéticas, compenetrándose con la vida cotidiana de la comunidad, sus necesidades e intereses.

La radio alternativa tiene que ponerse en contacto con su público y no aislarlo, redescubrir y transformar el mundo con sus esuchas. Esto significaría abandonar el manejo persuasivo y retórico que ha caracterizado hasta ahora a los medios de información.

Al borrarse las fronteras entre emisores y receptores, caería también la rígida división entre el maestro y el alumno. Por ello, Brecht indicó el principio fundamental: "El público no sólo tiene que ser instruido, sino también tiene que instruir". (1)

De ahí surgió el principal impulso para la instauración de una radiodifusión alternativa para las comunidades indígenas, ya que hubo quienes argumentaron que el modelo comercial era ineficaz, ineficiente e inadecuado para el público indígena, puesto que sus contenidos no correspondían a su realidad sino que se elaboran para una población cien por ciento urbana.

Para llegar a propuestas alternativas que planteen la utilización socialista de los medios, se han desarrollado importantes estudios de comunicación colectiva, que desde una perspectiva mar-

(1) Granillo, Silvia y Bermúdez Guillermo. "Hacia una semiótica de la radio". Información Científica y Tecnológica. N°. 89. pp. 18

xista han girado en torno a su carácter ideológico, propagandístico y mercantil.

Generalmente los estudios parten de la definición clásica de la ideología desarrollada por Karl Marx, en la Ideología Alemana, que dice que para ubicar a los medios de comunicación se parte de que "las ideas de la clase dominante son en cada época las ideas dominantes; es decir, la clase que ejerce el poder material dominante en la sociedad resulta al mismo tiempo la fuerza espiritual dominante. La clase que controla los medios de producción material controla también los medios de producción intelectual". (2) Entendiéndose como clase social a los grupos humanos que se diferencian entre sí por el lugar que ocupan en un sistema de producción social históricamente determinado, por las relaciones en que se encuentran con respecto a los medios de producción, por el papel que desempeñan en la organización social del trabajo y por el modo de producción en que perciben la parte de riqueza social de que disponen.

Al respecto el poeta y ensayista alemán Hans Magnus Enzensberger señala "hasta el momento aún no existe una teoría marxista de los medios. Debido a ello no se dispone de una estrategia útil aplicable a este campo. La seguridad, la duda entre el miedo y la entrega, caracterizan a la izquierda socialista frente a las fuerzas productivas de la nueva industria de la conciencia. (3)

(3) Enzensberger Magnus, Hans. Elementos para una teoría de los medios de comunicación. p. 9.

(2) Marx, Karl y Engels, F. Ideología alemana. p. 77.

No obstante, el teórico Walter Benjamín en un momento de relativa falta de desarrollo en la industria de la conciencia, hace más de cuatro décadas, reconoció el potencial liberador de los medios, fenómeno que sometió a un análisis materialista dialéctico muy penetrante. (4) Lo que facilitó la aplicación de los conceptos *estructura significativa y conciencia posible* al análisis marxista de la comunicación. Ambos construidos y explicados por George Luckás y Lucien Goldman.

Las estructuras significativas son ideas que determinada formación social ha conformado a lo largo de su historia, que se transmiten por medio del aprendizaje directo y del lenguaje oral y escrito, de tal forma que se han constituido en verdaderos códigos morales a la luz de los cuales los medios de comunicación juzgan la realidad. "Las estructuras significativas tienden a generar y a reforzar los modos sociales de comportamiento"(5), así como rechazar y condenar otros.

La conciencia posible se refiere a que es preciso conocer qué tipo de mensajes o informaciones es capaz un grupo de captar y comprender, porque está dentro de su límite de conciencia posible.

Cuando la información rebaza ese límite de conciencia nos encontramos que "las informaciones rebazan el máximo de conciencia posible del grupo". Entonces los mensajes son rechazados porque

(4) Goded, Jaime. Los medios de comunicación colectiva. p. 78.

(5) Paoli, Antonio. Comunicación. p. 77.

aceptarlos significaría para el grupo desaparecer como tal; si aplicamos esta definición al problema que nos ocupa, vemos que el indígena, es decir, todo miembro de los diversos grupos nacionales, tribales o étnicos originarios de un país o continente colonizado, al escuchar los mensajes de la radio comercial, se le crea la identidad negativa, anomalía producida por el proceso de aculturación por la cual llegan a considerar despreciables los valores de la propia cultura, lo que genera desconocerse progresivamente como miembro de una sociedad, pues se sustituyen métodos, formas de producción, costumbres, valores y tradiciones que, como resultado, traen una mezcla que no encuentra autenticidad en ninguno de sus extremos, puesto que deja de ser tradición, pero nunca llega a incorporarse por completo al nuevo sistema de vida y, por lo tanto, no se completa ese proceso de sustitución. (6)

Esos valores, opiniones y formas de vida impuestos, que han aparecido en civilizaciones radicalmente distintas, se perciben como un verdadero atropello y como una negación de las culturas propias y autóctonas que afecta a su identidad y refuerza su dependencia. Situación que no ha sido posible evitar en las comunidades indígenas, quienes carecen de los elementos necesarios para rechazar el tipo de mensajes que les impone la radio comercial al no existir para ellos una opción radiofónica que les ayude a contrarrestar éstos, causa que contribuye a la extinción paulatina de

(6) Freire, Paulo. Extensión o comunicación. p. 25.

dichas comunidades.

Años después, Enzesberger retoma las proposiciones brechtianas y afirma que todo receptor es un emisor en potencia, advirtiendo que "... la técnica electrónica no conoce ninguna contradicción de principio entre el transmisor y el receptor. Cualquier radioreceptor de transistores también es por naturaleza de su construcción, una emisora en potencia; pues por acoplamiento a reacción puede actuar sobre otros receptores". (7)

Tanto Brecht como Enzesberger ubican a la radio en el proceso socioeconómico y político en que está inmerso y analizan su papel ideológico en la sociedad civil. Cuestionaron que los medios se vieran como simples instrumentos de entretenimiento barato alejados de las preocupaciones cotidianas y de las culturas populares. De hecho señalan, los medios nacen subordinados a los intereses económicos y propagandísticos dominantes y su función social no puede ser otra que preservarlos.

Si una radiodifusora alternativa debe estar alejada de verticalismo, autoritarismo y de la persuasión publicitaria y propagandística, entonces sólo queda abordar el manejo de los medios con una intencionalidad diferente, ya sea educativa o científica. Al preguntarse ¿para qué hacer radio?, Mario Kaplún se responde que, ante las graves carencias de las mayorías, el medio debe tener un

(7) Granillo-Bermúdez. Op. Cit. p. 19.

objetivo primordialmente pedagógico. Para él, la radio sólo es concebible como un "instrumento de educación y cultura popular y como una promotora de auténtico desarrollo". (8)

Generalmente se cree que la educación y cultura están divorciados de las preocupaciones mundanas y del entretenimiento. Se habla de programas educativos, culturales, de entretenimiento e informativos, como si no tuvieran relación entre sí. Pues estas categorías que nunca se dan por separado en la vida real, son parte del proceso de educación, considerado como un continuo que va de la educación informal a la no formal y finalmente, a la formal. 'La educación informal es el proceso que dura toda la vida, por el cual cada persona adquiere y acumula conocimientos, capacidades, actitudes y comprensión a través de las experiencias diarias y del contacto con su medio'; la educación formal es ' toda actividad educativa organizada y sistemática realizada fuera de la estructura del sistema formal, para impartir ciertos tipos de aprendizaje a ciertos subgrupos de población'; y, la educación formal es ' el sistema educativo institucionalizado, cronológicamente graduado y jerárquicamente estructurado que abarca desde la escuela primaria hasta la universidad'. (9) Por lo tanto los programas de entretenimiento también educan de alguna manera, sólo que lo mismo que en la escuela o en el hogar, puede educarse bien o puede educarse mal.

En la práctica, la radio es el medio más eficaz de comunica-

(8) Kaplán, Mario. Producción de programas de radio, p. 29.

(9) La Belle, Thomas J. Educación no formal y cambio social en América Latina. p. 43-44.

ción popular para promover la educación y preservar las culturas de un país como el nuestro. El resultado positivo o negativo de esta tarea, depende en gran medida del conocimiento profundo del lenguaje radiofónico, del máximo aprovechamiento de sus recursos y de la difusión de programas elaborados en base a los formatos propuestos por Mario Kaplán. (10)

Aunado a lo anterior, hay que desarrollar como requisito indispensable el análisis del proceso de comunicación en sus tres momentos: producción, circulación y consumo de mensajes. Es decir, que la redacción de éstos partirá del conocimiento de la formación social en la que surgen. Con ello el polo emisor estudiará su poder de convencimiento mediante la creación de imágenes sonoras, lo que permitirá conocer la estructura formal de los mensajes y su relación con los referntes, de tal suerte que puedan formularse preguntas que estimulen la reflexión del auditorio.

La circulación de mensajes debe corresponder a investigaciones semióticas sobre la oferta cualitativa y cuantitativa de éstos en el seno de una formación social, así como su condicionamiento y distribución por cada medio en particular.

Para su consumo, los mensajes se elaborarán con intencionalidad educativa, que provoque reflexión y participación desde su forma misma en que se estructura. Ante la ausencia de héroes, lugares comunes y demás recursos persuasivos, los radio escuchas tendrán

(10) Kaplán, Mario. *Op. Cit.* p. 128.

la posibilidad de decir su verdad, podrán confrontar la realidad, comprender y relacionar conceptos, situaciones y procesos.

A propósito, Daniel Prieto Castillo explica: "Por el tipo de enunciados, por la combinación de estos, la estructura abierta (de un mensaje) permite y a menudo exige una mayor participación del perceptor, un mayor esfuerzo de interpretación y contextualización". (11)

Por su parte Freire sostiene la tesis sobre lo ideal de un conocimiento compartido, pensado y reflexionado con los campesinos, en comunión y no en un plan de imposición. Este planteamiento también pertenece a la corriente alternativa, pues propone la participación conjunta de emisores y receptores del mensaje. Esto traería como consecuencia la participación dialógica para evitar la forma autoritaria de "comunicación" que hemos conocido y que muy a nuestro pesar también reproducimos. (12)

Por último, Lluís Bassets expresa que "frente a la dominación y a la manipulación de los grandes medios... sólo cabe oponer la modesta pero eficaz alternativa de las radios locales, baratas y accesibles a todos, escurridizas al poder y susceptibles de acciones eficaces y puntuales en todos los terrenos: político, educativo, cultural, sexual, familiar, etc. (13) Hay que tener presente que la radio difusión que se dirige a las comunidades indígenas es cien por cien

(11) Prieto, Castillo, Daniel. Retórica y manipulación masiva. p.25.

(12) Freire, Paulo. *Op. Cit.* p. 93.

(13) Bassets, Lluís. De las ondas rojas a los radios libres. p. 146.

to local, que de alguna manera facilita una labor de radiodifusión alternativa, que por lo menos considere algunos de los aspectos antes señalados.

El caso de Radio Mezquital, significó una experiencia con matices muy particulares, pero que demostró la potencialidad del medio en la apertura de espacios democráticos, populares y participativos en los procesos de comunicación.

Meditar sobre las posibilidades que ofrece este tipo de radiodifusión para la preservación de nuestra cultura e identidad nacional, es asumir una actitud madura y consciente de experimentar nuevos procesos de comunicación popular a través de la radio.

CONCLUSIONES

1. La Ley Federal de Radio y Televisión no contempla una definición ni clasificación, en la cual se pueda ubicar a este tipo de radiodifusión con características tan específicas. Tal es el caso de lo que se conoce como Red Universitaria, ambas son culturales de carácter oficial si, pero los contenidos de su programación, el público radio escucha y sus objetivos son muy distintos.

2. Las comunidades indígenas, uno de los grupos marginados de nuestro país, han sufrido un proceso paulatino de aculturación. Ellos viven una transformación en su estructura social con la semi proletarización y proletarización, inherentes al crecimiento económico del capitalismo, pues la evolución de éste ha permitido a los medios de comunicación (entre ellos la radio bastante accesible a esta población) una forma de transmisión cultural muy distinta a la suya.

3. No únicamente Radio Mezquital hace uso de la lengua materna en la transmisión de sus programas, existen también Radio Chiapas, seis difusoras que el INI ha instalado a lo largo del territorio nacional y el CREFAL, organismo que no tiene a su cargo ninguna emisora, pero entre sus funciones está la de buscar alternativas metodológicas en la producción de programas radiofónicos que incorporen al indígena en la elaboración de mensajes. Esto demuestra que la actividad programática de este tipo de radiodifusión no se rige por un sólo proyecto de trabajo.

Aunque estos intentos tengan la buena intención de proponer

alternativas radiofónicas para este tipo de público, ello no modifica ni evita el deterioro cultural. Sin embargo, si estas dependencias trabajaran conjuntamente en la difusión de un sistema de comunicación adecuado a las necesidades del grupo social al que se dirigen, se reforzaría el objetivo de coadyuvar en la asimilación de la cultura urbana, sin que las comunidades indígenas nieguen u olviden su tradición autóctona.

4. La instauración de este tipo de emisoras obedece al interés de beneficiar a las comunidades indígenas y campesinas de varios estados de la República, objetivo difícil de cumplir, porque están lejos de constituirse en una verdadera alternativa que motive a los receptores a sintonizarlas, ya que tienen marcadas deficiencias en los contenidos de su programación, debido a la falta de personal capacitado, de presupuesto y de cobertura suficiente.

5. El presente trabajo de tesis gira en torno a una particular experiencia radiofónica, que surge en la comunidad indígena del Valle del Mezquital, por lo que traduce al otomí parte de su programación.

XHD-FM difusora que debe su origen a un radio aficionado, es retomada por parte de las autoridades del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital, quienes la registran como radio escuela en apoyo a la campaña alfabetizadora efectuada durante el gobierno del licenciado Gustavo Díaz Ordaz. Posteriormente, ya durante el régimen echeverrista se da en la emisora una época de auge, pues se echa a andar un proyecto alternativo en los procesos de comunica-

ción a través de la radio. No sólo se autorizan las transmisiones en amplitud modulada (XEZG-AM, momento en que cambia su registro a estación cultural), sino que por lo menos se cuenta con el equipo necesario para trabajar.

Al respecto, la intervención de la Fundación Alemana Friedrich Ebert, en el funcionamiento de RM, so pretexto de un acuerdo de colaboración entre los países desarrollados y los subdesarrollados, hace pensar que el apoyo que se brindó no fue tan desinteresado, ni mucho menos por ofrecer una alternativa de comunicación a la comunidad otomí, ya que la época de auge se esfumó con la salida del gobierno de Echeverría y con la partida de la Fundación.

Actualmente RM no es ni siquiera una buena copia de la radio comercial. Con la diferencia de que la lectura de diarios y la información deportiva se traduce simultáneamente al otomí.

6. La radiodifusión en lenguas vernáculas, hace factible una nueva proyección del periodista y comunicólogo, en el campo de la radio. Ya que el personal capacitado podría convertirse en un apoyo fundamental para esta área de trabajo.

7. Los últimos adelantos de las telecomunicaciones en nuestro país ponen en gran desventaja a este tipo de radiodifusión, puesto que su área de trabajo es local, y la cobertura que ofrece la instalación del satélite a la radio comercial, es a nivel nacional ofreciendo de esta manera una amplia gama de opciones radiofónicas.

Esta situación de desarrollo tecnológico, en este caso resulta

contradictoria, ya que puede acelerar considerablemente la extinción de las culturas autóctonas y por consiguiente de nuestra iden tid ad n ac ional. Contrarestar esto es un reto, pero hay que enfren tarlo.

B I B L I O G R A F I A

- AGUIRRE Beltrán, Gonzalo.
Lenguas vernáculas su uso y desuso en la enseñanza: la experiencia de México.
 México, Cultura-SEP, EDIMLX, 1983; 467 pp.
- ALISEDO, Pedro; et. al.
El Instituto Lingüístico de Verano.
 México, Ed. PROCESO, 1981; 116 pp.
- ALVA de la Selva, Alma Rosa.
Radio e Ideología.
 México, Ed. El Caballito, 1982; 137 pp.
- ARNHEIM, Rudolf.
Estética Radiofónica.
 Barcelona, Ed. Gustavo Gili, 1980; 171 pp.
- BARTRA, R.; et. al.
Caciquismo y poder político en el México rural.
 México, Ed. Siglo XXI, 1980; 203 pp.
- BASSETS, Lluís.
De las ondas rojas a las radios libres.
 Barcelona, Ed. Gustavo Gili, 1981; 289 pp.
- BECERRA Acosta, Manuel; et. al.
Prensa y Radio en México.
 México, FCPS-UNAM, Cuadernos Centro de Estudios de la Comunicación # 1, 1976; 57 pp.
- BRICE Heath, Shirley.
La política del lenguaje en México: de la colonia a la nación.
 México, SEP-INI, Colección Antropología Social # 13, 1972; 364 pp.
- CASO, Alfonso.
La Comunidad Indígena.
 México, Ed. Diana, Colección Sepsetentas, 1980; 244 pp.
- CIFUENTES, Bárbara.
Unificación Lingüística en México.
 (Tesis Profesional). México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 1981; 247 pp.
- COLOMBRES, Adolfo.
Manual del Promotor Cultural. (I) Bases teóricas de la acción.
 México, Ediciones del Centro Cultural Mazahua, 1980; 118 pp.

- COLOMBRES, Adolfo.
Manual del Promotor Cultural. (II) La acción práctica.
 México, Ediciones del Centro Cultural Mazahua, 1981; 180 -
 pp.
- COLOMBRES, Adolfo.
*Manual del Promotor Cultural. (III) Documentos y materia-
 les de trabajo.*
 México, Ediciones del Centro Cultural Mazahua, 1981; 180 -
 pp.
- CURIEL, Fernando.
"La Radiodifusión Universitaria", Deslinde, N° 127.
 México, UNAM, 1980; 33 pp.
- DIRECCION General de Investigación y Desarrollo del Patrimonio In-
 dígena del Valle del Mezquital.
Informe Anual (1979).
 México, FIVM, 1979, 64 pp.
- ENCINAS Velarde, Orlando; et. al.
"Radio Mezquital: posibilidades de comunicación popular".
Comunicación y Cultura # 8.
 México, UAM-Xochimilco, 1982; 219 pp.
- ENSENSBERGER Magnus, Hans.
Elementos para una Teoría de los Medios de Comunicación.
 Barcelona, Ed. Anagrama, 1981; 398 pp.
- ESCHENBACH, Joseff.
Radiodifusión para la innovación.
 Quito-Ecuador, Ed. Epoca, CIESPAL #1, 1978; 208 pp.
- ESCOBAR, Alberto.
"Lingüística y política". El reto del multilingüismo en el
Perú.
 Perú, Instituto de Estudios Peruanos, 1972; 271 pp.
- FOSTER, George M.
Las culturas tradicionales y los cambios técnicos.
 México, Ed. FCE, 1980; 318 pp.
- FREIRE, Paulo.
*¿Extensión o Comunicación? La concientización del medio ru-
 ral.*
 México, Ed. Siglo XXI, 1983; 109 pp.
- FUNDACION Friedrich Lbert.
*Educación y Medios de Comunicación Masiva. Documentos de -
 trabajo.*
 México, enero de 1973, Volumen I; 200 ff.
- GALINDO R., Enrique.
"La Radio Educativa". Perfiles Educativos N° 8

México, CISE-UNAM, 1980; 60 pp.

GARCIA Camargo, Jimmy.

La radio por dentro y por fuera.

Quito-Ecuador, Offset Ecuador, 1980; 442 pp.

GARCIA Caclini, Néstor.

Las culturas populares en el capitalismo.

México, Ed. Nueva Imagen, 1982; 224 pp.

GOLDMAN, Lucien.

"Importancia del Concepto de Conciencia posible para la Comunicación". Antología sobre Comunicación Humana.

México, UNAM, 1981, 90 pp.

HALE, Julián.

La Radio como Arma Política.

Barcelona, Ed. Gustavo Gili, 1979; 265 pp.

INSTITUTO Nacional Indigenista.

Documentos de Consulta.

México, INI, Vol. I, Núm. 1, 1984; 4 ff.

INSTITUTO Nacional Indigenista.

Documentos de Consulta.

México, INI, Vol. I, Núm. 2, 1984; 2 ff.

INSTITUTO Nacional Indigenista.

Documentos de Consulta.

México, INI, Vol. I, Núm. 3, 1984; 2 ff.

INSTITUTO Nacional Indigenista.

Documentos de Consulta.

México, INI, Vol. I, Núm. 4, 1984; 4 ff.

INSTITUTO Nacional Indigenista.

México Indígena.

México, INI, N° 54, 1981; 18 pp.

INSTITUTO Nacional Indigenista.

México Indígena.

México, INI, N° 66, 1982; 18 pp.

LA BELLE, Thomas L.

Educación no formal y cambio social en América Latina.

México, Ed. Nueva Imagen, 1980; 288 pp.

LOMBARDI Satriani, Luigi María.

Apropiación y destrucción de la cultura en las clases subalternas.

México, Ed. Nueva Imagen, 1978; 193 pp.

MARTINEZ Assad, Carlos R. y Canabal Cristiani, Beatriz.

Explotación y dominio en el Mezquital. Acta Sociológica.

México, FCPS-UNAM, Serie: Los indígenas, 1973; 104 pp.

MARTINEZ Peñaloza, Porfirio.

Arte Popular en México.

México, Panorama Editorial, 1981; 151 pp.

MARX, Karl y Engels F.

Ideología Alemana.

México, Ed. Cultura Popular, 1975; 70 pp.

PAOLI, Antonio.

Comunicación.

México, Ed. Edicol, 1977 197 pp.

PINTO Mazal, Jorge.

Régimen Legal de los Medios de Comunicación Colectiva.

Lecturas Básicas.

México, FCPS-UNAM, 1977; 405 pp.

PONCE, Anibal.

Educación y Lucha de clases.

México, Ed. Cártago, 1980; 236 pp.

POZAS, Ricardo e Isabel H de.

Los indios en las clases sociales de México.

México, Ed. Siglo XXI, 1979; 181 pp.

REYES Ruiz, Francisco Javier.

La participación del campesino en la radio.

La experiencia del CREFAL.

Cuadernos del CREFAL # 15

Pátzcuaro, Michoacán, México, Talleres del CREFAL, 1983; -
75 pp.

SECRETARIA de Gobernación.

Foro de Consulta Popular de Comunicación Social. N° 2.

"Identidad Nacional".

México, Talleres Gráficos de la Nación, 1983; 348 pp.

SECRETARIA de Gobernación.

Foro de Consulta Popular de Comunicación Social N° 3.

"Educación".

México, Talleres Gráficos de la Nación, 1983; 348 pp.

SUBSECRETARIA de Asentamientos Humanos y Obras Públicas. Dirección
General de Centros de Población.

Plan Municipal de Desarrollo Urbano en el Municipio de Ixmiquilpan, Hidalgo. Versión abreviada.

México, 1981; 44 pp.

TRANFO, Luigi.

Vida y Magia en un Pueblo otomí del Mezquital.

México, Colección SEP-INI, N° 34, 1975; 363 pp.

A P E N D I C E

México es un país en el que el fenómeno del multilingüismo* ha estado presente a lo largo de toda su historia. Los planteamientos que han enfrentado al fenómeno no siempre coinciden, aunque prácticamente todos se encaminan a un fin único: el establecimiento de una lengua común, en este caso el español**. Al respecto, vale la pena dar un repaso, si bien superficial, a los diferentes criterios seguidos desde la época colonial. (1)

Las principales consignas durante la época colonial fueron la castellanización y la evangelización. En un principio la tarea de unificación, a través del cambio de los hábitos sociales, religiosos y lingüísticos de los naturales, fue asignada a los encomenderos, mientras que la educación de los hijos de la nobleza indígena la realizaron los religiosos. Ante la nula respuesta obtenida por parte de los encomenderos, las órdenes religiosas tomaron las riendas de la educación y la evangelización de toda la población indígena.

* Un Estado multilingüe es aquél en el que son reconocidas como nacionales y oficiales dos o tres lenguas habladas originalmente por distintos grupos nacionales o étnicos, así como en los que son consideradas iguales cuatro o más lenguas originalmente habladas por diferentes grupos, aunque sólo una de ellas haya sido reconocida como nacional y oficial.

** Por español debe entenderse la lengua original de Castilla, que se convirtió en la lengua nacional española; así como en el idioma oficial de todos los países de América que estuvieron sometidos al control de España desde el siglo XVI hasta principios del XIX. En términos estrictamente lingüísticos hablar de castellano significa hablar del dialecto del español que se emplea en esa región de España.

(1) Cfuentes, Bárbara. Unificación Lingüística en México. pp.97-98

La actitud adoptada por el clero no fue exactamente la misma - de la corona. Para los religiosos era más importante la conversión de los indios al cristianismo que la consolidación del imperio en términos lingüísticos. Por lo tanto, propusieron el uso de las lenguas autóctonas, específicamente el nahuatl, para llevar a cabo la labor cristianizadora. Así, los religiosos estudiaron las lenguas indígenas y realizaron traducciones de textos evangelizadores al - nahuatl, zapoteco y algunas otras lenguas.

Sin embargo, esta actitud tuvo amplia oposición. Ya la "Ley de las Indias", expedida por Fernando el Católico en 1512, establecía que el español (en esa época aún llamado castellano) era el instrumento del imperio y su enseñanza era obligatoria en todos los territorios de la corona. Esta medidas fueron también ratificadas -- por Carlos V. Felipe II, por su parte, acepta el uso del nahuatl - como elemento para difundir de manera más efectiva la fe cristiana, posición que también adopta Felipe III, restringiendo su empleo a fines religiosos, pues en las demás actividades debía emplearse el español. Felipe IV, en cambio, determina que los indios sean evangelizados en español y que no se les permita el uso de sus lenguas. Para Carlos III el vínculo del imperio era la lengua española, por lo que ordena la supresión de las lenguas indígenas.

A todo lo anterior sólo queda agregar que las órdenes religiosas no sólo pretendían la enseñanza del español en forma oral, sino también la enseñanza de la lengua escrita. La primera cartilla de alfabetización fue elaborada por fray Pedro de Gante, y tenía por objeto enseñar a leer en español, nahuatl y latín.

En el siglo XVIII el descontento de los criollos los lleva a buscar testimonios para sustentar su creciente lucha en pos de sus derechos. Uno de esos argumentos tocaba lo referente a los indígenas. Los criollos reclamaban sus derechos a partir del hecho de ser hijos de la tierra americana, y por lo tanto hicieron suyo el pasado prehispánico. De esa manera argüían que la conquista había sido un despojo. Sin embargo, una vez consumada la independencia el indigenismo criollo fue sustituido por una actitud que reforzaba el patriotismo nacional. (2)

Al consumarse la independencia surgió como tarea inmediata la unificación nacional, siendo dos sus puntos fundamentales: el programa socioeconómico que debía regir al país, y la unificación educativa. Sólo mediante la educación podrían romperse las barreras culturales, supersticiones religiosas, diversidad idiomática y antiguas formas de organización social que hacían de los grupos indígenas otro país dentro de México. Hubo polémicas incluso respecto al uso de la denominación "indios" y llegó a proponerse que por ley no existieran indios. Para evitar otro tipo de sistema se expropiaron las tierras comunales (forma característica de propiedad de la tierra de los indígenas) y la posesión de ellas sólo era posible de manera privada.

Con la Constitución de 1857 se establece el programa liberal, el cual propone una política de igualdad de oportunidades en materia educativa y de acceso a la lengua nacional. Con esto se busca

(2) Brice, Heath Shirley. La política del lenguaje en México. p. 128.

ba, entre otras cosas, la integración del indio a la nación. Todos los habitantes del país gozarían de igualdad de derechos y tendrían las mismas obligaciones.

El galicismo se impuso en la educación y se presentó una gran oposición a la creación de escuelas o modelos particulares para la población indígena. El aprendizaje de la lengua nacional se convirtió en requisito indispensable para la unificación. Ya desde 1835 se había abierto un debate en el que se proponía la normalización del español en México y la creación de una Academia de la Lengua. Por lo tanto, la atención prestada a las lenguas indígenas fue nula, además de que se consideraban como un obstáculo para la unificación. Este punto será retomado una y otra vez a lo largo de todo el siglo XIX y principios del XX.

En 1867, siendo secretario de instrucción pública Gabino Barreda, se determina que la escuela rural es un elemento fundamental en la creación de la mentalidad mexicana. En 1888 se promulga la ley de instrucción obligatoria y se responsabiliza a los gobiernos estatales por la ejecución de la enseñanza popular, gratuita y obligatoria, además de la incorporación del indio al sistema educativo.

Un año más tarde se celebra el Primer Congreso de Instrucción. En él se llega a las siguientes conclusiones: el idioma de la nación recogería los elementos creados por los americanos, la igualdad del indio a través del aprendizaje del español y la alfabetización como tarea prioritaria.

Algunos positivistas, como Rafael García Granados, discutían -

acerca de las posibilidades de participación del indio, basados en la "inferioridad congénita" que los caracteriza. La sociedad india nista, por su parte, propugnaba por la "redención" del indígena y solicitó elaborar un espacio introductorio en lenguas vernáculas - para alcanzar la educación primaria universal. La oposición a los propósitos de la sociedad indianista se confirma al tomar posesión de la Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes Justo Sierra, quien se manifestaba a favor de la instrucción obligatoria en lengua española.

A grandes rasgos se puede decir que durante el siglo XIX se establecieron programas encaminados a fortalecer la unidad y la identidad nacional. Las principales armas empleadas fueron el establecimiento de un sistema educativo y la imposición del español como lengua nacional. Estos programas, en general, no consideraron al indio como parte de la esencia nacional.

Después de la revolución de 1910 se adopta una actitud distinta. Los elementos de las culturas indígenas se consideran como raíces de la nacionalidad mexicana. La atención entonces se centra en los rasgos culturales que diferencian al indio del resto de la población y así se explica su atraso. La tarea del nuevo indigenismo se encaminó a introducir a la minorías étnicas a la modernidad, de manera lenta pero segura, en base a estudios y análisis para evitar conflictos.

Sintetizando, la asimilación del indígena se tornó en la tarea prioritaria. La escuela, lógicamente, constituye un elemento primordial para alcanzar el fin deseado. El aprendizaje del español -

como etapa previa se convierte en un requisito indispensable para lograr la integración y aculturación del indígena.

A partir de 1920 la unificación lingüística toma fuerza particular. El impulso dado por Vasconcelos a la escuela rural fue uno de los primeros pasos importantes. Moisés Sáenz continúa la obra iniciada por Vasconcelos. Para él la función de la escuela rural consistía en educar al indio para mejorar su condición económica e introducirlo a la vida "civilizada". También instituye un año preparatorio en la escuela rural a fin de enseñar el español a los niños indígenas, por ser instrumento de cultura y lazo de unión. Se elaboran para la escuela rural libros de texto con dos intenciones: enseñar español y corregir "defectos regionales" del lenguaje.

Narciso Bassols, que asume el cargo de ministro de Educación en 1931, sostuvo para la educación indígena principios de conocimiento práctico basados en el aspecto económico. El intento principal no debía ser la incorporación, sino la satisfacción de necesidades, transformar los sistemas de producción y distribución de la riqueza con lineamientos colectivistas. Durante la estancia de Bassols en la Secretaría de Educación, en la Universidad Nacional se funda el Instituto de Estudios Lingüísticos, donde se realizan trabajos sobre el otomí, el tarasco, el mayo y el nahuatl.

Basándose en el artículo 3° de la Constitución, en esa época se pugna por una educación socialista y bilingüe para los indígenas. Para llevar a cabo esa tarea se aglutinaron los esfuerzos de varias instituciones: el Instituto Lingüístico de Verano, traído en 1935 por Moisés Sáenz y del que más adelante se hablará; los mi

litantes socialistas*; el Departamento de Antropología de la Escuela de Ciencias Biológicas del IPN y el Departamento de Asuntos Indígenas.

En 1939 se realiza la Primera Asamblea de Filólogos y Lingüistas para determinar las políticas y medidas necesarias para la educación bilingüe, Se llega a la conclusión de que el indio debe ser integrado a la nación, respetando rasgos de su cultura como la lengua materna y sin desconocer las ventajas del aprendizaje del español. Entre las medidas propuestas se encuentra la de unificar los alfabetos para la escritura de las lenguas indígenas. También se determinó la creación del Consejo de Lenguas Indígenas, al que se le adjudicó como primer trabajo el Proyecto Tarasco.

El Proyecto Tarasco fue ubicado en Paracho, Michoacán, a cargo de Mauricio Swadesh, personal del ILV y miembros del Consejo de -- Lenguas Indígenas. El programa se inició con veinte alumnos bilingües, impartíéndoseles un curso para el dominio del alfabeto tarasco, métodos de alfabetización y elaboración de materiales. Los trabajos se llevaban a cabo por las mañanas con niños y por las noches con adultos. También se estableció una imprenta que elaboraba periódicos semanales. La duración del proyecto fue de tan sólo once meses. (3)

En 1940 se lleva a cabo el Primer Congreso Indianista Interamericano. Algunas de sus conclusiones en materia educativa incluyen

* Seguidores de Lombardo Toledano

(3) Aguirre Beltrán, Gonzalo. Lenguas Vernáculos su uso y desuso - en la enseñanza: la experiencia de México. p. 268.

los siguientes puntos: reconocer la importancia de las lenguas indígenas y de su uso en las etapas iniciales de la educación, por un lado; y, la enseñanza de la lengua nacional, por otro.

En el período de Manuel Avila Camacho se inician las actividades del Instituto de Alfabetización Indígena, el cual promovió el uso del método bilingüe con el más eficaz. Se seleccionaron cuatro lenguas (maya de Yucatán, nahuatl de Morelos y de la sierra norte de Puebla, otomí del Valle del Mezquital y tarasco de Michoacán) y con ellas se implementó la enseñanza de la lengua nativa para posteriormente hacerlo con la nacional. Los trabajos de este instituto se llevaron a cabo hasta el régimen de Miguel Alemán. El programa para la zona nahuatl nunca se ejecutó.

En 1948 surge el Instituto Nacional Indigenista. En materia educativa el Instituto elaboró programas en lengua nativa tendientes al establecimiento de una educación bilingüe, pues se consideraba el método más eficaz para la unificación idiomática del país. Se exigió el uso obligatorio de promotores bilingües, que además de llevar a cabo la tarea educativa serían los agentes del cambio en las comunidades indígenas. (4)

En 1951 se establece un convenio entre la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Lingüístico de Verano, en el que este último se considera formalmente participante y colaborador de la educación para indígenas. En realidad el ILV venía desarrollando sus actividades desde la época de Cárdenas pero, a partir del convenio

(4) Instituto Nacional Indigenista. México Indígena. pp. 1-5.

arriba mencionado, se especificaron las labores que debía cumplir:

- realizar estudios de cada una de las lenguas indígenas, además de estudios antropológicos
- ayudar y prestar sus servicios a las instituciones indígenas
- capacitar lingüísticamente a los maestros que trabajaban en las zonas indígenas
- preparar cartillas bilingües
- colaborar en la traducción de leyes y materiales de salubridad y agricultura
- elaborar libros de alto contenido moral (traducciones de la Biblia) y patriótico
- cooperación con la SEP para la publicación de una revista -- lingüística (5)

Por su parte, la SEP se comprometía a garantizar la permanencia de los investigadores, la exención (sic) de las aduanas y --- otros servicios que el ILV considerara necesarios para su trabajo.

Durante el período presidencial de López Mateos se crean y se divulgan a nivel nacional los libros de texto gratuitos, empleados como elementos clave para la unidad nacional. Por otra parte, en 1963 la IV Asamblea Plenaria del Consejo Técnico de Educación resuelve el establecimiento del Servicio Nacional de Promotores Culturales y Maestros Bilingües: se determina que los maestros que --

[5] López y Rivas, Gilberto. "La castellanización de los indígenas, para acelerar el etnocidio". El Instituto Lingüístico de Verano. pp. 9-16.

trabajasen en zonas indígenas debían ser oriundos del lugar. En esas zonas los programas y planes de educación nacional serían los vigentes, aunque adecuados a las necesidades regionales. Los métodos bilingües se utilizarían en la etapa pre-escolar. (6)

En 1969 se crea el Instituto de Investigaciones e Integración Social del Estado de Oaxaca, al frente del cual quedó Gloria Ruiz de Bravo Ahuja. Los propósitos del Instituto eran: "...abatir el aislamiento y el marginalismo, elevar las condiciones socioeconómicas del pueblo todo de Oaxaca, luchar denodadamente en contra de la insalubridad y de la ignorancia, forjar una conciencia colectiva de nuestra identidad mediante el uso del idioma castellano...". Para tales fines se elaboró el "Método audiovisual de enseñanza -- del español a hablantes de lenguas indígenas". El método propuesto por el Instituto de Investigaciones para la Integración Social del Estado de Oaxaca (IIISEO) era de tipo directo, sin introducción o alfabetización en la lengua nativa basado en el método audiolingual de segundas lenguas, el cual se desprende de la lingüística descriptiva y de la psicología conductista. El método del IIISEO se usó también en el programa de castellanización de 1973 junto -- con el de Mauricio Swadesh (Juegos para aprender español) en la implementación del Subprograma Nacional de Castellanización de 1978. (7)

De lo antes expuesto se desprende que, a grandes rasgos, la política lingüística ha tendido en forma constante hacia la imposi-

(6) Aguirre Beltrán, Gonzalo. Op. Cit. p. 15.

(7) Cifuentes, Bárbara. Op. Cit. p. 147.

ción del español a las culturas indígenas, no sólo el aprendizaje de una segunda lengua, no es una acción tendiente a la homogeneización de los miembros de la nación mexicana, sino a la imposición de la cultura dominante. En este proceso de "mexicanización" decenas de grupos étnicos han desaparecido mientras otros han quedado sin posibilidades de desarrollar su patrimonio cultural. La integración a la lengua nacional no ha significado para ellos, no obstante, salir de su condición de marginación y miseria. "Integrarse" a la lengua nacional no cambia las relaciones de dominación económica y social existentes. Una política lingüística debe llevar aparejado un cambio de actitud del mestizo y planes de desarrollo socio-cultural y económico de la zona para ser efectivo. La lengua no es únicamente un medio de comunicación: representa también la expresión de una conciencia social en la que se definen políticas y cultura.

México, como ya se dijo, es un país en el que se presenta el fenómeno del multilingüismo, un país en el que existen varias lenguas. ¿En qué situación se encuentran las lenguas indígenas frente a la lengua nacional? En todo país multilingüe evidentemente se operan políticas lingüísticas para enfrentar la diversidad de lenguas. En algunos países el multilingüismo es aceptado, dado que siguen una política de estados multinacionales; en los estados nacionales, por el contrario, pueden existir varias lenguas, pero sólo una de ellas se considera oficial, aunque se acepte el multilingüismo. El estado-nación genuino es aquel en el que se ha establecido una lengua nacional para todos los habitantes, razón por la cual los que tengan otra lengua, estarán subordinados como minorías

étnicas frente a la lengua y los intereses nacionales. México, a todas luces, se encuentra en la última de las situaciones descritas. El hecho de que el español sea la lengua oficial de México ha llevado en ocasiones a situaciones que se podrían calificar de "racismo Lingüístico" y de "etnocidio".

La política seguida con la lengua y con las minorías étnicas se encuentra íntimamente ligada al programa económico y cultural. Por eso, en el proceso de unificación lingüística se esgrimen argumentos como "modernización", "participación de los beneficios económicos y sociales", etc. En México se ha empleado ese tipo de argumentos, aunque las actitudes y acciones han cambiado con los diferentes gobiernos. El problema del multilingüismo en México constituye un reto cuya solución implica superar grandes dificultades. Algunos países como Perú han adoptado oficialmente el bilingüismo (8), solución que en el contexto mexicano no resulta aplicable por dos razones: en el país andino existe un gran número de indígenas con una misma lengua (el quechua); en México, donde se produjo un enorme grado de mestizaje, los indígenas en la actualidad representan realmente una minoría, a pesar de que perduran más de cincuenta lenguas autóctonas. El empleo de una misma lengua por parte de toda la población del país significa tener una herramienta de comunicación de gran importancia. Pero igualmente importante es -- conservar las culturas de los grupos indígenas, y las lenguas autóctonas representan un elemento fundamental de sus respectivas -- culturas. Por lo tanto, se impone una evaluación de los métodos y

(8) Escobar, Alberto. El reto del multilingüismo en el Perú. pp.15-34

tendencias que se han empleado en los problemas indígenas, buscar una solución que no supedite indiscriminadamente la cultura de --- esas comunidades, además de evitar la intromisión de instituciones extranjeras como el ILV, instituciones que atentan contra la forma de vida y la visión del mundo de los indígenas.

Una posible solución podría ser encontrarse en la normalización de las lenguas indígenas. La alfabetización en lenguas vernáculas apoyaría la sustentación de esas lenguas, pues la mayoría só lo cuenta con el apoyo oral. El bilingüismo permitirá a las comunidades indígenas comunicarse con el resto del país, y la mismo tiempo continuar usando su propia lengua y, con ella, preservar su cultura. No hay lenguas mejores que otras. El prestigio adquirido por algunas no obedece a razones de tipo lingüístico, sino a razones políticas e ideológicas. En México el español es la lengua prestigiosa porque es la lengua de la cultura dominante, pero las lenguas indígenas son tan buen medio de comunicación como él, tan ricas y expresivas como cualquier otra lengua. Bien vale la pena conservar las y fomentar su desarrollo, comprender que representan otra cultura y otra visión del mundo tan válidas como la nuestra. Reconocer las culturas indígenas representaría reconocer sus derechos.